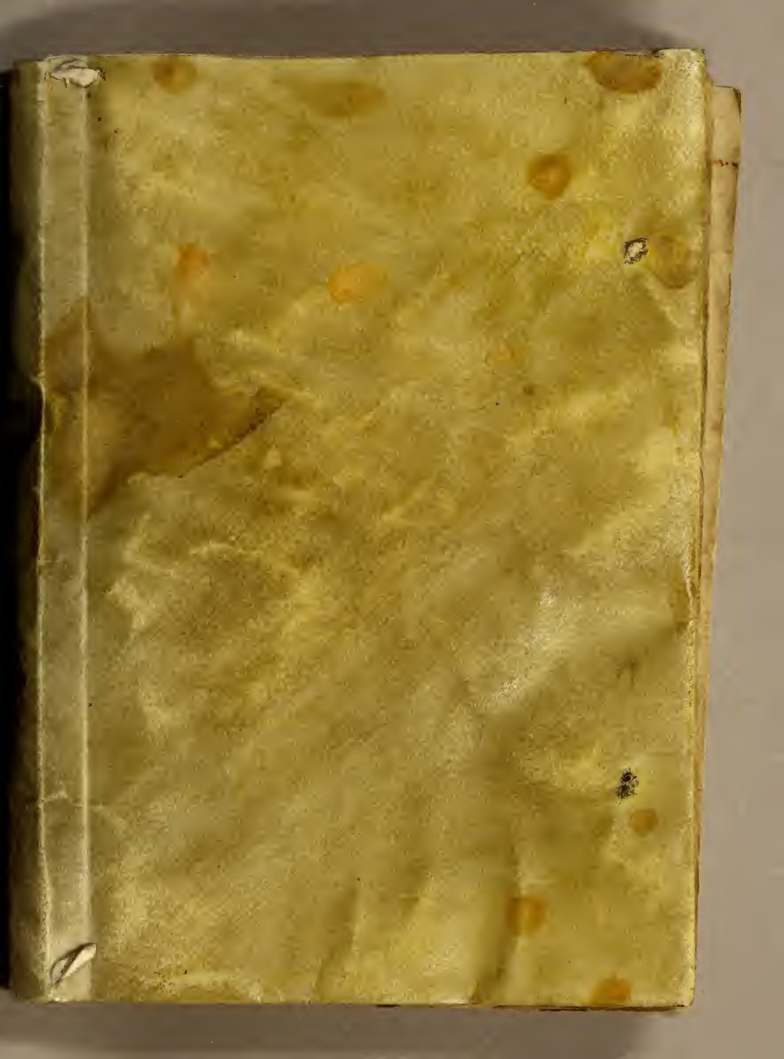


GAUDEO

John Carter Brown
Library
Brown University

O.M
No. I

Huehuetlatolli
platicas morales de los Indios para
la doctrina de sus hijos
por

Fr. Juan Bautista
franciscano

Mexico

1601

Vinaza T. 98

Loya Prouiſor de los Indios de eſte Ar-
çobiſpado lo vieſſe y examinaſſe, y me
informaſſe de ſu vtilidad. Y auiendolo
viſto y examinado, declarò ſer muy pro
uechoſo y neceſſario, para lo que ſe pretẽ
de: por eſtar en modo perfecto y conue-
niente para ſu buena intelligencia: ſin te-
ner coſa que contradiga à nueſtra Religi
on Chriſtiana, y que ſe deue imprimir.
Por tanto por la preſente doy licencia al
dicho Fray Ioan Baptiſta, para que libre-
mente pueda hazer imprimir el dicho Li-
bro intitulado Huehuetlahtolli: eligiendo
para el efecto al Impreſſor que le parecie
re. El qual (y no otro alguno) lo pueda im
primir, ſin que primero preceda licencia
ſuya. Cuya emprenta goze por tiempo
de diez años. Y con que el primero que ſe
imprimiere ſe trayga ante mi, para que ſe
vea, ſi eſta conforme al Original: Y guar-
de en todo la Pregmatica del Reyno. Y
con eſto mando que no ſe lo impida Iuſti
cia, ni perſona alguna. Fecho en Mexico,
à 13. dias del mes de Iulio, año 1600.

Y. *El Conde de Monterrey.*



L Doctor Don Ioan de Seruantes Arcediano en la Sancta Yglesia de Mexico, Gouernador en ella y en todo ſu Arçobiſpado, por el Doctor Don Alonſo Fernandez de Bonilla Arçobiſpo del dicho Arçobiſpado, del Cõſejo de ſu Mageſtad, &c. Por la preſẽte doy licẽcia pa q̃ ſe pueda imprimir vn libro en lengua Mexicana, que el Padre F. Ioã Baptiſta de la Ordẽ de S. Frãciſco Lector de Theologia, y Guardiã de Sãctiago Tlatilulco de eſta Ciudad de Mexico ha emendado, y acreſcẽtado, intitulado, Huehuetlahtolli: por quãto por mi mãdado: ſe ha viſto y examinado: y ſe halla ſer vtil è prouechoſo para los Naturales: y no tener coſa q̃ contradiga a nr̃a Sancta Fee Catholica. Fecha en Mexico a 26. de Nouiembre, de 1599. años.

M. Don Iuan de Seruantes.

Por mandado del Gouernador.

Ioan de Cardenas.



Ray Pedro de Pila de la Orden de nueſtro Seraphico Padre S. Franciſco Commiſſario General de todas las Prouincias, y Cuſtodias de eſta nueua Eſpaña, Florida, y Philippinas, &c. Al Padre Fray Ioan Baptiſta Lector de Theologia dela Prouincia del Sancto Euangelio, Guardian de nueſtro Conuento de Sanctiago Tlatilulco, ſalud y paz ſempiterna. Por quanto V. R. con grandiſsimo cuydado y diligencia ha recogido, emendado, y acreſcẽtado vn Libro que en lengua Mexicana ſe intitula Huehuetlahtolli, que ſon las Platicas antiguas de las buenas coſtumbres y criança delos niños, mancebos y donzellas nobles delos Naturales. El qual dicho Libro aſsi por mi manda~o, como por cõmiſsion del Ordinario del Arçobiſpado de Mexico eſta viſto y examinado, y las approbaciones que ſe han dado dizen ſerà de mucha vtilidad y prouecho para la refor-

reformacion de las costumbres, y buena criança de los Naturales. Por tanto fauoresciendo al piadoso zelo, y religiosos trabajos de V.R. concedo licencia, para que teniendola del Illustrissimo Señor Visorrey de esta Nueua España, pueda imprimir è imprima el dicho Libro: y siendo necessario para mayor merito se lo mãdo a V.R. en virtud del Spiritu Sãcto. Dada en nuestro Conuento sobre dicho de Sanctiago Tlatilulco, à nueue de Diziembre, de mil y quinientos y nouenta y nueue años. Firmada de mi mano, y sellada con el sello mayor de mi Officio.

Fray Pedro de Pila,
Commißario General.



APPROBACION DEL DOCTOR

Franciſco de Loya, Prouiſor de los Naturales de eſte Arçobiſpado.

POr commiſsion del Illuſtriſsimo Señor Conde de Monterrey Viſorrey deſta Nueua Eſpaña, vi y examine eſte libro intitulado Huehuetlahtolli, que ſon las Platicas de que antiguamente vſauan los Indios deſta nueua Eſpaña, que es el mas elegante eſtilo de ſu lenguaje, y que agora el Padre Fray Ioan Baptiſta Religioſo y Lector de Theologia, de la Orden del Señor S. Franciſco, y Guardian de Tlatilulco, cō mucha erudicion a añadido y pueſto coſas nueuas importantes y neceſſarias, en modo muy perfecto y conueniente para ſu buena inteligencia, ſin tener coſa que contradiga a nueſtra Religion Chriſtiana: antes los naturales puedē ſer enſeñados en Chriſtiandad, y virtud: y aſsi entiendo ſera de vtilidad y aprouechamiento para ellos, ſe imprima. En Mexico a quinze de Março, de mil y ſeyſcientos años.

El Doctor Franciſco de Loya.

APPROBACION DEL PADRE IOan de Touar, Religioſo dela Compañia de Ieſus.

POr Commiſsion del Señor Doctor Dō Ioan de Seruantes Arcediano de la Cathedal deſte Arçobiſpado de Mexico y Gouernador del, vi y examine las Platicas antiguas en lengua Mexicana, que el Padre Maeſtro Fray Ioan Baptiſta Lector de Theologia en la Orden de S. Franciſco, recogio, emēdo, y acreſcento, con mucha Doctrina y vtilidad, porque de mas de auerlas reduzido a las coſtumbres Chriſtianas que los Indios deuen tener, anſi en la educacion dela juuentud, como en la buena direcciō en ſus eſtados, eſtan tācōformes a ſu natural, y propriedad de lenguaje, que por la ſimilitud ſerā muy biē recebidas y apetecidas dellos. Y aſsi redūdarà mucho ſeruicio a Dios nueſtro Señor, de que ſe imprima. En eſte Collegio dela Compañia de Ieſus de Tepotzotlan, a veynte y quatro de Nouiembre, de mil y quinientos y nouēta y nueue años.

Ioan de Touar.

APPROBACION DEL PADRE F: *Francisco de Solis, Predicador dela Orden de nro Padre S. Francisco.*

POR mandado de nuestro Padre Fray Pedro de Pila Commissario General desta nueua España.&c. vi este Libro de las Platicas antiguas que en lengua Mexicana se intitula Huehuetlahtolli, que el P. Fray Ioan Baptista, Guardian del Conuēto de Tlatilulco, y Lector de Theologia, ha recogido, emendado y acrescentado con grande auiso y diligencia. Y me parece que de mas dela propriedad y elegancia de la lengua, sera de mucha vtilidad y prouecho para la reformacion delas costumbres, y buena criança de los Naturales, y assi resultarà en seruicio de Dios q̄ se imprima y publique. En este Conuento de Tetzcuco, a seys de Nouiembre de mil y quinientos y nouēta y nueue años.

Fray Francisco de Solis.



PROLOGO DEDICATORIO

AL LICENCIADO ANTONIO MALdonado, del Consejo del Rey nuestro Señor, y su Oydor enesta Real Audiencia, que reside en la Cuidad de Mexico.



L cuydado delos Sãctos (Señor) fue dexar a sus hijos no solo heredados ẽ la guarda de la Ley de Dios, y obediençia de sus Diuinos mãdamientos, mas tambien tan acostumbrados y hechos a ella, que por ningun successo (ni aun con perdida de la vida) se apartassen della. El Sancto Tobias aconsejãdo a su hijo le dize, enel Cap. 4. Omnibus autem diebus vitę tuę in mente habeto Deum: & caue, ne aliquando peccato consentias, & prętermittas pręcepta Dei nostri. Porque es tanto

lo

lo que importa criar a los niños enel temor y amor de nueſtro Señor,que la fortaleza y conſtancia de aquel gran Varon claro eſpejo de Sãctidad y hon rada vejez Eleazaro(de quien ſe hazẽ mencion enel lib. de los Machabeos)la atribuye el Spiritu Sancto(entre otras coſas) ala buena y virtuoſa niñez en que fue criado conforme a las Leyes Diuinas. Pues boluiendo los ojos a ella, reſpondio valeroſamente, que mas queria morir deſpedaçado q̃ quebrantarla.Con lo qual perdiendo la vi da temporal,ganò la eterna,reſpondio alo que prometian ſus canas, quedò glorioſo entre los ſuyos,admirable en tre los eſtraños, y perpetuo exemplo de fortaleza y Sanctidad: Y enel Capi. 2. de Tobias dize la Diuina Scriptura. Hanc autem tentationem ideo permiſ ſit Dominus euenire illi,vt poſteris da

retur

retur exemplum patientię eius, ſicut
& ſancti Iob. Nam cum ab infantia ſua
ſemper Deum timuerit, & mandata
eius cuſtodierit, non eſt cõtriſtatus cõ-
tra Dominum quòd plaga cęcitatis e-
uenerit ei: ſed immobilis in Dei timo
re permanſit, agens gratias Deo omni
bus diebus vitę ſuę. Donde claramen-
ce da a entender quanto le valio la
buena criança enel temor de Dios deſ
de ſu niñez, para lleuar con paciencia
los trabajos y aduerſidades deſta vida.
Vna hija tenia Helcias llamada Su-
ſanna, la qual inſtruyo en ſus prime-
ros años (como verdadero Iſraelita) ĩ-
poniendola en temor de Dios, reueren
cia delos Sanctos mandamientos, y en
guardar toda honeſtidad. Valiole tan-
to eſta buena criança de ſus Padres, q̃
aconteciendole deſpues (ſiendo caſa-
da) vn peligro, que a otras muchas hi-
ziera

ziera eſtropeçar,la valeroſa Señora ſe huuo tambien enel, que fue deſpues gloria de ſus padres, honra de ſu marido, y exemplo perpetuo de buenas caſadas. Y eſte es el fructo de vna niñez bien enſeñada, que en ella ſe labra (como en oro de ſubidos quilates) qualquier figura con mucha facilidad. Eſto haze la criança de los primeros años. Conſiderando pues yo (Xp̃iano Lector) por vna parte la poca criança, reſpecto y miramiento, barbaridad enel hablar, y poca policia de los Indios moçuelos deſte tiempo, y por otra parte la mucha criança, vrbanidad, reſpecto, corteſia, buen termino y elegancia enel hablar de los Indios viejos: y hallandome con algunas platicas que los Indios antiguos hazian à ſus hijos y hijas, pareſciome ſacarlas a luz, paraque en ellas vieſſen los hom

bres

tegmas y dichos graciosos con tanta arte y elegãcia como qualquiera otra lengua.

¶En lo que toca y pertenesce al arte militar bien experimentaron los Españoles su gran fuerça y vigor, y si no fuera con el ayuda y fauor de la gloriosissima y soberana Virgen Maria, Madre de Dios y Señora nuestra, y del biẽ auenturado Sanctiago Patron de España que les socorrieron fauorecieron y ayudaron en los conflictos y trances mas peligrosos, no ay duda si no que todos fueran destruydos y perecieran. Y aun en los tiempos presentes se pueden barruntar algo de lo que fue por los mitotes danças, o coros, que aun en este tiempo vsan los Naturales. Por que, que otra cosa son los bayles y mitotes que estos hazen en sus Fiestas, si no vna doctrina militar, en que se exercitauan para sus guerras? Verdad

es que con ellos honrauan a ſus Dioſes en ſus Templos y Fieſtas, y ellos ſe alegrauan y regozijauan : mas lo principal era induſtriarſe y exercitarſe en la milicia. Porque todos aquellos bayles, en los quales, todos ygualmente echan el paſſo, todos ygualmente alçan el braço, todos ygualmēte flechan el arco, todos ygualmente hazen ſu buelta, todos ygualmente paran, todos ygualmente bueluen a tras, y todos a vna tornan a proceder. en ſu camino, no es otra coſa ſino enſayarſe enel modo que han de tener enel pelear con gran concierto, y ſeguir el dictamen del atambor o caxa enel exercicio del pelear.

¶ Quando ſe auia de elegir Rey o Señor en Mexico, o en qualquier otro Reyno, o Señorio en toda eſta Nueua Eſpaña. Iuntauāſe en las caſas Reales, todos los Conſules y gente noble, y of-

ficiales de los officios publicos y los Summos Sacerdotes, y los ancianos ministros y officiales del Templo: los quales todos juntos conferian ſobre quien ſe eligeria por Señor, o Rey, quien tenia las partes neceſſarias para regir. El mas antiguo de los conſules proponia las condiciones que deuian mirar enel que auia de ſer electo: que fueſſe fuerte, oſado, y belicoſo, y que no beuieſſe vino, ni jamas ſe vuieſſe emborrachado cõ ningun genero de breuaje: que fueſſe ſabio y diſcreto, bien criado afable, amoroſo, que oyeſſe de buena voluntad alos que le quiſieſſen hablar. Oydas eſtas condiciones conferian todos, y nombrauan al que les pareſcia ſer tal: y caſi ſiempre elegian, a alguno de los quatro conſules, en eſpecial ſi alguno dellos con tener las condiciones neceſſarias, era hermano o muy pariente del muerto.

¶ Hecha la election,y paſſados qua tro dias en que el elegido ſe exercitaua en actos de ayuno,oraciones y penitencia: para alcançar delos Dioſes den del gouierno,lleuauanle a las caſas reales,viſtianle de las veſtiduras reales, ponianle en ſu trono, con gran aparato : y vno de los Sacerdotes mayores haziale vna platica, o arẽga muy ſẽtida,y muy elegãte: llena de muchos auiſos muy morales, y muy al propoſito: El primero auiſo que le daua era encargarle muy encarecidamente q̃ con gran deuocion y humildad ſe llegaſſe al ſupremo Dios inviſible, y que eſta en todo lugar,con muchas lagrimas y ſoſpiros,oraciones,y ayunos : demandãdole ſu ayuda y ſocorro,para poder hazer ſu officio muy a ſu ſeruicio,y ſegun ſu beneplacito. El ſegundo auiſo que le daua era, que ſe dieſſe prompto y facil a oyr las quexas, trabajos, y a-

gra-

grauios de la gente pobre y baxa : y a
oyr con gran ſoportació y con mucha
attenció ſus relaciones y quexas muy
por entero, y a examinar ſus agraui-
os: y q̃ en eſto conſideraſſe que tenia
las vezes,de aquel que eſta en todo lu-
gar, cuyo repoſo, ſoſiego, ygualdad, y
benignidad y cõſonancia,aſsi de obras
como de palabras auia de reluzir en
ſu perſona,en ſus palabras,y en ſu ſem
blante. Lo tercero de q̃ le auiſaua era:
que ſe guardaſſe de tener accepcion de
perſonas,en acceptar a algunos por ra
zon de algun affection, o parenteſco o
intereſſe,o propria vtilidad: ni de moſ
trar alguna deſgracia,o rigor,o deſdẽ,
o falta de clemẽcia, a aquellos q̃ por al
guna via ſe les vuieſſen moſtrado me
nos ſubjectos,o menos beneuolos,y fa
uorables antes,o deſpues de ſu electiõ,
y que conſideraſſe que el poder y alte-
za que tenia, era para executar recti-

tud y juſticia : ſegun que lo demanda la no variable rectitud,y ygualdad, de quien auia reſcebido el poder y juridicion que tenia, ſin q̃ aquel poder o alteza le cauſaſſe alguna altiuez o deſẽboltura de obras o palabras,menos cõpaſadas o menos proporcionadas:q̃ demoſtraſſẽ alguna deſgracia,o deſamor pa cõ vnos q̃ pa cõ otros, deſuiandoſe de la rectitud y ygualdad,q̃ los negocios preſentes demandauan. Lo quarto, le auiſauã q̃ ſe guardaſſe tomar contẽto de ſu perſona,y habilidad,y pẽſar q̃ por ſu merecimiento ha ſido pueſto en la dignidad en q̃ eſtà: y cõ eſta conſideracion guiado tome atreuimiẽto para mal tratar a alguno y desfauoreſcer a otros,y tomar lo ageno a otros, conſiderando la potẽcia y dignidad en que eſta pueſto: viẽdoſe de pequeño hecho grande,y de pobre hecho rico: y reputando eſto a los proprios merecimien

tos.

tos.O ſeñor nr̃o,y Rey nr̃o (deziã) no permita Dios q̃ vẽgays a tã gran deſpeñadero, porq̃ ſiẽpre os eſta mirãdo vr̃as obras : y como es poderoſo y haze todo lo q̃ quiere, ſegũ ſu infinita libertad: nos tiene a todos como en la palma de la mano mirandonos, y conſiderando nr̃os caminos : y riẽdoſe de nr̃os deſuios yniñerias.Diſsimula por algun tp̃o, pero no dexara de caſtigar vr̃os deſcuydos : demanera q̃ a noſotros nos priue del biẽ q̃ nos à dado,en auer nos dado a vr̃a real perſona digna de grãde eſtimaciõ : y de aqui a pocos dias noſotros nos veamos huerfanos de vn tal padre : y vr̃a Alteza ſe vea derrocado, abatido, confundido,y auergonçado en baxeza, y menoſprecio de grande afliction y triſteza.Porque nr̃o Señor Dios no tiene falta de amigos,perſonas de gran valor, grã ſaber,y de gran confiança:aquien podra

encomendar esta dignidad, y poneros a vn rincon,dandola a alguno de sus a migos y escogidos cõ quiẽ se comunica cada dia. Y auiendole encargado cõ muy encarecidas palabras la deuociõ ala Diuina Magestad,demãdandole cada dia con mucha instãcia y perseuerãcia su ayuda y socorro pa hazer su officio segũ su diuino beneplacito y ordenacion.ponia fin a su oracion. Este era el modo que tenian en sus electiones y los buenos y sanos consejos q̃ dauã a sus gouernadores, considerãdo como si lo vuieran leydo en la scriptura Diuina,que el buẽ gouierno del principe consiste principalmẽte en honrar y seruir a Dios cõ que se perpetuan los Reynos. Y lo segũdo en el buẽ trato y conseruaciõ de los plebeyos y pobres. Y no ay duda q̃ si este modo de proceder se guardara en todas las Republicas Christianas tuuierã otro talle y o-

tra

tra medra,aſsi en lo ſpiritual como en lo temporal, bien diferente de la que por nueſtros peccados vemos.

¶ Y porq̃ cõſiderauã lo mucho que importa ala Republica,la buena criãça y educaciõ delos niños(deſde ſu tierna edad)era increyble la diligẽcia y ſolicitud q̃ en eſto poniã. Y aſsi todos los Indios deſtaNueua Eſpaña vſauã prometer a ſus hijos y hijas ẽ vna de dos Religiones q̃ ellos teniã de tp̃os muy ãtiguos,donde auia Maeſtros muy expertos y dieſtros en la criança de los moçuelos y mancebos: y matronas muy expertas y dieſtras que criauan alas niñas y moças con grãde guarda, y las enſeñauan e induſtriauan enel conocimiento y culto de los Dioſes y en otras coſas mugeriles, en eſpecial enel officio departear yde baptizar cõ muchas ceremonias alos que nacian: vna vez luego en naciẽdo la criatura

y otra vez enel ſigno mas proſpero q̃
caya en los treze dias de ſu nacimien-
to. Tambien las induſtriauan en las co
ſas de los caſamiẽtos, de los quales ſiẽ
pre las mugeres fueron miniſtras y ca
ſamenteras, y lo ſon oy en dia: y como
auian de feruir a ſus maridos, no ſolo
adminiſtrandoles el ſuſtento en lo ne-
ceſſario y preciſſo: mas avn tãbien cõ
mucho regalo y curioſidad: aduirtien
do quanto importa al hõbre trabajado
y cãſado el aſſeo y regalo dela muger:
Induſtriauãlas tãbien enel conocimiẽ
to de las yeruas aſsi medicinales co-
mo nociuas, y en otras coſas muchas
y muy particulares, que por euitar pro
lixidad ſe dexã. De las quales ſi las mu
geres Eſpañolas deſtos tp̃os tuuieran
mediano cuydado, ſus caſas fueran me
jor regidas, ſus hijos mas bien doctri-
nados, y ſus maridos mas regalados, y
menos moleſtados cõ infinidad de gaſ
tos

tos impertinentes,que con ellas hazẽ:
con que muchos infiernan ſu anima, y
a las vezes antes deſto pierden ſu cre
dito y honra, y dexan muchos huerfa
nos y viudas en los Hoſpitales.

Por eſto ſe entendera, que los Indios
antiguos tenian mucha policia en ſu
gouierno,y alcançauan mucho de mo-
ralidad.

¶ Pẽſando pues aquiẽ dedicaria ſeme
jante obra,por quien ella fueſſe ampa-
rada y fauorecida, luego me occurrio
V.M. ala memoria,aquien la embio y
dedico,paraque ſaliendo (como ſale)a
viſtas de tantos, viendola amparada
con la ſõbra de tal Protector, los cuer
dos ſuppliran las faltas q̃ enella huuie
re, y los perſeguidores de occupacio-
nes honeſtas temeran acometerle,por
no offender la authoridad de V. M.ſin
lo dicho, ſon muchos los titulos que
para eſto ay.El principal la gran deuo
cion,

cion,amor,y beneuolencia con q̃V.M. ama nr̃o eſtado y Orden, y fauoreſce ſus cauſas,y las mias en particular,de que me hallo obligado. Y lo ſegundo, las muchas gracias con que nr̃o Señor doto a V. M. (ſiruiendo a ſu Rey muchos años ha en las plaças de Alcalde de Corte,y Oydor de ſu Audiencia Real,eneſta Nueua Eſpaña, y partes de la Nueua Galicia)particularmẽte la buena expediente en los negocios, la madureza en los conſejos,la puntualidad y memoria en loque trata,y la juſticia y rectitud que ygualmente con todos guarda.Y aunque eſto es aſsi ; no dexare de loar en V. M. como acude a las cauſas de los pobres y meneſteroſos con mas voluntad y amor que a las de los poderoſos y ricos. Señal manifieſta de ſu mucha nobleza, heredada de ſus progenitores, aſsi como el coraçõ, que por ſer miembro tan noble, aunq̃

eſta

eſta en medio del cuerpo para influir
y cõmunicar ſu virtud a todos los de
mas,con todo eſſo ſe inclina y acueſta
algun tanto ala parte ſinieſtra,como a
la mas flaca y neceſsitada. Del Sancto
Iob ſe eſcriue, Cap. 29. que era tan re-
mirado eneſte punto, que dezia de ſi y
con toda verdad. Quando yo me ſen-
taua a oyr las cauſas de mis vaſſallos,
rodeado de mucha gente que acudian
ala audiencia Real;tenia muy particu
lar cuydado que hallaſſen conſuelo en
mi los afflgidos y deſamparados. En-
ſeñando nos eſte Sancto Varon lo miſ-
mo que ala buena medicina (con la
qual ſe compara la Iuſticia)pues el ex
perimentado medico (como apunta
Platon)quando vee el humor veneno
ſo ſembrado por todo el cuerpo,de tal
ſuerte procura la ſalud, que ſiempre
tiene cuenta con fortificar la parte de-
bil,como mas neceſsitado de tal ſocor
ro.

ro. Eſta recepta da el Spiritu Sancto a los Iuezes para el buen gouierno de ſu ſalud, diziendo enel Eccleſiaſtico Ca. 4 (Quando juzgares,) mueſtrate miſericordioſo como Padre alos huerfanos, y pareſceras ſer hijo del muy alto. Ha de ſer el Iuez (dize Patricio Senenſe) de la miſma manera que vn pintor, el qual, aunque pone induſtria y eſtadio particular en debujar curioſamente el roſtro, los ojos, y la boca de vna Ymagen: pero de tal ſuerte acude a eſtas partes principales, que tambien ſe remira, en la mano, enel pie, en la ropa, en las ſombras, y lexos de la figura. No ſe deſdeñe pues el que gouierna y rige de repartir ſu rectitud entre el pequeño y grande, entre el eſclauo, y el Señor, pero ſea de ſuerte, q̃ el pobre, y huerfano, y la viuda ſientã mas ſu fauor. En vn memorial de agrauios que dio Dios alos hijos de Iſ-

rael

rael,por Hieremias, Cap. 5. enel qual declaraua la causa,porque estaua enojado con ellos, la razon porque los auia castigado, y por la que pensaua no alçar la mano de su açote, tres cosas particulariza, diziendo. No hazian buen juizio a los pobres, de lo que demandauan, a los huerfanos de lo que pedian,y a las viudas de lo que se quexauan. Y por el Propheta Ysayas,Cap, 10. amenaça a los Iuezes, que no fauorescen alos pobres y necessitados (diziendo. Ay de vosotros Iuezes, q̃ hazeys Leyes injustas,para opprimir los pobres en juizio, y para sacar de quicio la recta causa de los que poco pueden, para que las viudas sean vuestro robo, y los huerfanos vuestra presa. Conozca pues qualquier Iuez Christiano,que a su cargo esta el agrauio que se haze al pequeñuelo,la injusticia que padesce la pobrezita, y la sin razon q̃

ha-

haze llorar amargas lagrimas al que viue ſin fauor del mundo.

Todo eſto he dicho,(Señor)en confirmacion de lo que V. M. haze en ſu officio,para gloria de Dios. Y por que a los q̃ veſtimos, eſtos habitos, no ſolo no cõuiene moſtrar liſonja,mas aun careſcer de ſoſpecha della, quiero concluyr(dexando las alabanças de ſu antigua y eſclarecida nobleza en que me pudiera eſpaciar)ſupplicando a V. M. que con la ſerenidad y beneuolencia, que ſuele,reſciba y ampare eſta obra Guarde Dios a V. M. en ſu ſancto amor, y a mi me de en que con veras mueſtre la affiction que me deue V. M. Y el deſſeo que tẽgo de ſeruirle. De ſte Conuento, de Sanctiago Tlatilulco.

Fray Ioan Baptiſta.

PLATICA QVE HAZE EL PADRE al hijo auiſandole, o amoneſtandole que ſea bueno,

¶ Tenonotzaliztli intetta yc quinonotza ycquizcalia inipiltzin, inic qualli yectli ycmonemitiz.

NOpiltzè, nocozquè, noquetzalè, otiyol otitlacat, otimotlalticpacqxtico initlalticpactzico inTotecuiyo omitzmo yocolili, omitzmopiquili, omitzmotlaca tilili inipalnemohuani Dios. Auh mixco mocpac otitlachixque intimonanhuã intimottahuan, yhuan immahuihuan, immotlahuan, immohuayolque, omixco mocpac tlachixque, ochocaque, otlaocoxque mopampatzinco: ynic otiyol, inic otitlacat in tlalticpac. Auh in axcan achitzinca otihuallachix, otihualmozcali, otihualizcallohuac, otihualchamahuac, yuhqmma titototzintli quinyetimotlachopinilia yuhquin otimã otizcallohuac, otimozcal

 ti, oti-

ti,otimohuapauh, yuhquimma quinyeti-
hualquiça immocacallotzinco, yuhquim-
ma quinyetimotlaçoquentia, yuhquimma
quinyequiçaimmocuitlapiltzin immatla-
paltzin, yuhquimma quenteltzin ticooli-
nia immomatzin mocxitzin, immotzonte
contzin yuhquimma q̃nyetimoyeyeco-
hua inictipapatlantinemiz. Auhquencõ
monequiltia in ipalnemohuani açoçemil-
huitl açoomilhuitl timitztotlanehuizq̃ ti-
cozcatlanehuizq̃ tiq̃tzallanehuizq̃ipaltzĩ
co in Totecuiyo,aço tihcaz aço tinemiz
ĩtlalticpac, maoc ihuiyã maoc yçemel in
xihualmana, inxihualmozcalti.Mailihuiz
tehua mailihuiztia, maocyeitloctzinco
inahuactzĩco ximocalaqui in Totecuiyo
inic mitzmotlaocoliliz. Auh maoc yehua
tzin quimomachitia,maoc yehuatzĩ mitz
moyeyecalhui mitzmotamachihuili, ca
teutl ca Tlahtohuani, ca hueymacoche
mamalhuacẽ,cahueytepotze, cayehuatzĩ
Dios huel monantzin mottatzin incenca
tlapanahuiya inic huel mitzmocuitlahui
tzino-

tzinohua inic mitzmotlaçotilia, in ahmo machyuhqui inic nimitznotlaçotilia inne huatl innimonan nimotta: yehica ca yehuatzin oquimihtalhui oquimoyocolili o quimoyecalhui inic otiyol, inic otitlacat. Maticmolcahuili inçemilhuitl inceyohual xicmonochilitinemi, xicmotlatlauhtilitinemi, xelciciuhtinemi, xitlaocoxtinemi. Maçamo ihuiyan incochiztli innetequiztli inxicmochihuili, maontlami immixtzin immoyollotzin initechpatzinco inTotecuiyo, yehica camottatzin, caomitzmochihuili, ma ipampa initetlaçotlalitzin xic motlaçotlayecoltili inic mitzmocneliliz, inic tlacahuaz iniyollotzin inic mitzmomaquiliz initenemactzin immolhuil immomahcehual, immihcaya, immonenca, inic hueltihcaz inic hueltinemiz, inic ahmo mixtitlan tlayohualtitlan ticalactinemiz.

2 ¶ Yhuan incanin ixpantiquiçaz iniixiptlatzin in Totecuiyo, ahnoço itlaçohuan, ahnoço Cruz hueltiçmahuiztiliz ix

pan timopachoz ahnoço timotlanquaco loz. Auh intlahuel yehuatl in Totecuiyo Iesu xp̃o ininacayotzin(ini ihtic moyetz tica in Sancto Sacramẽto)ixpãtzinco tiq̃ çaz, tlapanahuiya inic ticmotlatlauhtiliz inica muchi moyollo, ca moteouh camo tlahtocatzí, camotemaquixticatzin, camo tlaçottatzí inihtic moyetztica in Sãcto Sacramento. Yhuan huelticmahuiztiliz ini tocatzin in Totecuiyo Iesu Christo, yhuã ini.huitzin huel ipan timccencahuaz.

3 ¶Yhuã tiquintlahpaloz initlachihual in campacate, in ahnoço cana tiquinnamiquiz inpipiltin intlahtoque, yhuan intepan ihcanime, in teoyotica teyacanque intepachohuanime in Padreme: auh in huehuentzin inilamatzin, yhuan inycno tlacatl, innentlacatl, inahmo ahuiya in ah mopaqui, yehuatl inic ciauhquetzalo, inic tiquinciauhquetzaz, ahmo çanilihuiz intiquinciauhquetzaz, huelqualli tlahtoltica, ahmo yuhquin tinõtli yctinemiz, intlahuelticchihuaz, yc titlacamachoz ti-

yec-

yectenehualoz, yc tiqualihtoloz.
4 ¶ Yhuan xicmotlaçotili xicmocnelilmachiti, xiquixtili xiquimacaci, xicmauhcaitta, xictlacamati, xicchihuili intleyn quinequi iniyollo innantli in tatli, cailhuil, caimahcehual, ca inemac caitechpouhqui intetlayecoltiliztli intetlacamachiliztli, itemahuiztililiztli. Ca ahmo huel yc ihcaz, ahmo huel ycnemiz in aquin ahmo quitlacamatiz in ahmo quitlayecoltiznequiz, in ahmo quimahuiztiliznequiz ininan initta, in çanixco inçan ycpacnemi, cayehuatl tocayotiloz yc nopillahueliloc. Yequene mailihuiztinen, mailihuiztichocholotinen, mailihuiz ta actilnen inteixpan intenahuac, çan ihuiyan çan icemel ximonemiti: cayequalli caye yectli ximocnoteca, ximopechteca, xitoloximomalcocho.
5 ¶ Yhuan huel xitenotza, huel xitetlatlauhti xiteixtili, xiteymacaci, xitetlaçamati, xitetlaçotla, yehica yctinemiz, yctihcaz. Mayehuatl yohui ixopech tictoca in

yeonca inyeonnemi inihuintitinemi in-
xocomictinemi, inimacchicha, immoma-
tlemamalli, in iquechtlan tlacuiya, inimac
tlacuiya, inhuel motzinilpia immoqueztla
tzinia, immacopilohua, intocuilechohua
intzatzi, inoyohua, inyuhq mixitl tlapatl,
inyuhqui octli, nanacatl inoquic, in oqui-
qua, in aocmo quimati intetl inquahuitl
quicuitihuetzi in qui yeyecalhuiya in ca
acolehuilia in inan initta, in aocmo quix-
copa itta inçaihuicpa mocuepa mihilaca
tzohua, in aocmo quimacaci in aoctle
ipan quimati, inçailihuiz oyohua intzatzi
in aocmo iquiçayan inquiça, in aocmo
inemian innemi, in aocmo itlacçayan in-
tlacça, in aocmo ympa ixe, in aocmo vm-
pa nacace, ĩaochuelcaix iyollo, in aoc ye
huatl in cuicatl intlahtolli inquehua in-
quihtohua, in aocmo itzatzian intzatzi,
intlahtohua, in aocmo yehuatl in ohtli, in
xopechtli inquitoca, in aocmo quihuelca
qui inqualli tlahtolli iyehuatl in ehualoni
inihtoloni inçan ilihuiz nenemi inchocho
lohua

lohua in aactihuetzi, ĩçatzonpachpol, in çacuitlanexpol monemitia, in aoc yhuiyã in aoc icemele ĩmehua ĩmoteca, inçayuh q̃tochycihui, maçaicihui, ĩcuexcoch ihui titinemi inixtlatlayohuatinemi, in aocmo vmpa itztehua, in analozneq̃ intlaltech pa cholozneq̃ inçatemacpa q̃quiça, inça te-macpa eehua, ĩça temacpa ycxi yctlatlac xotla, tlatlatilicça, aochuelmana in aochu elmotzitzq̃a, in aochuel motlaltechpacho-hua, ĩçatemaxopehua ĩça tecamomotla in çatecamotzotzona mohuiteq̃, inçatena-naltzatihuetzi inçatequaquatihuetzi. Auh yehuatlin in oq̃çoma inoq̃nenec in Tote cuiyo, aocmo imaçohuayã ĩmaçohuatiuh aocmo ihuetzian inhuetzitiuh, aocmo ica laquian incalaquitiuh, aocmo imiquiã im-miquitiuh, çaçatzonhuaztli, ça mecatl qui hualmaquitiuh, caça atlauhtli, caça tepe-xitl, quimottititiuh quimonamictitiuh, ca-ça tetl, caçaquahuitl yc mohuitequitiuh, i-caça çacatla, caçaquauhtlahuetzitiuh i-niç vmpa intlaqual muchihuaz intzopilo

 me, in

me, in cocoyo, caçatechinantitlan tecaltech momayahuitiuh inic itzcuintin chichime intlaqualmuchihuaz, ychica ca ayac oquitochtili oq̃maçatili, caçan inehuiyan oq̃mochichihuili oquimopicti in ahqualli, in ahyectli in tlahuelilocayotl. Auh caçan inehuiyan omoxocomicti omotlapahui in yuhq̃ omochocholti, omoquaquauhti, in omotochtili, in omomaçatili, in oquinamic intochtli immaçatl yohui, yhuan inixtlahuatl, inçan inehuiyan omocalaqui inquauhtla in çacatla, yhuan inçã inehuiyan xomolli caltechtli itech omopacho, in omoxixitini in omomomoyauh çan inehuiyan omatoyahui omotepexihui, ayac itechqualaniz.

6 ¶ Auh yhuan maycatihuetzca mayca timotopeuh, mayca ticamanalo inhuehuẽtzin inilamatzin, ahnoço cocoxcatzintli, intennecuiltzin, inixpopoyotzin, inixpatzactzin, ahnoço macuecuetzin, matzicoltzĩ, matohpoltzĩ, ahnoço huilatzĩ, xotepoltzĩ, ahnoço ymatzĩ, icxitzĩ q̃huilana,

ah-

ahnoço nõtzi, nacaztapaltzi, yollotlahue-
lilocatzitli, ahnoçotlatlacamiccatzitli, ah-
noço intleyn cocoliztli itechca, ahnoço
yehuatl in aq̃n tlahtlacoltica mococohua,
ahnoço mixpã otlahtlacoitleyn oquitla-
co. Ini inizq̃tlamãtli nimitztenehuilia cã
niman ahmo inca tihuetzcaz timotopehu-
az, ahmo inca timahuiltiz ahmo incatica-
manaloz, ahmo tiquimpinahuiz, ahmo ti-
quintlayelittaz, ahmo tiquintlatzilhuiz, ah-
motiquimihiyaz, ahmo tiquintelchihuaz,
çan yeyctimozcaliz titlachiaz, çan yc ti-
miçahuiz, çan yc timomauhtiz, çan yc ti-
chocaz, çan yc titlaocoyaz, çan yc timoc-
notecaz, çan yctimopechtecaz ixpantzin-
co in Totecuiyo, inic ahmo no yuhqui
mopan muchihuaz inyuhqui ipan omu-
chiuh: intlaycatihuetzcaz, intlayca tica-
manaloz intlatictelchihuaz. Auh iniquin
açotlapanahuiya initechtonehuatiuh in-
tocommonamictitiuh intecoco intetone-
uh, intemamauhti inteyiçahui intecoco-
tzo. Cuix yequin ihquactihualmoxicoti-
 uh,

uh, tihualmomamauhtitiuh? Cuix yequinihquac tiqualihtotiuh: Tlacaço çanelli in quihto innechilhui innonan, in notta, maniccaquini, maniccuini in yuhnechilhui, macamo tepan nicamanalohuani, maca niquintelchihuani initlachihualhuan in Dios, maniquintlaçotlani, maniquintlatlauhtiani, maniquintlaocoliani, maniquin paccaittani, maniquinyollaliani, inic ahmo noyuhqui nopan muchihuazquia in axcan yenopan muchihua inonoconnonamictico initech ononacico intecoco in tetoneuh intechichinatz, initzonhuaz inimecauh, inicolouh initzitzicaz initeuh iniquauh in Totecuiyo inyenotechconteca inyenotechcompachohua, onechan oonetzitzqui, campaniaz, campa nicalaquiz: In yuhtiquihtozin acaçocmotatlamati, aço yecentlamandi ipan omitzmixehuili in Totecuiyo, inyuhqui yehuantin yacachtopa inca otihuezcac ininca otimotopeuh:

7 ¶ Auh ahmoteca timocayahuaz ahmo

titechi-

titechichichaz, ahmo titeaaxixaz, ahmo teycpac timomapopohuaz, ahmono itla yhuã tictequaltiz intleyn qualoni, ahnoço ihualoni, ahmo itla yhuan ticteytiz in tlailli in ahmoqualli tlailli, ahmo çoquitl te techticchihuaz, yhuan intleyn ahmoqualli ahmo tictequaltiz, in ahmo ihualoni, ahmo tićteitiz inic ahmo tićtlatlacalhuiz in Totecuiyo, inic ahmo itzontlan iquatla tiaz, yehica cacenca mahuiztililoni initlachihualtzin Dios. Auh intlateca timocacayahuaz ahmo yctitlacaquiçaz in chiltica in pućtica, tiquitztiaz intlalticpac ini-hquac timiquiz, maxix mocuitl itlantac tiaz, moten monenepil tićtotopotztiaz: Auh intlaxiquimmahuiztili in itlachihualhuan Dios, çan ihuiyan çan icemele in ti momiquiliz: ma ihuiyan icemele ximonemiti matixtomahuatinen maticicatinen, canayca timotzotzonaz yca timohuitequiz inhuehuentzin inilamatzin, ahnoço cocoxcatzintli, ahnoço piltzintli inic ahmo motechtlamiz: ahnoço cana itlachi-
hualo

hualo ihtolo, tenehualo, inic ahmo titetla cahualtiz titetlapololtiz, inic ahmo titetoliniz titemocihuiz, in ipampa ahmo monehmatiliz:

8 ¶ Yhuã macana titequacoyoni, macana titetopeuh titemayauh, cayc axixtli cuitlatl ticmotlaliliz, yhuan macana ilihuiztitlahto matitetlahtolpanahui, inic ahmo titetlahtolcotonaz ahmo titetlapololtiz, ahmo ticteilcahualtiz intleyn qualli tlahtolli inic nenonotzalo. Auh intlacamo melahuac quihtohua, intehuatl huel timoyeyecoz intlatiquintlahpatiliz in aquiq̃ in huehueyntin tlahtozque, intlacamo motlahtohuayan, ahmo tehuan titlahtoz ahmo tinahuatiz, çan timocahuaz. Auh intlanotehuatl motlahtohuayan, ahnoço titlatlaniloz, çan melahuac inic titlahtoz, ahtle tiquiztlacaihtoz, ayac ticchicoihtoz, huel ticnehmachiliz immotlahtol inic titlananquiliz, ahmo yuhquin tixolopitli, ahmo no yuhquin timopohuani inic titlahtoz inic titlananquiliz, çan tecpilhuetziz im-

mo-

motlahtol, yctimahuiçoloz.

9 ¶ Yhuan maticmocuitlahui in ahuillahtolli in camanallahtolli ca ahmoqualli ahmoyectli, caçan teahuilquixti te tlahuelilocatili, ahmo ihuiyan yectli, tetlaz temayauh in atoyac in tepexic, intzōhuaz co immecac, quitenamicti intetl inquahuitl.

10 ¶ Yhuan maticmocuitlahui maitechtimoma in tianquiztli, yhuan in apan ohpā matimoquetz matimotlalì, oncāca, oncannemi in huey iteyya initequaya intlacatecolotl, yehuatl intecihuauh, yehuatl intetlacauh inteaxca intetlatqui, intecue intehuipil.

11 ¶ Yhuan mamuchipa tictemo mamuchipa tiquelehui, ticnec inqualli nexintli, mamuchipa timopepetla, timotezcahui, mamuchipa timoyecquetz timoyecchichiuh, mamuchipa tiquelehui inqualli nechichihualiztli, caçan itetlacaanaya, yc tetlapahuiya temixihuiya intlacatecolotl, ca oncā motlamalia, ca aocmo ixnez

tica

tica in cana ipan immoneyecquetzaliz moneyecchichihualiz yc mitzatoyahuiz imitztepexihuiz intlacatecolotl, cana yc mitztzotzonaz mitzhuitequiz intecue intehuipil, yhuan inic ahmo titlahuelilocamachoz.

12 ¶ Inihquac ohtli tictocaz ahmo ahuic campa titlachiaz çan tictequimatiz in ohtli, ahmo timomatlatlaztiaz, ahmo tichuihuiltectiaz in ohtli, ahmo tequechpan timotlatzitzquilitiaz timotlaquechitiaz, ahmo titematzitzquitiaz, ahmo timoquatlatlaztiaz, ahmo ticamanalotiaz, ahmo titeixtotocatiaz, ahmotitepapanahuitiaz, ahmotlayacac timoquetztiaz intlacamo otinahuatiloc.

13 ¶ Intlaneltinahuatiloz inic titeyacanaz, açoçan yc titlatlatto yc tiztlacolo, in cuixtimihmati: inic qualli yez aço occeppa, açocoppa intitlanahuatiz inic ahmo titeyacanaz. Auh intlaneltiquimpanahuiya in occequintin ayamoniman yciuhca tiquinyacanaz, octimoquetzaz octicchiaz in

az in açotitlalcahuiloz.
14 ¶ Yhuan in canin quixohuayan, ahmo tehuatl achto tiquiçaz, intla onçate inmitzpanahuiya yehuatin achtoquiçazque: ahnoço calacohuayan ahmo tehuatl achto ticalaquiz, yehuantin achto calaquizque immitzpanahuiya; çanno yehuātin quiyacattitiezque in campa netlalilo-yan, in campa nequetzaloyan çannoyehuantin quiyacattitimanizq̄: auh in campa tlahtozque yehuan compehualtizque, ahmo inyacac tiquiztihuetziz, ahmo ilihuiz tiquincuiliz inimachcauhyo inintayo, intlacamo omitzmopepenili in Totecuiyo intlacamo itençopatzinco intleyn ticchihuaz cayctitlahtlacoz. Auh intlal ticpactlaca inihquac mitzittazque immihmatinime inhuellanonotzaltin inhuellazcaltiltin, ca niman mitzpinahuizque mitz tlatenmachilizque: Noyehuātin achtotlaquazque, atlizque, auh intehuatl ahmo niman notiquelehuiz inachtoatliliztli tlaqualiztli, yeoctocontemoz intlamahçehualiztli in

tli innecnotecaliztli, niman yetocommo cuiliz in atzintli, timotemaquiliz timote camapaquiliz: intlatipilli ahmo oncan tic cahuaz immopillo immotlahtocayo immo hueyca: ahmomachalchihuitl teoxihuitl immomactemi ahmo hualtepehuiz, ça yc tlamahcehualo ipaltzinco inDios, intlaça tepan timacoz inquexquitzin motechmo nequiz, ahmo tictlahuelcahuaz, ahnoço in tla ahtle hueltimacoz, ahmo yctimoxicoz ahmo yctitetlayelittaz, ahmo yctimocni uhcahuaz, aço yuhquimonequiltia in To tecuiyo, aço ycmitztlamahcehualtia: Auh intlayc ximoxico intlayc xichicotlahto, caahmo huel ycneciz intitlaçopiltzin Dios, açooc achitzin immolhuilyezquia immitzmomaquilizquia, cayctic moyolih tlacalhuiz, yc ahtle tonquiçaz:

15 ¶ Yhuan macuelticmocuitlahui mati quelehui in cueytl in huipilli, teahuilquix ti teyçolo, tecatzauh tetlahuelilocatili, ma moyollo monan motta ticchiuh, manexte pehualli, maohtlamaxalli ticmonanti tic

mot-

mottati,yc itzontlan iquatla tiyaz in Totecuiyo,maye ocxontlacoti xontequiti ixpantzinco inahuactzinco, caoctatzintli titototzintli,caoctixiloti timiyahuati,immaçan yuhqui tichalchiuhtzintli titeoxiuhtzintli, immaçan yuhqui tiquetzaltzitli mamonehuiyan timoteteço timohuahuaço. Canyaz incueitl in huipilli, catlacelia, tlatzmolini, tlaxiloti, tlamiyahuati intlalticpac, ahmo temocihuican : oc ye itloctzinco inahuactzinco ximocalaqui in Totecuiyo, maoc yehuatzin tlamatcatzintli in quenin moztla in quenin huiptla,aço yenican ihcatihuitz in temoxtli inehecatl inic mitzanaz inic mitzitzquiz. Intla cueitlhuipilli itlã ticalaqzneqz, ahtitechilhuiz ĩtimonahuã ĩtimottahuan,ahmo çã ticmotlalili z ahmoçã ticmihtalhuiz catinane, catitahua, catitqhua,timamalo,
16 ¶ Yhuan manocana tetopco tepetlacalco tecomic tecaxic timayauh,ca oncã tono tiaz,oncan taçtiaz, yhuan matipato, maahuillotl ticmocuitlahui, oncan ticmo
 namic.

namiĉtiz inohui in etic,aço huelcana ipã patichtequiz, ca quinihquac tipinahuaz intianquizco mocatzatzihuaz, ac ticten-yotiz,caniman nehuatl innimonan innimotta intinechpinauhtiz teixpan.Yequalli yeyectli xicmocuitlahui intlalticpaca-yotl, xitlaay, xitlatequipano, xiquaquahui,xelimiqui,xinopaltoca,ximetoca, ye tiquiz,yeticquaz,yeticmoquentiz, yeyc tihcaz,yeyctinemiz yctihtoloz titenehualoz,yc mitziximatizque immauh immotlaqual immohuayolque, aço quẽmanian cueytl huipilli itechtimopiloz, tleyn quiquaz tleynquiz,cuix ehecachichinaz, ca ticeuhtin catipahtin intiquauhtin intocelome,ahnoço centetl ontetl ixillãpa itozcatlampa huetzi incozcatl inquetzalli, tleynquiz tleyn quiquaz.

17 ¶ Ayaxcan intlalticpac ycnemohuatohuique,tetique intimacehualtin,in ahtũtaci inahtonehua,inahualnecini intoquezpan intoquappan,intoquechtlan in ompilcaz,inçanachitin quexquitzin inxaxal-

tzintli

tzintli inichpilinaltzintli, yhuan intleyn tiquizque intleyn ticquazque, intococh-caintoneuhca, cahuel ontimalihui, ca-huel onchamahua intecoco intetoneuh: ayaxcan temamauhti inic omitz iz-calti inic omitzhuapauh, inic otiz-callohuac inic otichamahuac, cahuel on-tlami innacol innocuitlapan, inic onicte-mo inic onicxelo i oticmiti, in oticmoqual ti, yequene immottetzinco onicpilo inich pilinaltzintli, catianquiztla, cananahuiz-tla onicnentlamachti in quauhtzintli, iniz taxaltzintli, in chilpoztectzintli, yhuã oni tetlaaili, onitequaquahuili, onicteanili in tetopil intecacax, inic onictematcmilti in can cemmatzin popoyotzintli, in cã quex quitzin xaxaltzintli immottetzinco omo-nec inic achitzin yc oceliz ototonix im-monacayotzin, ahmo onimitzxiccauh, ah-mo onimtznencauh, huelmopampa oni-chocatinen onitlaocoxtinen, ahmo axix tli ahmo cuitlatl onimitztlalili, ahcã tetop co tepetlacalco, ahcan tecomic tecaxic o-

nican oniccuic inic onimitzizcalti inic onimitzhuapauh, ca huel otimaliuh, ca huel ochamahuac in quauhyotl in oceloyotl, çanihuiyan, çan icemele innimitzōcauhtiaz intetloc intenahuac.

18 ¶ Auh yhuan maticmocuitlahui iniz tlactli intenqualacti, ca ahmo ihuiyā yectli, ahmo ihuiyan qualli, ayac hueltetloc tenahuac ycca yc nemi, çā axixpan çan cuitlapan tequixti temayauh? Yequalli ye yectli intla mixpan oihtoloc otenehualoc inqualli tlahtolli, inhuelihtoloni inhuel tenehualoni in ahmo tlahtlacoloni, intlati quihtoz, ahmotictzonehuaz ahmo tictlapihuiz, intlacamo yhuampo, ahmo tichuampotiz, çan ixquich inquexquich oticcac in tiquihtoz, inic ahmo titlahtlacoz: auh intleyn ohuimixpan mihtoz muchihuaz, ahmo niman tiquihtoz ahmo niman ticte nehuaz ticpantlaçaz: intlanel aca mitzilhuiz in ticnextiz intiquihtoz, ahnoço aca mitztlatlaniz in ipampa mixpan omihto omuchiuh, ahmo tiquilhuiz ahmo ticnexti

lĩz

liz intlacamoac quimati. Cuix yuhquin tixilotl timiyahuatl ticuitlatzayanaloz, cuix mihtic tlachiazque: cayuhquin topco petlacalco immihtic immocuitlaxcolco, cahuel ilpitoc huel tzacuhtoc: maaca inquihto maaca inq̃nexti, maaca inq̃more q̃uhti, macamo tehuatl ītiq̃htoz inticnextiz: ītlaticmoteq̃uhtiz, inic ahmo ticmonamictiz in ohui in etic, intemamauhti, inic ahmo ōcan ticmotlaliliz in xixtli cuitlatl: ca intlacamo yuhq̃ otiq̃hto in otictenauh cayc titlatlacaololoz, inic oncan cenca ti toliniloz tipinauhtiloz, titentzatzayanaloz.

19 ¶ Yhuan intlacamo yuhticchiuh in yuhquimonequiltia in Dios, intlacayamo moteiya motequaya, inic otiteyc otitequa ca ticmotzacuiltitiaz, cayc tixamaniz ca yc tipoztequiz intlalticpac, ahnoço Mictlan, ahtle yctihualmacoz ahtle yctihualittitiloz, çaticnehuiyanhuizimmix immoyollo intlayuhticchihuazyn.

20 ¶ Auh yhuan maticmocuitlahui intla-

tlacatlahtolli, mayuhquin timaquizcchuatl, tichiquimolin timuchiuhtinem, macana tetzalan, tenepantla timotecatinen, ma cana titenetecheuh, titeixnamic, mayuhqnte cõteuh caxteuh titenetechalani, matexixitini, matitemomoyauh: açohuelma ni ímolcaxìtl inchiqhuitl, açohuel onihua õqualo inatolatzítli ihuapahuacatzintli, a ço huel onoc ípetlatl, í ycpalli, açohuel ne maco in xochitl iniyetl; manotehuatl tocõtlaz in ahqualli í ahyectli, í teuhtli ítlaçolli, matehuatl tiqçolo, ticcatzauh ípetlatl in ycpalli, in ycniuhyotl incohuayotl, innetlacamachiliztli, ínetlaçotlaliztli, ca intla yuhticchihuazin caahmo y&itlacaqçaz cati&zacuhtiaz inqemmanian.

21 ¶ Intla aca canapa mitzmotitlaniz, intlaçã ũpa tihualahualoz, ahnoço hualte putzihtoloz in omitztitlã, ahmoye tihual qualãtiaz ahmo motẽco ahmo mo camac hualpilcatiaz, in yuhqui mopan oqchiuh inic omitztolini inic otimohuicaya: auh in otihualmohuicac íntla nimã mitztlatlaniz

niz in omitztitlãca, intla mitzilhuiz. Quẽ otiqçato in ũpa otimohuicaya, nimãqualli tlahtoltica ticnãqliz, çã yocoxca ahmo tihcicaz, ahmo nimã yuhtiqlhuiz intleyn yc omitztolini, ahnoço yehuatl intlein yc oquihualahuac yc oquihualteputzihto, ah mo nimã ticnextiliz. Auh intlanimã yuhxiqlhui intlanimã xicnextili, aço ye nimã tiquin neixnamictiz tiquinnetechehuaz, aço niman yc mahuazq̃ momictizq̃: auh ĩtehuatl ititenetechehuani cuixtipactiez, cuixhuelyez immoyollo, cuix quinihquac tiqhtoz, macamo yuhq niqhtohuani inic ahmo mixnamiqzquia. Intlayuhtiquihtoz yn cuix oc yc tompahtiz, cuix oc ycton yectiaz, cayetimaqzcohuatl, cayetichiq molí, çãqualli çan yectli inq̃nin otihuaito liniloc, ahnoço inquenin otitlachiato yn tleyn muchihua, ahmo monexicolizpan, ahmo moneyocolpan tichualeuhtiaz tic hualihtotiaz, çã ticqualtiliz ĩmocuic immo tlahtol, yc cẽca tlapanahuiya yc titlaçotlaloz, ichuel tetloc, tenahuac timonemitz.

22 ¶ Yhuan macana tecue,tehuipil yc timotzotzon yctimohuitec, cenca ocmoyolic ihuiyan xonitztiuh xommihmattiuh,ahmo oppatihua in tlalticpac çã huel achitzinca, çan huelixquichcahuitzintli inhualnetotonilo inipaltzinco Totecuiyo,çan yc oncenquiça intlalticpac,intla camo çan ihquac tlacahuaz iniyollotzin Dios intechmozcaliliz yhuan techmotlatzontequililiz,yequene techmotlacuepcayotililiz inyuhca totlachihual, inyuhca tomahcehual,tocnopil.

32 ¶ Yhuan mailihuiz titlacuicui mailihuiztitlanenec,mailihuiz timotlatepehualti, mailihuiz titepanahui in ahmo molhuil in ahmo momahcehual, in ahmo monemac,ahmo çan ticmocuiliz ahmo çan ticmaniliz: caçan yehuatzin in Totecuiyo Dios motechichihuilia,caçã iceltzin q̃mo temaquilia inceceyaca temahcehual intenemaç,cayehuatl ticmocuitiz ticmonemiliztiz ĩmmolhuil immomahcehual immonemac: maquinihquac in omitzmahcehualti in

in Totecuiyo ipãtiez ipã tihcaz ipã tinemiz ahmo huel nimãno ipãtinemiz intlatimihmatini, çan ycnotlacayotl inipantinemiz yc hueyaz ĩmomahcehual, ca ĩtla mopan quichihuaz in Totecuiyo, auh intlaçatelnoço ticcuiz ayac ycquenquihtoz, ayac yc tictoliniz, yehica camaxca camomahcehual camonemac, auh intlailihuiz xiccui in ahmo momahcehual, in ahmo monemac, yctitoliniloz yc tipinauhtiloz, yhuan yctimoteopohuaz ixpantzinco in Totecuiyo.

24 ¶ Auh yhuan intlaaca mitzmononochiliz ahmo titlalihcuilotiez, ahmo itla ticmahuiltitiez, ahmotimocxitlatlahuitectiez, ahmo timocxitlatlahuitzotiez, ahmo timocximamatilotiez, ahmo motilma ticlatlanquaquatiez, ahmo tichichichatiez, ahmo ahuic campa titlachiaz, ahmo timoquetztehuaz, ahmonotimotlazticaz, ahmo notimotataçaticaz.

25 ¶ Inizquitlamantli in onimitztenehuili intlayuhxicchihua, cahuel oncan tineciz

intihueytlahueliloc in ahmo ompaca immix immoyollo,cahuel tehuatl intitlahuel cahualoni,ca hueltehuatl molhuil momahcehual muchihuaz ímixitl intlapatl,in octli in nanacatl intiquìz, inticquaz inic titlhuintiz inic timotlapololtiz inic aoc ticmatiz intimomayahuiz intlexochquauhco,intlecomalco,in atoyac ìntepexic intimocalaq́z, intzonhuazco immecac, inic aocmo ticmatiz inic ticmonamictiz ítetl in quahuitl, in xixtli cuitlatl, inic teixco teycpac tinemiz, inic timochocholtiz, inic timoquaquauhtiz inic ticmonamic tiz intochtli immaçatl yohui, inic timocalaquiz in quauhtla in çacatla, intlacamoticcuiz intlacamo ticanaz innã yotl intayotl,intlacamo ticmocaccanene quiz immihcaca immonenca: yeixquich ye oncan yeomuchiuh omotlahueliltic ca çacan tihuetzitiuh, caçacancoyotl,caça can tequani ymactaquitiuh,ahmo tleyc tihualmoxicoz immicãtla immoteputztla, ca mohuic onequixtiloc onentlaehualoc,
canel

canel ahmo tican ahmo ticcuic inchoqz-
tli inixayotl, auh canel ahmo motech otic
pacho in colotl intzitzicaztli, íotiquaqual
tiloya, caçan otiꝼtlaz otiçmaxopeuh oti-
quicxotlac, inic timozcalizquia, inic
titlachiazquia, caçan tetl, quahuitl ipan
oticma.
26 ¶ Yhuan mamixco mamocpac tic-
man, inic omitzmocnelili in Dios, intla
yctitlahuelilocatiz intlayc tecatimoca-
cayahuaz, cayctimoquaz, yc tetechti-
moqua, yc ticaamanaz yc ticmocihu-
iz in Totecuiyo, aço oc huey inic mitz-
panitlaliz.
27 ¶ Yhuan inihquac titlaquaz ahmo
oncan titetlayelitztiez, ahmo tiꝼtetlahuel
cahuiliz intlaqualli, in aquin mopan cala-
quiz cequiticmomaquiliz, aço momaya-
naltitiuh, macihui in quexquitzin cayeoti
motlamahcehui. Intla aca itlan titlaquaz
inic ahmo timelcimaz timelmotlaz timel-
tepotlamiz, ahmo achto timocahuaz, qui-
nihquac timocahuaz in omocauh.
28 ¶Auh

¶ Auh intla aca itlan timonemitiz timotlacuitlahuiz inichantzinco titletlaliz, titlatlatlaliz, titlachpanaz, yc tihcaz, yc tinemiz, yctatliz, yc titlaquaz in tetloc intenahuac, caintlaçã oncã titlaco loz titlacatzahuaz, ahmo tihueçahuaz. In tlahueltimonemitiz, intlahuelticchihuaz in in nimitzilhuiya inihquac tittaloz, mopampa tetl quahuitl quitoctizque in aquin ahmo huelnemi, in ahmo quitlacamati initta ininan: auh inaxcan yeixquich ycninoquixtia innimonan innimotta, yc nimitzapana yc nimitztetzilohua, yc nimitztiçahuiya, yc nimitzpotonia, maçan canatocontlaz, macanatocommayauh: in axcan çan yeixquich inticmocaquitia, mamitzmoyollotili mamitzmolnamictili in tlacatl Totecuiyo Dios.

RESPVESTA QVE HAZE EL Hijo a su Padre.

¶Tlananquililiztli intepiltzin yc quinanquilia ittatzin.

No-

NOttatzine otlacauhqui immoyollotzĩ otinechmocnelili innimocozqui, inni moquetzal, aço nicanaz aço niccuiz in cententli incencamatl inhualquiça in hualhuetzi, in hualtepehui in hualchayahui immoxilantzinco immotozcatlantzinco i nic nohuicpa timoquixtia innimocozqui innimoquetzal, inic ahmo ninoxicoz in quemmanian in aço itla onax onicchiuh in ahqualli in ahyectli, inic ahmotle mahualocatzin yez intinottatzin. Auh catel oc nipiltontli niconetontli, oc nitlalololo hua, oc nitapalcamahuiltitica, oc naxix, ocnocuitlnicnahuiltia, ocnotenqualac oc noyacacuitl nomac nictecuiya, ca ayamo cenca nitlachia nitlacaqui, ayamo cẽ ca ninozcalia ayamo ninihmati: campanel tinechmihualiz, catinonantzin catino ttatzin, canimezço, canimotlapallo; ca oc quiçaz caoc huetziz in cententli incenca matl immonanyotzin, immottayotzĩ, cuix tinechmoxiccahuiliz? Maquinihquac inahuel nicana in ahuel niccui, matinech-
mo-

mocahuiliz: auh in axcan çan ixquitzin yc niccuepa immihiyotzin immotlahtoltzin, in cententli in cēcamatl impopoloni, intzacui, intlallo intapalcayo, impipillahtolli in coconetlahtolli, in ayahuel onquitolli in cencamatl. ça in ayahuel onhuetzi incententli in cencamatl. Maximehuititie nottatzine.

PLATICA QVE HAZE LA MAdre ala Hija auiſandola.

Tenonotzaliztlahtolli intenan yc quinotza quixtlamachtia in ichpuch.

IN axcā noconetzīcocotzī nocihuapiltzī otimoyoliti otimotlacatili, otimoq̃xtzi otimohuetziti innoxillāpa innotozcatlāti, caomitzpic caomitzmamal, omitzpa ichic, omitzcanauh ĩmottatzin immotecotzin. Auh maticaamantinen intlalticpac quentetloctzinco quentenahuactzinco timonemitiz, caohuican catemamauhtican, caa-

eaayaxcãyotica inic nemohua inic icha lohua intlalticpac, ca huel ontlami inteix inteyollo, yhuan inteacol, intecuitlapan, intemolic, intetetepon, inic achitzin quimotemaquilia quimotemahcehualtilia initleyotzin inimahuiçotzin, initotoncatzin iniyamancatzin initzopelicatzin iniahuiyacatzin intlacatl in Totecuiyo.

¶ Auh intehuatl matimoxiccauh matimonencauh, matimoteputzcauh intinocozqui intinoquetzal, ma ontlami immitzin immoyollotzin, yhuan immacoltzin immocuitlapantzin, immomolictzin motetepontzin, intla itlan ximaquiti, intlachpanaliztli intlacuicuiliztli intematequiliztli inteixamiliztli intecamapaquiliztli. Auh mano itlan ximaquilti in atl immetlatl, yhuan huel xictzitzqui huel xicacocui immolcaxitl in chiquihuitl, huel xicmana huel xiquiquani inteixpan in tenahuac maticcha-

cha-

chalantimayauh, mailihuizticmã, çan ihui yan çan iyolic ticmanaz, yhuan ahmo tix tomahuatiaz ahmo ticicatiaz, ahmo tihue tzcatiaz, ahmo mixtlampa ahmo monacaztlampa titlachixtiaz, ahmo titeixtotocatiaz, ahmo teixcotitlachiaz, çan titlamelauhcaihcatiaz çan titlamelauhcatlachixtiaz inihquac teixpan timohuicaz, ahnoço teixpan timoquixtiz, ahnoço timotenamiquiliz: inic oncã ticmocuiliz intleyotl immahuizçotl, inic ayac mitztoliniz, inic ahnoyac tictoliniz, inic çan nepantla yez incohuayotl immahuizçotl. Yhuan huel xicuica huelxitlahto, huelxitenotza, huelxitenanquili, huelxitetlatlauhti, ahmo tlacohualli intlahtolli, mayuhqui intinontli intixolopitli timocuep. Yhuan immalacatl intzotzopaztli, huel xicmocuitlahui intlal inpichihuic in acohuic, inpotoncatzintli inpilincatzintli intlamacuiyaltzintli, yhuan intlacuiloltzintli immachiotzintli, ĩtlapaltzintli, yc huel tetloc tenahuac timonemitiz, inic ticmomahcehuiz incana achitzin

atola-

atolatzintli, intlamatzohualtzintli inquiltzintli, innopaltzintli, yhuan in canquexquitzin xaxaltzintli in popoltzintli, immoquezpantzinco immoquechtlantzinco ompilcaz inic ontotoniaz iniç onyamaniaz immotlactzin immonacayotzin, inic ipan ticmotlaçocamachitiz in Totecuiyo ini tetlaocolilitzin, initeycnelilitzin.

¶ Auh yhuã matictzopelicama matichuelicama ĩcochiztli ĩneteq̃ztli. Auh noyhuã matictocatinen intonalli inecahuillotl, ahmo ihuiyan yectli, ahmo ihuiyan qualliin quitecuitia in quitenectia, quitemachtia intlahuelilocayotl intlatzihuizchihualiztli, inic acan hueltetloc tenahuactiez: ca yequalli caye yectli xicmatto, xicmamattie, xicmamattinemi intleyn qualli intleyn yectli, intleyn ticchihuaz inticmamaz, ye inchihualoni ye immamaloni, in aço itech patzinco in Totecuiyo, in ahnoço totech monequi intimacehualtin.

¶ Yhuan intlatinotzaloz ahmo oppa, ahmo expa, ahmo miecpa tinotzaloz, çan

D ceppa

ceppa nimã timoquetztèhuaz inic ahmo titlaqualaniz, inic ahmo titolinilloz inipã-pa ahmotetlacamachiliz. Intla itla tilhuiloz tinahuatiloz titequiuhtiloz, huel ticcaquiz huel ticmoyollotiz inic ahmo tiquilcahuaz, yhuan huel ticchihuaz ahmo ticcuecuepaz, ahmo tiqui ilochtiz, ahmo tic xoxopehuaz ahmo ticmamayahuiz intlah tolli intlacamo huel ticchihuaz, çan ihuiyã çan yocoxca titlanahuatiz, ahmo çan yc timoquequeloz, ahmo çan tecatimocacayahuaz, camitzmottilia in Totecuiyo, ca nelli intiquihtoz intleyn ipampa ahmo huel ticchihuaz. Intlanoço ahmo tehuatl tinotzaloz intla occetlacatl notzalo in ah moyciuhca moquetzazneq, in acaçomo quicaquiznequi ahmo quichihuaznequi intleyn ilhuilo intleyn tequiuhtilo, niman tehuatl timoquetztehuaz ticcaquiz intlah tolli, ticchihuaz intleyn quichihuazquia in occetlacatl, canelli tlapanahuiya inic titlaçotlaloz intlayuhticchihuazyn.

¶ Ihuan intlaaca itla mitzmolhuiliz ini

tech-

techmonequi immoyolia, ahnoço intlalticpac huelnemohualoni huel ihcaloni, hueltica naz huelticcuiz, ticmonemiliztiz, intlacamo ticaniliz intlacamo ticcuiliz, in tlacamo tictlacamatiz, ca cenca yc mohu icpa motetzahuiz tlamahuiçoz, ca ahtle yuhqui ipam mitzittaz in tlalticpac.

¶ Yhuan xitolo, ximopechteca inteixpan intenahuac, xiteixtili xiteimacaci. Mateixco mateycpactinen, ihuiyan yo coxcaximonemiti, xitetlaçotla, xitetlatlauhti, xitetlaocoli xictemaca incan quexquitzi, matitetlayelitta matiteoyehuacat.

¶ Auh yhuan matimochicoma matiteixtoca inipampa inicococatzin in Totecuiyo inihquac aca quimomaquilia.

¶ Maaca tictolini maacaquen ticchiuh, maaca yca timocacayauh, canimah tehuatl intimotoliniz: yhuan maticmocuitlahui maticmahuilti intlahuelilocayotl, maticmonanti yhuan maticmottati innex tepehualli in otlamaxailli.

¶ Mamonehuiyã ticmoqualti imoma im
 mocxi,

mocxi, mamoyollo monã motta ticchiuh, cayc tahuilquiçaz cayc timiçoloz timocatzahuaz timotliloz. Auh noyuh titechpinauhtiz, immayuhqui tatl, immayuhqui tilaqualli, caçan monehuiyan monohma, yctimoneneloz ĩ ahqualli in ahyectli. &c.

¶ Yhuan matiquimmocniuhti iniztlacatinime inichtequinime, in ahuiyanime incacalacque, intlatzihuinime, inic ahmo mitzmahuazque ¶ inic ahmo mitzxoxazq̃. çan xiquixcahui in calihtic, intleyn ticchihuaz.

¶ Macamoxiquiça inquiyahuac yhuan maitechtimoma intianquiztli, in ahuitecpan, in ohtlica, ahmo qualcan, ahmo yectlan, in ohtlica, ahmo qualcan, ahmo yeccan vmpaca in teyçolo intecatzauh, inteohuitili, intetolini, intemaçatili, in ahqualli intlahtlacolli, in ahmoçan yuhqui immixitl tlapatl, incenca tlapanahuiya incenca temamauhti, in aihuiyan tecauh in aihuiyan tetlacaquixti.

¶ Auh intla aca canapa ticnamiquiz inoq̃chtlahuelililoc intlamitzcamanalhuiz, matic-

matic huetzquili, çan timocahuaz ahmo tle ipan tiquittaz ahtle ipan ticmatiz initlahtol inicamanal, ahtle ipan tiquilnamiquiz inteyçolo intecatzauh intlahtlacolli. Intla mitztocatiaz, intla tleyn micampa q̃htotiaz intla itla q̃chichiuhtiaz, ahmo tihualmilacatzotiaz tihualnacazitztiaz, ahtle tiquilhuiz: inic ahmo ticyolehuaz inic ahmo ticyollocholoItiz intlahueliloc, ca intlacamo ticnanquiliz çan yuhmitzcahuaz, çan tictequimatiz in ohtli, ahmono titzicquaquatiaz.

¶ Yhuan mailihuiz tepan ticalac, itla vmpa motechtlamiz.

¶ Intla ihquac impan ticalaquiz immohuanyolque huel tiquimixtiliz huel tiquimimacaciz, inic ahtle motechaciz in ahqualli, ahmo tihuetzcatinemiz, huel tiquimixtiliz tiq̃mimacaciz immohuayolque. Yeticcuitihuetziz immalacatl intzotzopaztli, yhuan in atl immetlatl, yhuan immolcaxitl inchiquihuitl, ahmoçan timomamait quitiez ahmo moma mopantetemiz.

 ¶ Auh

¶ Auh inihquac in aquin ticmonamictiz in quauhtli in ocelotl, ahmo ixco ahmo ycpactinemiz, inihquac tleyn michihuallaniz, inmitztequiuhtiz intleyn mitznahuatiz, niman huel tictlacamatiz, ticpacca caquiz initlahtol, ahmo niman ticqualancanamiquiz, ahmo niman tixtomahuaz, ahmo ticcuecuepiliz, ahmo ihuic timilacatzoz, intlaitla yc mitztolinia: ahmo nooncã tiq̃lnamiq̃liz, ahmo yc ticmoxictiz yc timotlanectiz intla yc notlacatl.

¶ Intla huel mocanemi, cayehuel mocuexanco momamalhuazco ticmotlaliliz, ahmo yuhq̃ntehuatl timoquauhpohuaz timocelopohuaz, ahmo çan quenticchihuaz intleyn mitznahuatiz, inic ahmo ticyolitlacoz in Totecuiyo yhuan iyehuatl inic ahmo mitztoliniz, çan ihuiyan çan yocoxca tiquilhuiz intleyn yc mitztoliniz, ahmo teixpan tenahuac ticpinauhtiz, ca intlaticpinauhtiz, caniman yuhquintehuatl moyoilo mocuitlaxcol in teixpan ticnemitia intichuilana.

¶ Yhuan

¶ Yhuan intlaaca ipantzinco mocala quiz huel ticmocuitlahuiz, intlacamo moz calia intlacamo tlachia in aquin moquich hui, tehuatl tiquilhuiz inquenin ihcaz in-quenin nemiz tlalticpac. Yhuan huel tic-mocuitlahuiz in tleyn ihuaz intleyn qua-loz, in aço mochan intleyn yc tlatotoni-az intleyn yc tlayamaniaz in amonexti-tlan in amotlecuillan.

¶ Yhuan huel ipan titlahtoz inamocuē in amomil, yhuan huel tiquimmocuitla-huiz immotlatequipanocahuã, yhuã huel-ticpiaz in toptli inpetlacalli, huel tictza-tzaquaz in comitl in caxitl, ahmo çan te-huatl timahuilquixtiz, ahmo çan tehuatl ti moxixitiniz, timomomoyahuaz, intlaçan tiquiztinemiz, intlaçan tiyatinemiz; ayc huel mocon, mocax tiquittaz, ayc huel mo chan mocal tiquittaz intlayuhtinemiz.

¶ Yhuã intla onyez immaxca immotlat qui ahmo ticahuilquixtiz ahmo ilihuiz ti-anquizcotiquitquiz inic ahmo motoli-niz, ca ye huel ticpalehuiz inic ticpiaz

in amaxca ipaltzinco in Totecuiyo, achi tzin antotoniazque anyamaniazque inic anquincahuilitehuazque in amopilhuan amoxhuihuan.

¶ Intlayuhticchihuazin inic onimitznonotz inic onimitzizcali, yc nelli huel tì nemiz intepaltzinco intenahuactzinco, yc mohuicpa ninoquixtia in nihuehue in nilama innitlacazcaltiani innitlacahuapahuani, inic ahtle nahualocayez inquemmanian, intla otican, intla oticcac, intla oticcuic, intlamoxillan, intla motozcatlan oticmopachilhui. Omolhuiltic omomahcehualtic yehuatl yc tìmonemitiz, ohuetz inqualli cuicatl, inqualli tlahtolli: intlaca mo xiccui omuchiuh omotlahueliltic, çãnen intimixtetzapoloz, çanen immoquatetzauh tiquittaz intinocihuapiltzin intinoconetzin, canel ahmo ticcuic ahmo tican innanyotl, intayotl, çan micampa çan mo tepotzco otictlaz oticmayauh immotquiloca immomamaloca.

RESPVESTA QVE HAZE LA Hija ala Madre, dandole las gracias.

Tlanāquililiztli, inteichpuch ycquinan quilia ininantzin, yhuan quicnelilmati initenonotzaliz initeizcaliliz.

OTinechmocnelilitzino nopitzin innimocozqui innimoquetzal, campanel tinechmocahuilitiuh, can tinechmotemaquilitiuh, ca moxillampatzinco motozcatlanpatzinco oniyol, onitlacat innipiltontli inniconetontli. Macayuhnicma macayuh nimitznottili intinonantzin intinopitzin, intinotatzin. Tleynmachquinequi immitzin moyollotzin immonacayotzin, ca yuhqui innopampa oticmotzacuiltitzino in yc otinechmozcaltili in nextitlan intlecuillan innopan oticochyayaticatca, intla xinechmotencopiniliani intla xinechmocochpachilhuiyani : ca huel nopampa otimoteputzmamauhtitzino, in aihuiyan cochiztli innetequiztli in oticmuchihuili in huel nopampa otimix-

toçohualtitzino, yhuã innaxix in nocuitl oticmatzohuiticatca, in aihuiyan in ahicemele in ohualchiahuatia inohualpepeyocatia im mochichihualayotzin innoca mac otinechmotetequilili otinechmochichipinilili, in ayaxcan hualmoquixtia im mochichihualayotzin, yehica in axcan intleyn tocommochihuilia, canopampa inic moxillantzinco mocuitlaxcoltzinco immottetzinco omotecatinenca, yhuan in ahmaxcãyocatzĩ immomalacapatiotzin immotzotzopazpatiyotzĩ in otinechmitili in otinechmoqualtili inic achitzin onihualizcallo huac onihualchamahuac. Auh in axcan ahmotimotlatzihuititzinohua in nopampa, in ye nocuel ye tinechmolhuilia tinechmomaquilia in ihcaloni innemohualoni. Auh ĩnehuatl, tleyn yc nimitznotlacuepcayotililiz, tleyn yc nimitznocehuililiz immoyollotzin immonacayotzin, ca oc nipiltontli caoc niconetontli, caoc nitlalololohua nitapalcamahuiltia, caoc nicnahuiltia in naxix innocuitl, caoc no-

mac

mac niqui cuiya innotēqualac innoyaca cuitl: yhuā ayamo ōmaciinnix inoyollo. Auh quēqmoneqltia intlacatl in Totecuiyo aço noihuilyez, aço nomahcehualyez in otinechmolhuili in otinechmomaqli in cententli in cencamatl immochoqtzin immixayotzin. Auh yhuan intehuatzin aço ticmomahcehuiz in cana achitzin intotō catzintli yamancatzintli, initotonca inìyamancatzin in Totecuiyo intla nechmomaquiliz: auh in axcan ca cenca otlacauhq immoyollotzin maximehuiltitie nopitzin.

AMONESTACION QVE EL PADRE haze al hijo quando aun es pequeñuelo.

Itenonotzaliz iteizcaliliz intettatzin inic qnonotza inipiltzī inihquac oc tepitō.

NEzçotze notlapallotze caonimitzpitz, caonimitzmamal, auh cayemixco, cayemocpac non tlachia, immacaçan titeocuitlatl cayetiuhqui inotipitzaloc oc tixtexyotihuitz, auh yetihualixpetlahuaz, immanoce, çan titototzintli yetimihuiyotiz ye timatlapaltiz. Macana

teix-

teixco teycpac tonpapatlantinen : auh çan ihuiyan tonpapatlantinemiz initloc ininahuac in pochotl in ahuehuetl manen canaticquapoztec cayc ticmacuetlahuiliz, auh yetihuallachiaz, auh imapan timocehuiz.

¶ Auh intlaoccemilhuitl omilhuitl nican ipaltzinco intloque nahuaque mixco mocpac nontlachia,oc nimitzqualtiz in chalchihuitl inteoxihuitl, inquenin ahmo tictocaz intochtli immaçatl,inic ahmo cana titecochhuiloz ahnoço titapayolhuiloz: inic çanyetictocaz immelahuac ohtli in quitoca inaquique in hueltoptin in huel petlacaltin in tlalticpac.

¶ Yhuã in aquiq̃ in huel teixti tenacazti in huel intechnetlacaneconi auh in huel i mihtictlalilo in cozcatl inq̃tzalli in chalchihuitl, auh can oc huitz can oc quiçaquiuh intleyn moxillan moyomotlã mitzaquiliz. Auh noyollotze nonacayotze, in tleyn nimitzqualtia, ipan xicmati initla tlaçotlaqualli inqualo nican tlalticpac, yhuan

huan huel motechxicpacho, macamo yuh quintitetl timuchihuaz. Cayeticmati ca intlaquahuac tetl, ca ahmo çan ceppa intetzotzonalo inic tlapaniz. Auh ìntehuatl macamo miyecpa intinotzaloz, cayollotli immihticca in omitzmomaquili Dios. Maxictlaçomati, çan oc ye ixquich immoquechtlan immotozcatlan nimitzilpilia innimonan innimotta.

AMONESTACION QVE EL Padre haze al hijo quando es ya mançebillo.

Itenonotzaliz iteizcaliliz intetta inquinonotza inquixtlamachtia itelpuch.

NOcozque noquetzale onimitzmamal inyuh teocuitlatl pìtzalo, inchalchihuitl mamalihua: çannoihui in otipitzaloc in otimamalihuac. Auh innìcozque in niquetzale, cententli omtentli niçan monacaztitech nimitzilpiliznequi, inat yuhqui in at ahyuhqui, inat çan nipopoloniz innihue-

hue innilama, ça yuhquin moxillan motozcatlan xocompacho. Nocxie nomae ti motolinia inticozcatl in tiquetzalli, auh in ticuitlapilli intatlapalli can ochuitz in cẽtentli incẽcamatl inchalchihuitl innimitz toloitiz nimitzqualtiz, ïmacaçan titoptli ti petlacalli, can ochuitz immihtic contlatiz inchalchihuitl in teoxihuitl intlatiloni inpialoni. Auh iyetehuatl otitlachix otimozcali mahueltehuatl xontequequetzilti, auh motolinia in omitzontepeuhteuhq̃ in omitzonchayauhteuhque, cuix occeppa mitzonqualtiquihui mitzonitiquihui in tzopelic in ahuiyac inteix inteyollo. Yequene matiqhto tleinquihtohua in huehue inilama? Ca ahmo tley, ca çã nimitzpachil huiya immoma ïmocxi, at yuhq̃, at ahmo yuhq̃ innimonã innimotta, çã yc tinechma yahuiz çã yc tinexopehuaz ïnimonã ïni motta. ¶ Chalchihuitle q̃tzalle maihuiyan mayocoxca inipaltzinco intloq̃ innahuaque, macamo ixquizcacopa ixtomauhca copa innican incemilhuitl in omilhuitl, in

atoc

atoc mitzonnemiltia in ipalnemohuani.
Ye ticmati, ca immaçatl inihquac inquito-
ca, ca ixmauhtiuh, ahmo qmati inic yauh
inic matlac huetzitiuh in oncan mictilo.
Auh intehuatl cuixtimaçatl inic ahmo tic
matiz in campatiauh, ca tittitilo in ohtli in
tictocaz, monehuiyan ticmochichihuiliz
intla xicpolo. In yuhqui xochiquahuitl in
aocmocelia aocmo itzmolini, intla celia
itzmolini caçã quitlahuelnamiqui in cetl
caçan oncequalo inic onhuaqui: auh inte
huatl intlacamo ihquac ticeliaz titzmoli-
niz inihquac tlacelia tlatzmolini, caçan
monehuiyan inincamactimotlaçaz tequa
nime. Cuix oc ihuiyan, cuix oc yocoxca
innemohua intlalticpac? Caçã ixqch ye ni
mitzonpachilhuiya ĩmomatzĩ ĩmocxitzĩ,
maycqẽmoma ĩmix ĩmoyollo, cuix iyopa
innimitzqualtiz nimitzitiz innotenqualac
innotonpopoçoquillo, çan oc yeixquich
intocommocaquitia notelputze.

PLATICA QVE EL PADRE HAZE
el Hijo quando ſe quiere caſar.

Ite-

Itenonotzaliz intettatzin inic quinonotza ipiltzin inihquac yemonamictiznequi.

NOpiltzine notelpuche oticmihiyohuilti intimotequitilia intimotlacotilia, auh izquin nican at omitzonmotlachialtili intloq̃ nahuaque inipalnemohuani, at nican cemilhuitl omilhuitl mitzõmonemiltilia in Totecuiyo Dios, at occemilhuitl omilhuitl mitzonquauhtilia mitzõ ocelotilia, at oc nicã tonocelonamiq, tõquauhnamiqui, cayc tipitzaloc, cayc timamalihuac in cacaxtli immecapalli. Cuix toconpopohuaz tocommanahuiz inpilloti in cocneyotl in quauhyotl, in oceloyotl inic tiquauhti inictoceloti inic oncã tiq̃q̃tzilti. Auh nopiltzine notelputzine yetiuhq otimixpetlahualti, cuixoc nicã tlalli tapalcatl ticmahuiltia? Timotolinia cayetiuhquiyn, immacaçan titezcatl caotixpetlahualoc, auh immacaçan tixochitl caoticueponaltiloc, auh intitla ixpetlahual intitlacuepo naltil,

naltil, auhiz q̃n nican mopan ommonotza mopan ommocentlalia nican mopan concahua in cueitl in huipilli, auh izquin nican compiloznequi in tzotzopaztli innauhçacatl, auh iz quinnican cuix tocommati inic tihui intlalticpac, ancaçã yuhquin yc titlacxitemohua, ac quimati immuztla huiptla in atocno tehuan, intlacamo çan iceltzin iyehuatzin inquimomachitia intloque in nahuaque. Cuix timotqui cuix timomama, catitquihua ca timamalo: auh inin nopiltze notelputze, can ocmach inti auh can oc mach intitlamattiuh: auh immanoce çan yuhqui in chalchihuitl in tezcatl in oixpetlahualoc oixcotlachialoc, çan notiuhqui intehuatl otixpetlahuac otitlachiaco, omixco tlachixque in aquique mitzontepeuhque immitzonchayauhque. Auh nican, xommotlapalo xiquimicneli, auh nonican yc mitzonihtozque yc mizontenehuazque, auh no nican yc mochpa ommotiçahuizque motenyotizque notlapallotizque, auh iz nican ontlaqu-

auhtlamatizque. Chalchihuitle quetzalle xoconicneli immix immoyollo, auh nican xommopitza xommomamali, auh nonican yc tom mochamauhtiez yc tommotimalotiez. Cuix tecoco innicchihuaznequi in nimonan innimotta, innichimalçolli innimacquauhçolli. Auh inin notelputzine çan ixquich immotozcatlan, immoquechtlan nimitzilpilia, xoconhuapahua immomatzin immocxitzin. Auh xiquimicneli immotechiuhcahuan, mayc nican mixco mocpac timonentoca timotlaçaltoca, çan niuhqui innimonan innimotta çan ilihuiz innitlatlahtohua notelputze.

LAS GRACIAS QVE RINDE EL Hijo al Padre por el buen consejo que le a dado.

Izcatqui inquenin quitecuepcayotilia intetelpuch inic nonotzalo.

NOttatzine otlaocoxqui immoyollotzin ac nehuatl, ac ninomati inniquauh-

quauhtli innocelotl inic nimitznotlalca-
hualtiliz yc nimitz notlapololtiliz, in yuh
qui moquauhmiuh mocelomiuh innonaz-
co in nozcalco intocommaq́lia, auh in xi-
uhmaquiztic in ololiuhqui inchalchihuitl
intinechommoqualtilia, yuhqui innocoz
qui nomaquechtlan notozcatlan tinecho-
nilpilia. Maçaxinechmocnelili maotlacne
li immitzin moyollotzin, canel oc nimitz
icnopilhuiya, cemilhuitl omilhuitl, ca oc
mixco mocpactzinco nontlachia, cannel
tinechōmotlaxiliz cannel tinechommoca
huiliz, in at yuhqui in at ahyuhqui inni-
moquauh innimocelouh. Cuix yc nican
tommocuetlaxoz tommoçoçotlauhtzinoz,
ancaçan yuhqui innimocnopil innimo-
mahcehual: auh intla occemilhuitl omil-
huitl nechōnemiti intloque innahuaque i-
nipalnemohuani Dios, aço ye nehuatl in
teixco inteycpac innimitznemitiz, auh a-
ço nehuatl inpetlatl in ycpalli innicxope
huaz, aço oniquiz innixquaqualachpil-
tontli in ahteixco in ahteycpac nitlachia

E 2 maço.

maçotiquihtohua nemacho intlalticpac caahmoneili innèmacho. Cuix tontlachia inticampa intotepotzco inquenami huitz inxaltzayo inehecayo, in catlehuatl inic nican tematlac tetzonhuazco in taquizque. Auh inin cuix yc noca tahahuiyaz noca tipaquiz innimoquauh innomocelouh, auh izquìn nican nopan ticmanaz immochimallahuiz, nìcan nopan tictecaz immomacquauhtlahuiz, nican notechticpachoz intotonqui inyamãqui, auh initz tic in cecec inteizcali intetlachialti: auh ahnoço nimitzcuetlaxilhuiz immomatzin immocxitzin cayc tinechommayahuiz çayc tinechontlaçaz innimocozqui innimoquetzal, aço niccaquiz acanoçomo niccaquiz in tzihuactli intetehuitl intinechonmotlalililia. Auh innicã yc tinech onnacaztzonpotònia ímimiliuhqui; auh intinotlaçotatz in otla cauhqui immitzin moyollotzin in yuh otinechhualmocahuililli in chalchiuhtic inteoxiuhtic, auh aço nican huel nitlayollocati huel nitopti huel
nipe-

nipetlacalti, auh aço ye huel nican nihtic ontlalilo in cozcatl in quetzalli, cannel oc huitz inic nimitzonnocehuililiz immitz in moyollotzin. Cayehuatl inic tihuehue inic tilama, inic çan oc iyo in yc nimitzōtennamiquilia immomatzin immocxitzin. Auh tlaoc yc ninotimalotinemi immocozqui immoquetzal, auh immochalchiuh immoteoxiuh, auh imotzonhuatzal immoteteuh, auh intlaoc nican yc ninopipitztinemi yc nonnaahuiltitinemi, nottatzine otlaocoxqui immoyollotzin otinech mocnelilitzino.

PLATICA DEL PADRE AL HIIO defpues de cafado.

Izcatqui in quenin ittatzin quinonotza initelpuch inihquac omonamicti.

NOpiltzintzine quauhtle ocelotle cuitlapille atlapalle, auh aço nican momaquechtlan, motozcatlan onilpitinemiz in cententli in ontentli, in chalchihuitl

in omitzpialti, auh in cemilhuitl omilhuitl inic onimitznacaztzompotoni inyeyuhqui immimiliuhqui in huitzauhqui, auh inic onimitzonhuitectinemia intzihuactli, intetehuitl, auh in cemilhuitl, omilhuitl immonacaztlan immoyollotlan inonompilcatinemia innimotta innimonan. Auh inin at yeimman at ye oncan in nitlamahuiçoz innihuehue innilama, at ye nican motlapoz intoptli inpetlaacalli, auh aço yeaxcan in noconittaz in quenin toconhuicaz toconohtlatoctiz in tzotzopaztli immalacatl, at nican cemilhuitl omilhuitl mopial ommuchihua, canoihui iyehuatl tinan tommuchihua, auh nican xocontocti in ohtli in toco, auh xoconixtlamachti, notehuatl imaquechtlan itozcatlan xoconilpi in chalchihuitl inteoxihuitl, auh iyomotlã inacaztlan iyollotlan ximopilo nopiltzintzine. Mamotechquitta inipampa cainteixtlamachtiani itechtzintiz itechpehuaz inquenin ahmo ixmalacachihuiz initlaixtlamachtil immotolinia

ihcazque inic huel nemizque intlalticpac inic ahmo itzinco ycpactinco nemizque in Totecuiyo, inic ahmo iquatla itzontlan quiçazque, yhuan inic ahmo teixco teycpac nemizque, inic ahmo amechpinauhtizque.

¶ Yequene maocye amechonmauhti intlacoyotl intequiyotl inic tepaltzinco amõcate, intleynquizque yhuan intleyn quiquazque inanquimizcaltia in anquinhuapahua, yequene intleyn intechpilcaz.

¶ Yhuan itechpa xitlachie in cueye in huipile intleyn iquezpan iquechtlan ompilcaz, yhuan intleyn yctlatotoniaz yctlayamaniaz immonextitlantzinco immotlecuillantzinco, inic achitzin tiquintotoniliz tiquinyamaniliz in inyollotzin ininnacayotzin immonahuan immottahuan immotlahuan, immahuihuan, immohuayolque: ahnoço aca tlaciauhque tzalitzintli tlatlapalolitzintli quichihuaq̃ uh ĩmochãtzĩco ĩmocalihtictzĩco inic tõmotenamiq̃liz incana achitzĩ ĩycnotlatete

mo-

molitzintli, inic quichocazque quitlaoco yazque immococococatzin, immotetepõtzin immacoltzin initzopelica iniahuiyaca in chiltzintli in iztatzintli, inquauhtzintli, in quiltzintli, innopaltzintli inipatiuhtzin inic mitzontimalotiazque mitzõchamauh tiazque inipaltzinco in Totecuiyo Dios.

¶Yhuan ximotetlaçotili ximotetlatlauh tili, mateixco mateycpac tinen, çan moto-lol, çan momalcoch xicchiuhtinemi inte-ixpantzinco intenahuactzinco intepal-tzinco, yc titlaçotlaloz yc titlacamachoz. Matictechualti maticmotocti immoma im mocxi, intlacencayehuel ticmuchihuilia intlacoyotl intequiyotl. Mamixco mamoc pac ticman, ycticaamanaz yc ticmocihu iz in Dios, yc içomaltzin iqualantzin ipã tiaz inipalnemohuani, yc huelquihualmo-tlaxiiiz initeuh iniquauh, iniçomal iniqua lan initlahuel. Ca huel yc tonixpopoyo-tiz, tonq̃znecuilihuiz tommatzicolihuiz, tleoc innepa, inçatepan cayeotontlatlaca miccatic otonnenpoliuh, omitzmocuilili

in

inTotecuiyo inomitzaatlamachtiaya in omitzcuecuenotiliaya: çan yequalli çan yeyectli xiquintlacamati immonahuã im mottahuan, intequitica intlacoyotica immitzmoyacanilia. Ca ahmo noahuiya ah monopaqui, cano tonehuatinemi chichinaçatinemi ininyollotzin ininnacayotzí, intla ihquac ahmo tiquimmotlacamachitiz, in tlaçan imixcotehuaz, intlaçan tiqn nananquilia, intlaçan tiquinquaquatihuetzi, ca oc hualaqui inintonehuiz, ininchichinaquiz, inin neamanaliz, ininnetequipachol inin nemocihuiliz, inipampa in ahmo motetlacamachiliz imoteixconemiliz, Auh intla otitlaellelaxiti ca ahmo tetlan tenahuactinemiz, caniman titotocoz tiquixtiloz, yc tiquintochtiliz tiquimmaçatiliz immocihuauh immopilhuan, acanmochan acan mocalihtic tiquittaz, vmpa onquiçaz inycnoyotl intetoneuh intechichinatz, acan monopal acan moneculh tiquitztiaz in tlayuhticchihuaz intlayuhtinemiz, çã monehuiyan ticmottitiz intecoco intetoneuh

in-

intechichinatz, çan monehuiyan itlan timocalaquiz intzotzomatli immaxtlaçolli, çan monehuiyã ticmocuiliz in ahmoqualli in ahmo yectli in tlahuelilocayotl, inteahuilquixti intetlahuelilocatili, in ahmo tetlacamachiliztli intzonteyotl.

¶ Yequalli yeyectli inihquac itla titequiuhtiloz, niman yocoxca xiccaqui niman yocoxca titenãquiliz, in cuixhueltic chihuaz, in cuix noço ahmo hueli. Ahmo titeiztlacahuiz çan melahuac çannelli inti quihtoz, intlacamo hueli in ahnoço hueltícchihuaz, ahmo ticnemamatcaihtoz inic açoccetlacatl tequimacoz. Intla muchipa yuhticçhihuaz ĩ cẽca titlaçotlaloz.

¶ Macamoçan ye yuhquin xitlapixcaye huel ximotlali, huel xitlaana huel xitlatzico, huel ximonelhuayoti, huel xontla tequitepehua immomilpan immocuenpan. Ximeteca, xinopaltoca, huel ximocalti inic oncan tepaltzinco tenahuactzinco ti quimoncauhtiaz immotlacazcaltilhuan immotlacahuapahualhuan yhuan incueye

que

que inhuipileque immuztla in huìptla in ciahuiz intlatzihuiz immacoche intepuztze inipalnemohuani immitzìyanaz ímitztlatiz inìc huel onyetiaz, ye huel ompachiuhtiaz immitzin moyollotzin, ahmo inca tõmaamantiaz, ahmo inca tõmotequipachotiaz inipãpa intleyn concuizque, ca huel yuhquimattiaz immoyollotzin in huel otiquintetzontitehuac, inic yolizque inic tlacatizque inic nemizque intlalticpac. Auh inaxcan yeixquitzin inic nicpachohua immomatzin immocxitzin, immelchiquiuhtzin immotzontecontzin, immoyollotzin immonacayotzin, maximehuititie notelputze.

RESPVESTA QVE HAZE EL HIIO al Padre, o el menor al mayor, algo metaphorica.

Tlananquililiztli intepiltzin yc q̃nãq̃lia initlahtol ittatzin, achi machiotlahtolli.

O Tlacauhqui immoyollotzin matlaltitech ximotlalitzino ximohuetzititzino nopiltziatzine, auh in axcan caohualquiz

quiz caohualhuetz incententli incenca-
matl immotlaocoltzin immochoquitzi mi-
xayotzin, caoninocuiltono caoninotla-
machti ipaltzinco in Totecuiyo, auh im-
monãyotzin immottayotzin, maça nimitz
cuili maçanimitzanili immotlacazcaltia-
yatzin immotlacahuapahuayatzin. Tleni
nochihua tleninomati, caçan axixpan ca
çan cuitlapan nochan nihcayan nonemi-
an noquiçayan, canahaztli canicuitlapil-
li, ca xamitl capololli nitecuicauh nitean
cauh, canimacehualli canitlapalihui ca-
niquauhqui canelimicqui canicnotlacatl
caonicchocti, caonictlaocolti, caixtlãpa
cainacaztitlampa onechmottili innotecui
yo inipalnemohuani, yuhquiin in onocon
cac in onoconmahuiço. Cãca canxiccui,
can xiccaqui innanyotl intayotl, in ahmo
machyuhqui in chalchihuitl inteoxihuitl
in yuhqui toptentoc petlacaltentoc immo
xillantzinco immotozcatlantzinco in oti
nechhuallapolhui, in onçan otinechontla-
chialti, intlaohuican intlaohuimamani, in
yuh-

yuhçotoc, in yuhmãtoc, in yuhhuipantoc in yuhnehuihuixtoc, incozcatl inquetzal li innepapan ihuitl. Auh ca nicnotlacatl ca nimacehualli, maçan nicchoca maçan nictlaocoya, maca nican, maca niccui, maçan cana axixpan cuitlapan nimitzon tlaxili nimitzonmayahuili, immochoquitzin immixayotzin, caoninocuiltono caó ninotlamachti ipaltzinco in Totecuiyo, yhuan in tehuatzin otinechmocnelilitzino. Matlaltitech ximohuetzititzino oc xicmocehuili immoyollotzin immonacayotzin.

PLATICA QVE HAZE EL MARIDO ALA MUGER.

Tenonotzaliztli inic quinonotza intoquichti in teoyotica inamic inicihuauh.

NOnamictzine tlaxicmocaquiti, matic cuiz maticanaz in nimitznolhuiliz in çan teonetlaçotlaliztica, inticpaccaceliz, in axcan ca otechmocnelili intlacatl in te

umahuiztli intlamache inyocoxqui inipalnemohuani, ca oyuhtlama iyollotzin caotechmolpili, cuix çan tontocahuazq̃, huel ixquich mihiyo motlahpal, acoxihuel molpi maçan tontlacuecuetlaxo, itlan xōmaq́lti inilacatziuhca in imalinca ī yc no yotl ycnotlacayotl, macuel yehuatl maon timalihui inic ticocoq̃ inic titeopuhq̃: ma cuelehuatl motozq́ ōmalini mocuitlaxcol ompitzahua. Cuix çan topā temoz topan huetziz intotoncayotl inyamancayotl: auh inin quenami yctechmapanilia yc techmicuiyelia intlacatl in Totecuiyo Dios ixquich ihuelitzin, ittetzinco xommotlaça xommomayahui, ca huel yehuatzin toyeliznelhuayo muchihuaz, cahuel yuhmuchihuaz inyuh itlahtoltzin yc tech motolinilia techmolpilia, xocommattiuh nohuiyan xoconaxitítiuh immix immoyollotzin, xoconcuecueptiuh xoconiitzti uh ïcatlehuatl motechmocuizintlalticpac Inyuhq́ tlaixtotocpā tlacuilolpan in achi toco in achi nenemohua xoconyeyecotiuh

tiuh incatlehuatl in ahtle cnquiçaliztli in nepohualiztli içannentlacayotl, inteixco teycpac ehualiztli, macamo yuhtonnemiz maçan moyolic monemachtica, tommoyacantiaz inic ahmono tinechonellelpopoçahualtiz, maçan nematca, çan yocoxca inic tommonemitiz çan yeixquich notlaçonamictzine xicmocnelilmachiti in Totecuiyo Iesu Christo.

RESPVESTAS DE LA MVGER al Marido.

Tlananquililiztli in cihuatl yc quicuepilia initlahtol yoquichhui.

NOconetzin notecuiyoquichtli nimitzcocoz nimitztlaçaz, nimitztlalcahualtiz, miecmotlacoyo moteq̃uh ticmomachitia, otlacauhq̃ immoyollotzi, ca niccui ca nicana ca niccaq̃, ça ycnotlamatiz iyollotzin intlacatl in Totecuiyo, in aço nicnocnotlamachtiliz acanoçomo, yhuã i acaço ino yehuatl itoco imelahualo innimitzonnotoctiliz, maipaltzico titlahueyyecocã.

 Cuix

cuix tahuiyaz, cuix tihuellamatiz, ah mocuitlaxcol motechommotetecaz ah tocom mihiyohuiltiz inic tomacehualtiã, caça a chitzin mayaçoltzin yetinemiz tommoto toneuhtinemiz oquichpilli notecuiyo, nimitztlaçaz nimitz ixnecuiloz, aoncan nimitzonnenemitiz ahye nimitzontoctiz innemohuani inyelohuani, inneconi in elehuiloni : quennel ahnel nimitzonnopinauhtiliz in quenman teixpan in ahmo ninimatiz. Cuix ticcocolchihuaz toconnecahualiztlamatiz in quemman, inic noço ontlaçotiz immoyollotzin monacayotzin notecuiyo oquichpilli. Ca ixquich ycompopohui onixtlahui, oncuepi in cẽ tentli in cẽcamatl, in oquiz immocnotlahtoltzin, ac nel noço ipan tinechmocahuilia caye nimonacayo, ye nimomio ninochihua, cuix nel tinechontlatlattaz tinech oniiztlacoz, ca nimopialniez notecuiyo oquichtli, nicnotenehuilia intotepantlahtocatzin intlateochihualyectzitli in teoichpuchtli, muchipa cenquizca pepetlacati-
cac

çac initlantzinco initlaçoconetzin Totecuiyo Iesu Christo.

PLATICA DE SALVTACION que a algun Señor, o Caçique haze al gun principal.

Tetlapaloliztlahtolli in acatlahtchuani yc quitlapalohua, quinonotza inpilli tecuhtli.

NOpiltzintzine maximehuititie, at oncanin in cuelachitzinca in cemilhuitzintli in itzcactzinco iniopuchtzinco in tloque innahuaque, in chane in cale inicellahtohuani in Dios, intiquitzcactia in ticopochtia, inticmonanamiquilia, inticmopalehuilia intipatca intixiptla intixtelolo, iticamachal, intix, intinacaz tommu chiuhtica, caticnahuatlatalhuiya tictlatenq̃xtilia, tictlahtolquixtilia in ahnẽyauh in ahnenhuetzi in xotlatiuh in pepetzcatiuh intleyotiuh, immahuizçotiuh inihiyotzin initlahtoltzin Toteçuiyo immottetzinco immomactzinco oquimotlalili, immihtictzin-

tiĉtzinco in mocuitlaxcoltzinco, immo-
xillantzinco immotozcatlantzinco in oq̃-
motoptemili in oquimopetlacaltemili in a
muxtli in tlaçuilolli, in huel tlilantoc in
huel tlapalantoc inipan temi inquauhmitl,
in ocelomitl, inic tocontlatlaztica inic to-
conpopouhtica.

¶ Yhuan oncan mani in coyahuac tez
catl, in necoc xapouhqui, immiĉtlan tlane
ci, inilhuicac tlaneci inic oncan tontla-
chixtica in quenamicã immiĉtlan inilhui
cac, inic tonitztica innohuiyan cemana-
huac, yhuan oncan ihcac intomahuac o-
copilli, in ahmopocyo, in ahmo ayauhyo
Inic nohuiyan tlaneztimani in cemana-
huac inic hualittalo initlahuizcallo inito
nameyo immauh immotepeuh. Auh yhuã
omitzmati omitzycxiti omitzatlapalti in
Dios, omitzcuitlapilti inipan onoc inipan
momoyahuatoc cecenmantoc immatzin
immotepetzin, inticyacana intiquiz-
caltia, inticnenequiltia inic omitzihcui-
lo inic omitzpoyauh in Totecuiyo,
yhuan

yhuan omitztenti omitztlanti,omitztleyoti omitzmahuizçoti,inic omitztetzilo,inic omitzapan,inic omitztìçahui inic omitzpotoni,inic omitzpanti, inic omitzteteuhti initecuhyotzin initlahtocayotzin,intocommotimalhuililia intocommochamahuililia,inic ye ipan timotequitilia,timotlacotilia,inictocommopachilhuiya iniquappetlatzin ini ocelopetlatzin,yc onoc in cuetlachtli muchiuhtoc, in ahmo tlacaonoc inçouhtoc inpatlahuatoc, initlan actoc inizti,initlan, initeyya initequaya, intea coquiçaya in totemoya intzonhuaztli im mecatl, intlaxapochtli,in itztli intetl īquahuitl inic quixamania inic quipoztequi in huelchalchihuitl, in huelteoxihuitl.

¶ Auh inpatlahuac inquetzalli in huel cenciacatl, in huitoliuhqui in huel xopalehuac, in huelpepetzca : auh yhuan in huelquauhtli in huel ocelotl inic quiana inic quitlatia, inic itzmolintoc inic xotlatoc inic cuepontoc,

inic tleyotoc, in yc mahuizçotoc, inic tonehuatoc chichinacatoc, inic tlaalahuatoc, inic tlapetzcahui immixpantzinco immonahuactzinco inic oncan intommehuititica, intoconmatentica inchoquiztli inixayotl in ontonehuatica in onchichinacatica, immitzin immoyollotzin, immotlactzin immonacayotzin, in aocmo ihuiyan in aocmo icemele intihualmixitia, in tihualmeuhtzinohua, in aocmo ihuiyan incochiztli innetequiztli inticmuchihuilia, inçatommotzonteconacoctoc, inçatommomamauhtitoc, in aocmo ihuiyan tihual tona, tihualathui, in quenin tocommotlaxiliz in cemilhuitl inceyohual. Auh in ça yuhqui tocōcuicuitica immitonaltzin im mecahuillotzin, inça ommiçahuitica inça onatotocotica ĩmitzin, ĩmoyollotzin inça tōmotlacmamauhtitzinotica inçatōmotepu tzmamauhtitzinotica ĩ aocmo ũpayauh ĩtocōmanilia ĩ tocōmocuilia intocōmitia, ĩtocōmoqualtia in atzĩtli ĩ atolatzĩtli, intlapancatzintli, inça yuhq motentzinco
mo-

mocamactzíco pilcatica, inçayuhqui mo mactzinco catqui immoyollotzin inic a-yaxcan inic aihuìyan intecuhyotl, intlahtocayotl intocommuchihuilia inic ticmo palehuilia iniatzin initepetzin, inipetlatzin inicpaltzin Dios. Auh in axcã maxic mochicahuili immoyollotzin immonacayotzin, ac nel ipan ticmocahuiliz ac nel ticmottilia, caye titenantzin, caye titettatzin, cayetitlacazcaltia, cayetitlaçahuapahua, catimalcoche catiteputze, huey im mocuexã, huey immomamalhuaz, catipo chotl catahuehuetl, caticehuallo, catecauhyo, tizcallo, timalacayo, ticeuhtli tipahtli. Motloctzinco monahuactzinco mo calaquia immomacehualhuan immezçohuan immotlàpallohuan, immahuayohuã, immohuitzyohuan immochamòlohuan, im motapalcayohuan, immotzicuehallohuan immotlapancayohuã, immixquamolhuan ĩmoztihuã, ĩmotentzonhuã, ihuã ĩmitzitz cactia, immitzopuchtia ĩmonahuã ĩmottahuan, yhuan inmomoyahuatoc inçecen

mantoc immaaz immocuitlapil, inixquich tin immomahuan immocxihuã, inixquich tin immocehuallotitlantzinco immecauhyotitlantzinco mocalaquia.

¶ Cayuhqui intinepapan xochiquahuitl timuchiuhticac, titzopelixticac, tahuiyaxticac immottetzinco tlachichina innepapan totome, inhuitziltzin, inçaquan, inquechol, intzinitzcan, in quetzaltototl immomaċtzinco mocehualhuiya mecalhuiya. Yhuan ca momaċtzinco mani inchalchiuhxicalli in oncanca in toxpalatl immatlalatl, inipante mi in acatl ahuachyo inic tepan tictzetzelohua, inic titealtia inic titepapaca, ihuã momaċtzinco onoc intomahuac xelhuaztli inpatlahuac tziquahuaztli inic titeyectia inic titepepepetla, yhuan ca momac onoc in colotl intzitzicaztli incecec atl, inpitzahuac tlacotl. intiċtequaqualtia inic titlacazcaltia titlacahuapahua, yhuan momaċtzinco onoc intzineacatl inte-

inteoxalli, in quetzalotlatl inic titlachiqui inic titlacanahua inic titlapetlahua yhuan ticcenquixtia ticnenehuilia in acatic in huel ololiuhqui in huel xictic in huel malacachiuhqui inchalchihuitl impatlahuac inteoxihuitl inhuellachictli in huellacanahualli inchalchihuitl in huelcenquizqui in huel cuecueyoca inticço intichuipana incozcatl in quetzalli in hueltzine in huel yaque, in huel cenciacatl in huitoliuhqui in huel xopalehuac, inpepetzca, yhuan ticcenquixtia tichuipana innepapantlaçotli, in nepapan tlaçoihuitl, inxiuhtototl, intlauhquechol, intzinitzcan, inçaquan, intiċtoptema in ticpetlacaltema, in huel iyeyeyan tictlalia in huel itetencan tiċtema, in huel imamayan ticmana, catictlapalania ca tiċtlapalaquia in amuxtli intlacuilolli, catiċtlalia in tlilli in tlapalli, immachiotl inoċtacatl, in xiyotl, in quatzontli innezcayotl: yuhquintetl quahuitl

huitl timocuicui timihcuilohua, ayc ilcahuiz ayc polihuiz immotenyo immihtauhca. Yhuan momaƈtzinco mani incoyahuac tezcatl, intomahuac ocopilli, inic tihualitztotica in atl ipã in tepetl ipan, inic tihualihtolo tihualtenehualo, inic titlatqui inic titlamama inic titlahuica, inic titlaohtlatoƈtia, inic tinãti iniç tittati. Omitzmocnelili intlalticpaque in Dios, xoconchamahuili xocontimalhuili ininàyotzin initayotzin in itlatquiatzin initlamamayatzĩ initecuhyotzin initlahtocayotzĩ, initleyotzin in imahuizçotzin, huel yc ximotetzilo, huel yc ximapana, huel yc ximochicauhtzino, huel yç ximohuapauhtzino, huel yc ximochoquili, huel yc xitlaocoya, huel yc ximozcali, huel yc xitlachia, caohui ca etic immopantzinco oquimuchihuili Totecuiyo. Matimihiyocahualtitzino matimoteputzcauhtzino, matimixquapeuhtzino, matimoteputzalauhtzino, matimatoyahuitzino matimotepexihui matimoçoçotlauhtzino, matimocuecue-

cuetlaxotzino.

¶ Yequene mateca timoquahuitec, mateca timotzotzon, inipan initecuhyotzin initlahtocayotzin Dios, in omitzmo maquili in ocuelachitzinca in ocemilhuitzintli oquipiaco iniatzin initepetzin. In yehuacauh tetecuhtin intlahtoque in quitzintitiaque inquipehualtitiaque intecuh yotl tlahtocayotl, in aocmo huallachia in aochuallamati inimicantla initeputztla, i aocmo quiçaquihui, in aocmo moquetza quihui immuztla huiptla in conchicahuaquihui immoyollotzin, immonacayotzin immitzommomaquiliquihui incententli in cencamatl, in choquiztli inixayotl inic tommellaquahuaz inic tommochicahuaz intinocozqui intinoquetzal. Cayehuatl inic chocatiaque inic tlaocoxtiaque, inic oquimatentiaque ininchoquiz inimixayo, inpetlapan in ycpalpan, in ahmoçan otlahuelmattiaque innohuiyan ontlantia inimix ininyollo inic otlatquico inic otla mamaco, in ahmo oquixcahuitiaque inl-
mauh

mauh inin tepeuh in impetl inimicpal, çan oipampa tonehuatia ochichinacatia iniyollotzin in cemilhuitl in ceyohual in ayaxcanyo, inahihuiyanyo in cochiztli innetequiztli in oquimuchihuilitiaque, in octacatl immachiotl, in xiyotl in quatzontli innezcayotl, in tlilli, intlapalli in amoxtli intlacuilolli, in oquitlilanitiaque in oquitlapalaquitiaque in ayc ilcahui in ayc polihui inintenyo inimihtauhca inintoca inĩtlahtollo, yuhquin tetl quahuitl omocuicuitiaque omihcuilotehuaque in oquicauhtiaque intlahuilli ocotl intezcatl, innohuiyan otlachictiaque otlapetlauhtiaque in otlaçotiaque in in otlahuipantiaque, inihuiyan inicemele in yocoxca otlatlatlalitiaque intopco inpetlacalco, in huey incehuallo imecauhyo in omuchiuhtiaque in oquiquetztiaque intomahuac inpochotl, in ahuehuetl in itzcalloticac immalacayoticac, in ahmo tlacochcauhtiaque, in ahmo tlacochpachotiaque in ahmo tlatencopintihui

hui inihuiyã yocoxca inicemele inimetz pan inimacochco initeputzco in oquitlalitiaque immoquequetza immohuilana, intlalmahuiltia in tapalcamahuiltia inchitaco in quahuic onoc.

¶ Yhuan in huehuentzin inilamatzin, yhuã inycnotlacatl innentlacatl in ahmo ahuiya in ahmo huellamati, initech ommotecatinemi inicuitlaxcoltzin, in vmpa onquiztinemi intecoco intetoneuh ĩtechi chinatz, in ahhualnecini inicochca ininеuhca, yhuan inimixtlan ommotecatinemi, inimixayotzĩ quimatentinemi, inimiztitzin quitlanquatinemi, inimmatzin quimocozcatitinemi, intequatla intechinanti tlan, intecaltech inycnopillotl in ycnotla cayotl in q̃muchihuilitinemi, inçacatitlan in quahtitlan quimociahuiltitinemi in qui mihiyohuiltitinemi, in chiltzintli, iniztatzintli, in quiltzintli, innopaltzintli, in quauhtzintli, in atzintli in quimotemolia in quimocuilia, yhuan inquimonen

tla-

tlamachtilia intianquiztla innanahuiztla intonehuatinemi inchichinacatinemi iniyollotzin ininacayotzin, initentzin huahuactinemi, in vmpa onquiztinemi in yc nopillotl in ycnotlacayotl, inquitztinemi in cococ inteopouhqui, initechehuatinemi intecoco intemamauhti, initechpa omuchiuhtia intloque nahuaque: at yenotehuatzin mopantzinco oquicauhtiaque intetecuhtin intlahtoque, itlatquiliztli in tlamamaliztli, intlacazcaltiloni intlacahuapahualoni, mamotlantzinco ticmaquili immomatzin immocxitzin, matimacoch tlatziuh, matiteputztlatziuh, matiquin xic cauh, matiquinteputzcauh immatzin immotepetzin, maxocommocnelilitzino, ma cocoliztli nimitznocuitilitzino, matemox tli maehecatl nimitznocuitili nimitzneca huiltili, catimotlacotilia catimotequitilia, camiec immotecuhtequitzin immotlahtocatequitzin, inticmomachitia inic ticmot quilia inic ticmomamalia immatzin immo tepetzin. Ca yeixquich incententzin in

cen-

cencamatzin in yc nicpachohua immomatzin immocxitzin, immelchiquiuhtzin immotzontecontzin. Maximehuititie nopiltzintzine.

RESPVESTA, O PLATICA QVE el Caçique haze al principal que le ſaluda. &c.

Tlananquililiztli intecuhtli yc quinan quilia in Tlahtohuani in oquitlapaló.

NIccauhtzine oticmihiyohuilti, matlaltitech ximohuetziti, otlacauhqui immoyollotzí oticmocnelili inipetlatzin in icpaltzin in Totecuiyo Dios, manehuatl nicnolhuiltoca nicnomaċtoca incententli in cēcamatl inohualquiz, in ohualhuetz immoxillantzinco, immotozcatlantzincó in otoconcęcenman in otocōmomoyauh in huel chalchihuitl in huel teoxihuitl, in huel malacachiuhqui in huelololiuhqui in huellachiċtli, in huellacanahualli in huel xiċtic, in huel cenquizqui in cuecueyocá

in vmpa ontlaneci. Yequene in patlahuaç quetzalli in huel cenciacatl in huitoliuhqui in oc yeitzin in oc ye iyac, niquihtoz nequi macamo iyeyeyan innictlali, maçan ipetlayoc nicten, macamo itemian nicten, macana axixpan cuitlapan nicmayauh nictepeuh intecuhyotl intlahtocayotl, immochoquitzin immixayotzin inic tinechtetzilohua inic tinechapana inic acohuic tinechmolpilia. Maçannichuetzca maçan niccamanalma, intla nichocani intlanitlaocoyani, intla nitlamahuiçohuani, intla ninocnelilmatini, intla ninozcaliani, ca huel nicnanilizquia ca huel nicnocuilizquia, ca huel noxillan notozcatlan nicnaquilizquia, nicnopachilhuizquia. Cancacanxiccui, canxiccaqui intecuh yotl intlahtocayotl, in tlatquihualoni intlamamaloni, innanyotl intayotl, quenquimo nequiltia in Totecuiyo caye otiqxtlauh cayeoticpopouh inixpantzinco in Totecuiyo yhuan ixpantzinco iniatzin initepetzin inipetlatzin inicpaltzin. Auh in ax

can

can çan ixquich in cẽtentli in cencamatl inic niccuepa immihiyotzin immotlahtoltzin, otinechmocnelili otlaocox immoyollotzin, maxicmocehuili immonacayotzin matlaltitech ximohuetziti niccauhtzine.

PLATICA QVE VNA SEÑORA haze visitando a otra, o la que visita ala principal Señora.

Tetlapaloliztlahtolli in aca cihuapilli yc quitlapalohua quinonotza in aca çannocihuapilli.

NOconetzin nocihuapiltzin maximehuititie, at oncanin in cuelachitzinca incemilhuitzintli intimotlacotilia intimotequitilia initlocẽtzíco ininahuactzíco in Totecuiyo ipalnemohuani q̃ Dios, intic motlachpanilia, in ticmotlacuicuililia, in cuelachitzíca incemilhuitzintli inticochitlehua intitemictlamati inipaltzinco in chane incale immacoche intepotze, aço vmpayauh immochoquitzin immixayo-

tzin immelcicihuitzin immotlaocoyalitzin, inic telcicihui inic titlaocoya inixpantzinco in Totecuiyo in tloque innahuaque. Tleticmomachitia nocihuapiltzin, maxicmochicahuilitzino immoyollotzin immonacayotzin itechcopatzinco in icelteutl ipalnemohuani, matimoçoçotlauhtzino maixquich motlahpaltzin yc xicmotlayecoltili, maxicmochicahuilitzino immoyollotzin timotolinicatzintli. Ac nelticmottilitzinohua, ac nel itech ticmocahuilitzinohua in atl intepetl, in petlatl in ycpalli, auh in tetecuhtin intlahtoque inpipiltin in cocone, auh intenanhuan in tettahuan, auh in atlapalli in cuitlapilli, auh in ycnotlacatl innentlacatl inimixayotzin quimatentinemi, inimiztitzin quimotlãqualtitinemi, intechinantitlan, intexomolla, intecaltech inquimihiyohuiltia in quimociahuiltia camuchintin motlacaz caltiihuan, motlacahuapahualhuan, omitz immomaquili omitzinmopialtili in Totecuiyo inic tiquimmozcaltiliz inic tiquim

mohua-

mohuapahuiliz. Immaçan yuhqui tiçaquan, tiquetzaltototl, huiyac immatlapaltzin immocuitlapiltzin in omitzmomaquili ĩTotecuiyo, inic timotlacazcaltilia inic timotlacahuapahuilia inic motloctzinco monahuactzinco mocalaquiquihui immopilhuantzitzin inic tiquimmozcaltilitica inic tiquincehuilia inic tiquinpahtilia ininyollotzin ininnacayotzin. Maceтма vme ticmoxiccahuili ticmoteputzcahuili, ca tihuey timacoche, catihuey titeputze, ca huey immocuexan immomamalhuaz, ca ticeuhtli catipahtli, camomactzinco quiça intzopelic inahuiyac.

¶ Maihuiyan ma icemele inintẽtzinco in incamacpatzinco inxiq̃mõmotlalili li, inxiquimmonenequiltili in cã achitzin immociahuitzin immotlapalihuitzin, in te xamoyahualtzintli, intlamatzohualtzintli. Matlaçolli mateuhtli, yhuan tiquimiti, tiquimonqualti, inic ahmo tiquimmococolizcuitiliz immotlacazcaltilhuan immotla cahuapahualhuan. Maihuiyan icemele in

xiquimmozcaltili inxiquimmohuapahuili, matiquimmotencopinili, matiqmonmocochpachilhui, matimixquapeuhtzino, matimoteputzalauhtzino, mamotlantzinco tocommaquili immomatzin immocxitzin immotlatquiatzin immotlamamayatzin, mahuel xocommocoyahuili, mahuel xocommopatlahuili immocuexantzin im momamalhuaz. Auh yhuã immatlapaltzin immocuitlapiltzĩ, matocommotoctitzino mamotetzinco tocommohuiquilitzino, mahuel xicmoçoçohuili xicmoyeyectili, inic motloctzinco monahuactzinco, mocehualhuizque mecalhuizque immopilhuantzitzin, inic ahmo tonehuaz ahmo chichinacaz inimitzin ininyollotzĩ, inintlactzĩ ininnacayotzĩ, inic huelmoçoçohuazque papatlanizque immonahuactzinco inic ahtle q̃ntoliniz, inic ihuiyã mozcaltizque mohuapahuazq̃, inic nohuelonyaz inimitzin ininyollotzin ininpaltzinco in ahua q̃ intepehuaq̃, inic huel no cẽca mahuizitotzĩmopetlatzĩ ĩmocpaltzin inic huel no mix-

mixpãtzinco to'ozq̃, mopechtecazq̃, mitz mocnelilmachitizq̃, mitzmotlaçocamachi tizq̃ in tinãtzi ititatzi, intitepalehuicatzi.

¶ Inic huel noticmomacehuiz inichoq̃z inixayo in atl in tepetl in cã achitzin in xochicahualtzintli iniyecahualtzintli, inpotoncatzitli, intexamoyahualtzitli, in tlamatzohualtzintli inic huel tocõmaniliz tocõmocuiliz, inic huel tocõmitiz tocõmo qualtiz imotlacazcaltiayatzin, imotlaca huapahuayatzi, inic ahmo timomamatizti mixtilq̃tzaz in teixpã, inic huel q̃çaz inic huel huetziz in cẽtẽtli incẽcamatl inmihi yotzi imotlahtoltzi intleyn ticmoneq̃ltiz, ca q̃chihuazq̃ imopilhuãtzitzi, yehica ca huel tiq̃mizcaltia, tiq̃nhuapahua, ihuã iqu auhti, in oocelo, hueltic momacehuiz in im molictzi initetepõtzi, inimacoltzi, ini cui tlapãtzi, icã cehuictzi, icã õhuictzi, inic tlapalehuizq̃ imocuẽtlatzinco, in ahnoço can achitzi xãtzitli pololtzitli, ahnoço ca na cetzi tlacopaçoltzitli, ahnoço cana tla chpanaltzitli, tlacuicuilitzitli q̃chihuazq̃.

¶ Yhuã in cueyeque in huipileque i. nic huel noticmomahcehuiz inimmacpatzinco huitz in immacpatzinco quiça in can cenmalacatzintli ommalacatzintli, ah noço atzintli metlatzintli, immitzmopalehuilizque inic nohuelquichihuazque, ahnoço quemmanian monantemozque, mot tatemozque, no mixpantzinco quitlalizque ininchoquiz inimixayo inimicnopillo inimicnotlacayo, ahnoço cana achitzin in tlaxeloltzin, in tlatemoltzin immoliɛtzin intetepontzin inítzopelica inima huiyaca, in chiltzintli iniztatzintli inquil tzintli innopaltzìntli ipatìuh, intetlaililli intequahuililli, yhuan immalacapatiyotl, intzotzopazpatiyotl, in cueyeque in huipileque, ahnoço onchoquizyotiaz, onixa yoyotiyaz immotentzinco immocamactzinco immitzonmotlalililizque in atollatzintli, intlamatzohualtzintli in quiltzintli innopaltzintli, açono ihuiyan icemele immitzonmanilizque, immitzommocuililizque intinnantzin intintepalehuicatzí, ye-

yehìca incēca tiquimmotlaçotilia tiquim mopalehuilia, intinteyacancatzin, intinte cuiyotzin. Auh iniquin inquemman incia huiz intlatzihuiz intlacatl Totecuiyo intlalticpaque in ipalnemohuani, immitzmanìliz immitzmotlatiliz, cacēca mopampa tzinco chocazque tlaocoyazque nentlamatizque, quilnamiquizque immotetlaçotlalitzin immotepalehuilitzin immotetlaocolilitzin immoteycnoittalitzin, inic ahmo tiquimmoxiccahuili, inic ahmo tiq̃mmoteputzcahuili, inic ahmo timacochtlatziuh inic ahmo titeputztlatziuh, inic ayac ixco ycpac otinen, inic ahmo tiquiçolotehuac ticcatzauhtehuac immopetlatzin immocpaltzin, immatzin immotepetzin, inic ahmo titeçoquimotlatiuh, inic ahmo titetlatzilhuitiuh, inic ahmo titlaxixitinitiuh titlamomoyauhtiuh, in ahmo timiçolotiuh in ahmo timocatzauhtiuh, inçan ihuiyan inçan icemel intictlalcahuiya immatzin immotepetzin, immopetlatzin immocpaltzin, çan yuhcan, çan yuh-

tlamamani, çan yuhtlacaca, çan yuhtlaonoc inic timotlacahuilitehuac inic ahtle mahualoca, mochicoihtolocayez, in çan ihuiyan inçan icemele intimiyana in timotlatia in timocuelpachohua initlalticpactzinco Totecuiyo.

¶ Onoconetzin nocihuapiltzin intla huel yuh xicmuchihuilitzino ĩtlatquihualoni intlamamaloni, in nanyotl in tayotl, ca huey tenyotl huey mahuizçotl ticmotlalilitehuaz, ayc ilcahuiz ayc polihuiz ĩ motenyotzin immihtauhcayotzin in yuh quitiitetl tiquahuitl timihcuilotehuaz intlalticpac.

¶ Auh intlacamo xicchoca xictlaocoya in omitzilhuilti in omitzmahcehualti in Totecuiyo intlatq̃hualoni intlamamaloni, yhuan inixquich initenemactzin immotech oquimotlalili inic omitztleyoti inic omitzmahuizçoti, caça mixcoyan caça monehuiyan intocommocahuiliz intlalticpac, caçamonehuiyan timatoyahuiz ti motepexihuiz timomayahuiz intlexochco, in

co, intlecomalco. Auh intlacamo intla oticchoͨti intla otiͨtlaocolti in Totecuiyo, intlahuel itlantzinco otac initlatquiatzin initlamamayatzin, yhuan inixquich in q̃ monequiltia, cayc timotimalotiaz, timochamauhtiaz ipaltzinco, ca ipan tiaz ca ipan titlecoz inichantzinco in ilhuicac, ca vmpa mitzhualmaniliz. Auh matemoxtli maehecatl nimitznocuitili nimitznecahuiltili catimotlacotilia timotequitilia, ni mitzontlalcahualtiliz nimitzonnotlapolol tiliz, cayeixquich incententli incencamatl in yc nicpachohua immomatzin immocxitzin, immelchiquiuhtzin, immotzō tecontzin Maximehuititie nochputzin.

RESPVESTA, O PLATICA QVE HAze la Señora visitada ala q̃ la visito.

Tlananquililiztli inic tlananquilia cihuapilli in otlapaloloc.

O Tlacauhq̃ immoyollotzin noconetzī, otinechmocnelilitzino ipaltzīcoĩ To tecuiyo, oninocuiltono oninotlamachti, yhuan ipaltzinco iniatzin initepetzin, inipe-

inipetlatzin in ycpaltzin, yhuan impaltzinco in ahuaque intepehuaque, nican o niccac inchoquiztli inixayotl. Tleyn ninochihua tle ninomati, canicueçolli, ca ni huipilçolli, maçan axixpan maçan tlaçolpan cuitlapan nictlaz nicmayauh immochoquitzin immixayotzin, inic tinechtetzilohua, inic acohuic otinechilpi, maça nicchoca maçanictlaocoya immonanyotzin immottayotzin, otinechmocnelili. Maximehuititie nopiticatzin.

PLATICA QVE HAZIAN LOS principales de Tetzcuco ala gente en ſu tiẽpo paſſado : aplicada al tiempo que vino la Doctrina de Chriſto nueſtro Señor.

Intenonotzaliztlahtol inpipiltin intlahtoque Tetzcuco, yc quinnonotzaya in vmqa chaneque in oc yenepa: auh intlahtolli itechtlachialtilo inic ohual mohuicac Totecuiyo Ieſu Chriſto.

Nican

NIcan tonoc in ticuitlapilli intatlapalli in ticana in chalchihuitl in teoxihuitl, in tahua intitepehua, tleyca in ahticana in ahticcui in itechpahuitz inimahuizçotzin initleyotzin, ininahuatlahtocatzin inipatillotzin Totecuiyo, omitzōtlapolhui initop inipetlacal, yequixixitinia, ye quicecemmana inipan hualmolpitia immonan immotta in Padre, in huey pochotl in huey ahuehuetl immalacayoti. cac in itlan timocehualhuiya timecalhuiya intitenanti intitettati inticnoquauhtli inticno ocelotl.

¶ Auh inticno tepiltzin aocmo titlaocoya aocmo tinētlamati, in caninçacatla inquauhtla intichoca intinentlamati in tictemohua immocemilhuitica, auh immotemoya immacoquiçaya.

¶ Auh inticueytl intihuipilli inihquac timotlalia inteycpapan intetzotzopazpā, in oncan tiquizcaltia intichuapahua intlalmahuiltia intapalcanechicohua, intetl ihuinti inquahuitl ihuinti, yehuatl tocon-

cuiz

cuiz in aquique itla mitzittitia immihtic mitzcalaquilia immitzyollotia inchalchihuitl in hueltlapetlahualli inteocuitlatl inhuellapitzalli, inquetzalli inpatlahuac in xopalehuac immotechconilpia immotozcatlan contlalia.

¶ Incanin ahuacan tepehuacan intic nentlamachtia intopilli incacaxtli, in atlauhtli intictemohuiya, intepetl tiqueco, immixayotz in ticmatentiuh intimociauh pouhtiuh, auh incanin oticnamiquito inhueytlalli inepantla immitonaltzin ticmacuicuitiuh in ticnotlacatl, in otacito in canin techinantitlan intecaltech intimehuititica in oncan moztitz in tictoponitica, in ahnoço cana tihualnenochililo, ichilpoz tectzitli iniztatlaltzitli iticnẽtlamachtia i nic tõmochicauhtiaz inic tõmohuapauhtiaz inihiyotzi teutl in Dios intechmuchihuili, canel ah ticcui, ah ticana in quẽmãciahuiz tlatzihuiz intechmotquilia intechmomamalia, in tehuatl mopan motemohuiz mihticmocalaquiz in Totecuiyo.

¶ Cuix

¶ Cuix tetic titlaquahuac timomati, cuix tetl quahuitl timocuepaznequi, cuix tetl coyonqui ihtic ticalaquiz, cuix atl ihtic, tepetl ihtic, oztoc ticalaquiz, in ociyauh in oqualan in omonenec, çan pepehualtilo in Totecuiyo: tiuhque intimacehualtin intiçoquime techonpachoz, caye huatzin quimomachitia, yexoconcui immotemoya immocoquiçaya, campa tiaz in tiquauhqui intellimicqui, intihuictli in timecapalli. Auh intimalacatl intitzotzopaztli, auh intitetzon intiteizti, oncan yc tihualmellaquahuaz in cãpa ipololpã.

¶ Yehuatzin in Dios icuexanco imamalhuazco intietiuh, izcallo imalacayo itlã ximocalaq́, yehuatzin quihtoz iniq́n omotlatzihuiti, yc xitlantzinco mitzmocalaquiliz, ahmo tetique ahmo titlaquahuaque. Xontlachia in aco intopan in ilhuicatlihtic in vmpa ca ininetlamachtiltzin Totecuiyo in tlaçopilli Iesu Christo innelli oquichtli, in yc niuhtzin itlaço in quimaca inipan quitlalia, quitemohuiya.

Auh

Auh ītehuatl intitconi in timamaloni, huel xoconcaqui huel xocommoyolloti, matoconilcauh intlatiloni immitzonmaca im mitzonitia, inpanì nimitzontlalilia xocōmapiqui, immihtic mitzontlalilia in huilohualoni in acoquiçaloni.

¶ Auh intlacahuel xiccui, ca mitzittiti tiuh in vmpa itetlaçayantzinco itemayahuiyantzinco initechichinatzayantzinco, in vmpa onoc inteuhtli intlaçolli, auh in tetl quahuitl in vmpa quimocpaltitoq̄ intzonpachpopul in cuitlanexpopul inin ca omitzonmotlac ininhuicpa omitzontopeuh, inihquac vmpa ye motonehuayan mochichinacayan, tiquihtoz. Caçanelli inyuhquì quihtohuaya innonantzin innottatzìn, maniccuini manicanani, omuchiuh onotlahueliltic, auh in axcan yenimitzonitia, in ahmo quitztiaque in amona huan in amottahuã: in axcan yc xommotlamachti yc xommocuiltono.

¶ Auh xommocuepa immicampa immoteputzco, xoconilhui immoyollo in ahmo tic-

mo ticmatia in axcan ye mitzhualmaca yemitztlapolhuiya intoptli inpetlaacalli, xicmocemittili xicmocenmacatzino in Totecuiyo Dios,aço cententli cencamatl oticanili oticcuili inihiyotzin initlahtoltzin.Xocommoyollotican maamechihuinti maamechxocomicti,mayc amaatlamattin,yc moçomaz monenequiz in Totecui yo Dios. Auh initleyotzin inimahuizçotzin Totecuiyo inçan ychuellamachtilo çan yc pactilo onçan commotemaquiliz commoteyollotiliz teihtic commotlaliliz.

¶ C,an xiccemittacã in amotecuiyo yuh quin yectli tototl muchiuhticac, icuitlapil titlantzinco iatlapaltitlantzinco necalaquilo in tonantzin in tottatzin,intechmopachilhuiya intechmocennapalhuiya innohuiyan tonoque cemanahuac, yetocõmottiliz in aca itla ah caxcancahua in Totecuiyo Iesu Christo in ichalchiuh inimatlalauh inichalchiuhtecomatica mopã cõmoteqliz inic cõmaltiliz commopapaqliz moyolia monenca, yehuatl inic onchipa

huaz inic huel itlantzinco tommonemitiz in cuelachic in cemilhuitl in tocōmotlane huiz inTotecuiyo.Itlantzīco xōcalaq xo cōmocemittili im moteouh immotlahtoca tzin immotecuiyo,cocoyatiuh tlatzihuitiuh in quemman ticyolihtlacoz oquimocuepili immoyollo oquimocentetilili.

¶ Oc xocommotlamachti in icococatzin immoteyectiliani immotepapaquiliani,in tlanelquenami macehualli quimochipahuiliz imactzinco tonotiuh in Totecuiyo Iesu Christo,auh in axcan mitzmotlaocoliliz,oc mihtic xōchoca,oc mihtic xontlaocoyā maticmoxictì, maitla mihtic tiquihtotia,matimotlanectitia, matiquihto. Cuixnelli in techipahuani in teyectiliani? mayuhtie çā ximotlaocoltitiuh inixpātzinco Totecuiyo.Xontolotiuh,yhuā motlanqua yc xommoquetza xommopechtecatiuh xommocxiyeyecotiuh, tlaalahua tlapetzcahui in ixpantzinco Totecuiyo, intla itla yc tonhuetziz, tōmotlahuiteqz, onquauhtiz ontetiz immonemiliz, çan xonto-

xontolotiuh, çan xommocnotlamachtitiuh, ihuiyan mitzhualmaniliz in Totecuiyo inteooquichtli Iesu Christo: auh in axcan aço mitzmotlaocoliliz immopã commotequiliz initlateochihualmatzin in Totecuiyo. &c.

¶ Auh in axcan aço yc tichipahuaz, aço yc huel tinemiz in tlalticpac ye itech tonaci i ycococauh initechpatzicohuitz, ahnoço occeppa ticmotlatlacalhuiliz inic tictliloz ticcatzahuaz immoyolia immanima, auh iniquin in canin tiquilnamiquitiuh in Totecuiyo in occeppa ixpantzinco tichipahuatiuh ixpantzinco tictlaliz immotliltica immocatzahuaca, oceppa mitzmotlaocoliliz mitzmocnoittiliz.

¶ In teutl in Tlahtohuani yehuatzin quimomachitia yehuatzin quimoyocolilia in amotechmonequi, yehuatl in aquin quichihuilia initenahuatiltzin in Dios, in huel cõyectia cõchipahua in iyolia yanima, yehuatl q̃maca inic huel õmonemitiz

inic ommotlamachtitinemiz inixpantzinco in Totecuiyo inic huel muchihuaz in cuelachic in cemilhuitl in connotztinemiz, inic huel contlatlauhtitinemiz, inic ahmo huel itech acizque intlatlacatecolo.

¶ Auh in axcan oc xocommotlamachtican oc yc xommocuiltonocan inicococatzin in itechpatzinco huitz in Totecuiyo, ca otech mochipahuilili, ca otechmoyectilili, ca oticcacque ca otiquiximatque inihiyotzin itlahtoltzin, yectli chipahuac impani quinextia impani quimotlalilia in ahmo quinenequi in Tottatzin in Padre immuchi quihtohua immuchi quitenehua inixquich yc quimonahuatili in Totecuiyo Iesu Christo, inic quimmomachtili initemachticatzitzihuan innohuiyan techmomachtilia immihtoz inteoyotica iatzin in cemanahuac, inic teyectiz techipahuaz, in tepan quimotequiliz in Totecuiyo initetlaocolilitzin initemaquixtilitzin. Xiccaquicã in ammacehualtin in yuhmotechipahuilia huel xicmo-

yollo-

yollotican huel xiquitta can yc ximozcalican yc xitlachiacã, ca iteizcaliayatzin in Totecuiyo ca yc huel tinemizque in tlalticpac, yc tictonochilizque yc tictotlatlauhtilizque, yhuan yc tictolnamiquilizque intonantzin ſancta Maria inic topampa quimotlatlauhtiliz inic quimoyolcehuiliz initlaçoconetzin Totecuiyo Ieſu Chriſto, inic hueltechmomaquiliz into nemiliz. Auh in axçan yeixquich.

PLATICA ALOS PRINCIPALES de Tlaxcalla a cerca del gouierno de ſu Ciudad paraque no venga a menos, y paraque gouiernen bien ſu re publica, puedeſe aplicar a qualquier otro pueblo.

Izcatqui inic mononotza tlahtoque ini pampa tecuhyotl in pillotl inic ahmo imac xixitiniz ĩ atl, ĩ tepetl, inichuel q̃ mamazque inquitquizque inic huel quinenemitizque in aaztli in cuitlapilli, inìn tenonotzaliztli huel itechmotlachieltiz in occequi altepetl.

NOpilhuane nican amoncate nonnoq̃x tia in nicnohuehue, inic namonã inic namotta, in connequi noyollo ma ihuiyan ma icemele xommonemitican, maxoconcuican in namechilhuiya, inic mana inic mocui inic mocnopilhuiya, mach maxcãhuiya in tecuhyotl in pillotl, ma camo ipan xonaatlamatican xoncuecuenoticã inic anpipiltin. Izcatqui inic huel anpilnecizque inic huel anpilihtolozque, inic amiximachozque, cenca amottetzĩco monequi in antolozque in ammopechtecazque, in ammomalcochozq̃: auh ma ancontecuiliti in ayatl ĩ Maxtlatl in tẽtetl innacochtli. Macana teixco teycpac amõnen tĩ, maihuiyan maicemel xõmonemitican. Huel xoconimacacicã ĩycnohuehue ĩ yc noilama, yhuã ĩ quauhtli in ocelotl, ĩmacehualli xiquimacacicã, xicmauhcaittacan inimaxtlaçol initilmaçol in canin anq̃namiquizq̃ in atitlan in otlica in yc no huehuẽtzĩ ãq̃lhuizq̃. Nottatzine nocoltzine, notlatzine, auh inilamatzĩ anquilhuizque.

Nonan-

Nonantzine,nocitzine maihuiyan ma ice mel xommohuicatiuh,macana tommohue tziti. Auh in yuhtiquimmonochiliz, ni man mocnelilmatizque yc mitzmiximachilizque in tipilli in ahmo mitzonihuintia in ahmo mitzon atlamachtia in pillotl ĩ coneyotl inic mitzimacaciz q̃ mitzmauh ca ittazque. Auh intlaçan ica xicamanalo yca ximotopehua ĩ ycnotlacatl ĩ ix po poyotzĩtli,in nacaztapaltzĩ, immatzicol tzĩ,in huilatzin,in cuitlanetzin,&c: mone q́ muchi tlacatl tiq́macaçiz ticmauhca ittaz,ticmahuiztilìz.Auh nopiltze in tlaçan tiquintelchihuaz,çan mixcoyan çan monehuiyan timotelchihuaz, ahmonelli iyehuan tiquintelchihuaz, oncan ticmocahuiliz in pillotl in coneyotl,oncan ticmomacehuiya ĩmaxtlaçolli in tilmaçolli. &c.

PLATICA PARA LOS MOC,OS algo difcretas y de buena edad.

Izcatqui in innonotzaloca in ye ixtlamati inyetlapalihui.

NOpilhuane iz amõcate, xoconimaca cican ītecihuauh in tetlacauh maamõ tetlaxintin, maamontlahuantin, maancon motequiuhtitin in olli, in patolli, maammo pilihtotin maammoquichihtotin. Izcatqui intepiltili inteconetili, yehuel xiquittacan huel xicmocuitlahuican in yuhmana in yuhmocui in huictli in huitzoctli, yexocommocuili xocommanili in ocotl in amolli, inchilli, in tenextli, huel yehuatl intetecuhtili, in tepiltili, choquiztica tlaocoyaliztica immana immocui intecuhyotl in pillotl, ye totonqui ye yamanqui, ye petlatl ye ycpalli, ye chanyotl, ye callotl yc pactiez in tocihuauh in topiltzin: machoticaxcanhuique machoticnencuique intonemiliz, tomayca, tocxiyca, tixtica toyollotica tohuelnemiliz inic timacozq̃ in tecuhyotl inpillotl, in axcan yc tocontomacehuiya in tepaltzinco in tiqui in tic qua. Auh in axcan machancaxcanhuiz que, machanquihuiyanhuizque inic anpil tizque inic anconetizque, &c.

PLA-

PLATICA PARA LOS PRINCIpales, Alcaldes y Regidores deſpues de ſu eleccion.

Izcatqui innonotzaloca intetecuhtin, in Alcaldes in Regidores in oyuh pepenaloque.

OItechamonacico intecuhyotl inpillotl itech oamonpachihuico, tlaipan xommomauhtican, maamechonihuinti, maamechonaatlamachti, ma ihuiyan xom motenanquililican, cainahuacan intepe huacan, machihuiyan anconchihuazque, machihuiyan ancontecazque, yhuiyan icemele xoconnanquilican in tecuhtli in pilli in atlahtoltica in tepetlahtoltica in q̃nin huel anquicuizque intlalli intepetl, in quenin huelanquichihuazq̃ in tecuhyotl inpillotl. Macana anquimonnetechotin in tetecuhtin inpipiltin, maanconitlacotin inpetlatl in ycpalli. Yhuan maihuiyan inca xommononotzacan immoquetza im mohuilana, auh in quauhtli in ocelotl.

HVEHVETLAHTOLLI.

RAZONAMIENTO DE VN PRINcipal a otro ſu amigo, o deudo principal, en q̃ le pide le conſuele de algun deſaſtre que le aya ſuccedido.

Izcatqui inic tecehuiya inic tepahtia in tecuhtli inpilli inihquac quimixpã titiuh inaca otetlaxin, oichtec, inaca itla yc oquitolini in itla, iniachcauh.

MAxommopaquiltitie nopiltzine tecuhtle Tlahtohuanie, izcatqui immixpantzinco nictlalico in niçoliuhca in nocatzahuaca, onichtec, onitetlaxin, te ixco teycpac oninen, tinechcehuiz tinechpahtiz, machça nonhuetziz in atlauhco in tepexic, machça nechmotlaz, nechhuitiquiz in tecihuitl in ehecatl, can õncehuitiuh cãnonpatitiuh, in axcan nimitznonantia nimitznotatia, motechnicehuico motechnipahtico. Ac itech non nopiloz, yuhquintacatl, yuhquin tihuexotl timuchihua, inic nimitzitzquico nimitznahuatequico in tipochotl in tahuehuetl, tehuatl ticeuhtli tipahtli, momactzinco ni

co niceliaz nitzmoliniz, nichipahuaz ti-
nechaaltiz tinechpapacaz, nicã nocehui-
yan nopahtian, oihuiyan icemel tecehui-
que tepahtique immachtonhuan immocul-
huan, inimpetl inimicpal inipantonca.

OTRAS PLATICAS DE VIEIOS que ſe hizieron en Tepeyaçac.

Izcatqui occequi in tenonotzaliz ĩ hue
huetque vmpayc teixtlamachtiaya i-
Tepeyacac.

XIchualmocaquitican notla
huane notlacahuapahu
mechilhuiz in amonezcalti
chiaya inihiyotzin init
huiz teutl Dios initeixtl
tenacaztlapohuayatzĩ,
xiccui huel xicana imc
hual immonahuatil inic
tzĩ in Dios in taaztli ĩ ti
huitl in ticozcatl in tiqu
cueuhca in titecacamay
in ticpalli ĩ omitzmomah

motleyotili in icelteutl Dios, huelxiccui in nimitzilhuiltia i nimitznahuatiltia inic ti yecnemiz inic tiyeç ohtlatoçaz initlaltic pactzinco Dios, inic huel ticmachiotiz in ocxotlaz in occueponiz immitzicampahuizĩmitzteputzhuiz inic ticoctacayotiz inic ticquatzoyotiz. No yhuan in axcan ca tehuatl nimitzitzcaƈtia nimitzopuchtia in techamollo in tetapalcayo, inihuitz vo in iahuayo in atl in tepetl in quauhtli ...elotl, in cueytlin huipilli, huel xicmo ...cuitili, ye mitzonahuiyalia, ye ...huiliainiahuiyaca initzopeli... in Dios, mahuel monacaz... ...temo, in anoni in cuihua... ...ni, inihcalohuani in no... ...ac: inic huel ticcahuaz ...anacayo immotlapayo immnaomixyo immotla ...tica immocatzahuaca i... ...ehuecauh. ...zcatqui in ihiyotzin ini... ...que nahuaque in namech...
nix-

nixpantililia in amonacazpan nameche-
huilia in quenĩ çã iceltzin nelli teutl Dios,
ahmo namechiyanilia ahmo namechtlati-
lia, ahmo chicotlanahuac nicquixtia in-
tleyn quimonequiltia, ca huel ixquich ta-
mechixpantilia intitlatenquixticahuan
Dios intoxillan totozcatlã hualactia, inic
ticpopohuaco ticchipahuaco in amani-
ma, inic quitlaçaz initzoyo initeuhyo ini
yaca inipalanca in itechoquitlalique in
tliltique in catzahuaque ĩtzitzimi intlatla
catecolo: auh yehuatl inic titoquixtia i-
nic teoyotica tinahuan tittahuan in atl in
tepetl, inic tomacochco toteputzco ohtla
toca ĩ iaaz, inicuitlapil in Totecuiyo, inic
tictlacazcaltilia tictlacahuapahuilia teo-
yutica, inic tiq̃nteca inic tiq̃mehua initla
chihualhũan inic tiquinpanahuiltia in tla
catli in yohualli, ca yequiça in tonanyo
in tottayo in totlatquia in totlamamaya,
ca ahmo tihtic ahmo tocuitlaxcolco tictla
tia intleyn quimoteycnelilia inic motea-
copantlaxilia inipalnemohuani inichan-
tzinco

tzinco inilhuicac, ca ahmo ticcamapacho hua ahmo ticcamapiqui, ca çan huel tamechilhuiya tamechmelahuilia, ca ahmo çan tamechnahualteca, ahmo tamechcochteca, caçan ticnequi inic ammapanazque ammocuitlalpizque inic ammotetzilozq̃, ca in yehuatl inamotlacanemiliz amonemaquixtiliz muchihuaz. Auh ma amoxillan ma amotozcatlan xocontlalican xicmopielican immuchipa amechmolhuilia in amoteizcalicahuan in amotemachticahuan in Padreme. Auh inin tleyn tay in ti motolinia in ticnotlacatl, tleycan ahmo ticcui immitzmolhuilia immoteutzin immotlaçotechiuhcatzin. Intiquentami in ti nepapantlacatl, tleyn mitzihuintia, tleyn mitziciq̃tia, tleyn mitzixtomahua, tleyn mitz vmeyollotia. Cuix nomaye tictocaz neq̃ imohui imoxopech inoquintoctitiaq̃ in amoculhuã ĩ iztlacatini ĩtlatlacatecolo in çã teq̃q̃loliztli, tecanecayahualiztli, in çan ixpopoyotiliztli, ĩ çã tehuicac tetemohui in itetlaçayã, initecaltzaquayã inite-

tla-

tlatzacuiltiayan inipalnemohuani Dios. Auh inin ĩ amehuãtĩ cãpa ĩ ãmotlaneƈtia cãpa ĩ ammihua. Cuix ũpa im mictlã, cuix noço ũpa ĩ ilhuicac, çã amehuã amoyollo tlamatiz. Yece otamechilhuiq̃ otamechyollotiq̃ ĩ q̃namicã, ye titoq́xtia yeotitocopĩ q̃ inihquac q́moneq́ltiz ĩ Dios, ĩ ye oncã ĩmotzõq́zcã immotlatecpãpã ĩmomiq́zpã, ahmo timoxicotiaz ahmo timoteopouhtiaz, ahmo ĩca timotzatziliz ĩmonãhuã mottahuã ĩ Padreme, inic oc motechq́pachoz q̃ motechcaxitizque in colotl intzitzicaztli initechichinatzayã in itetonehuayan ĩ Totecuiyo. Auh inihquac cõmoneq́ltiz ĩ Dios inihquac amechontlaçaz imac mictlan hueytlacatecolotl im miƈtlan iquauhcalpixcatzin Dios intlacamohuel xicana can initechcopahuitz. Auh inin cuixye anquimelehuilia anquimoneƈtia, ca ye tamechilhuiya in amotechmonequi in occeccan nemohuayan.

¶ Auh mahuelxiccaquì macamoyuhquin tichontal ipan ximomati, maxi-

cana

cana maxiccui in inayo in ittayo ī imaco checayo in iteputzecayo ìn iteizcaliaya in iteixtlapohuaya, in Dios iteizcalicahuan in Padreme. Auh in tinentlacatl in ahtahuiya in ahtihuellamati in timotolinia, xiquicnonotza xiquicnotlatlauhti in necuiltonole in tonacayohua, in ipalnemohuani inilhuicac teutl, inic quihualmomacahuiliz in cochcayotl, in neuhcayotl, inic tommochamahuaz tommotimaloz inic tontotoniaz tonyamaniaz, in octocōi hiyohuiya incimatl in tlanelhuatl, in quilatzintli in nequatzintli. Auh inizquitzintli intlapancatzintli inic timeuhtinemi inic timotecatinemi, inquiyotica innopaltica in tohtlatoca initlalticpactzinco in Totecuiyo. Maxicmonochili camitzmomaquiliz inichalchiuhyotzin initeuxiuhyotzin, tlacahuaz tlaçotiz iniyollotzin. Auh in tiquentami in tinentlacatl intimomalcochotinemi intitzitzilcatinemi intitetzilquiztinemi īmotozquitentinemi immotenhuahuactinemi tocontimalohua to-

con-

cōchamahua ī ontimalihui ī ōchamahua ī quauhyotl ī oceloyotl, ī tecaltēpā in techi nātitlā in ōcā ticnētlamachtia ī quauhtzī tli in ocotzītli ī chilpuzte&tzītli, iniztaxal tzītli in ōcā motech motetecatinemi īmo cuitlaxcoltzī ī ōcā ticmocnotzatzililitica ī Totecuiyo, auh ī ticmoztlacpilhuitica ī cēcamatzī tlapācatzītli, ī cētetl izqtzintli inipal ī ahuiya ī huellamati ī ixpatlahua ī ōca itotōca iniyamāca, in quini in qqua-ni, in ahixtica in ahtentica mitzitta, in on can timopàtla in ticuetlaxihui. Oquix-quich motzomo&tzī motlahpaltzin xocō-chihua in tichocholotinemi in taactine-mi, in telciciuhtinemi in titentinemi, in a-tlauhpan in tepepan, macayc ximoxico macayc ximoteopohua in ihuicpatzinco in Totecuiyo, çan oncan xiquilnamiqui inihiyotzin initlahtoltzī, ca mopā otlane-çico, in ahmo çan yuhqui in teocuìtlato nameyotl in teoxiuh tonameyotl.

¶ Caahtle yuhquì inic timotlahuiliz timotezcahuiz, oc xiquilnamiqui cayc-

mitzcuiltonoz mitztlamachtiz intlaçotli intlatlauhtli in Dios in nican tlalticpac, yhuan in ihquac in cõmoneq̃ltiz immopã q̃ hualmihualiz in itemutzin in iehecatzin, ĩ tõmianaz in tõmotlatiz mitzmacaz mitz ittitiz in necuiltonolli ilhuicac. Auh nic-cauhtzitzihuane in axcan ximochicahua cã ximotimalocã, ca oamopã tlathuico o-tlanecico, yc xihualixpetlanican xihual-ixtlapohuican, yca in itlanextillotzin ini tlapetlanillotzĩ in çan iyo mahuizteutl in ayac itzõtlã iquatla quiça, ĩ huelyehuatzĩ ixq̃ch itlatzintiltzin itlanelhuayotiltzin. Auh in tehuãtin in techpitz in techmamal in tixiptlahuã in tipatillohuã in titlacachi hualhuã, in titzacuhtoque in titentoq̃ in ti moyahuatoque in cemanahuac in itlaltic pactzinco Dios. Auh in ipãpa in totzoyo in toteuhyo in tiyaca in topalãca, inic o-ticçomaq̃ inic oticqualaniq̃ yc otiquellel-tiq̃ in oayac cacoq̃xtiaya cacotlaçaya in tloctzico in inahuactzico in iacochãtzin co in ilhuicac: yc çã vmpa tihuiya in itle

xo quauhco in itlecomalco ĩ itetzitzicaz huiteq̃a in itecoloquaqualtiaya in itle tex calco ĩ itleoztoc. Auh inihquac otechhua llaocolittac ĩ oq̃hualmomacahuili in iteu. yotzin initeuxiuhyotzin, in ihiyo initlah toltzĩ inic techpetlahuaco inic techyectĩ co techmochipahuilico, inic oq̃nhualmi-huali oq̃nhualmotopehuili oq̃nhualmoya-canili initlacazcaltilhuã iyehuã Padreme, ĩ oq̃milhuilti ĩ oq̃nnahuatilti initeutlahtol tzĩ ĩ otechhualmapiq̃litiaq̃ inĩxillã in ĩtoz catlã ohualactiaĩ q̃hualtoptẽtiaq̃ ĩ q̃hual petlacaltẽtiaq̃ initlaçoyo iniyecyo in To tecuiyo, inic nicã cuexãtizq̃ mamalhuaz tizq̃ inic tlatq̃zq̃ tlamamazque initlaltic-pactzico Totecuiyo in oc achitzincahui tica techcozcaichiquizque, techcozcape tlahuazque yca inin techipahuaya inin te yectiaya in teoyutica teutlachihualiztli.

¶ Auh mahuel xicanacan, huel xic-cuican inic yuhqui amechcozcatia a-mechmacuextia in amomac in amoexic

amechtlalilia amechilpilia, in amihtic in amocuitlaxcolco contlalia amechpialtia in acoquixohuani immaquixohuani inic timaquiçaz in tiquentami inihquac quihualmihualiz in iquauh ī itetzī Totecuiyo Dios ī içomal in iqualan in itemux in iehe cauh inic tommiyanaz inic tommotlatiz yc tipanyotiuh yc titeuhyotiuh, yc titiçayotiuh yc tihuiyotiuh, inic aoctley, chiconacacic yc tichualmottiliz in Totecuiyo, no initemachticahuā in teotenahuā in teotettahuan ye techtlanextilia ye techtlamelahuilia in amotechcōmopachilhuiya.

¶ Auh in acte in ahmoticchoquizmati in ahmo tiquixayomati, in ahmo yc telcicihui, in ahmo titena, in çan timotenhuitequi in çan titocuilehua, in çan nohma timixyotinemi tinanacayotinemi yc tiqmaamana tiquin xiuhtlatia in Padreme, yc tiquimmocihuiya yc tiquimiçahuiya immotlacamicca immoyollopoliuhca. Ca quimonequiltiz in Dios in xomolli caltechtli itech amechpaçhoz, in tochtli yo-

hui

hui immaçatl yohui, amechtoctiz in ohuiin etic amechittitiz, in atlauhtli in tepexitl amechilhuiltiz amechnahuatiltiz, ini techcopa in cenca huey tlahtlaculli, yuhquin itzcuinteuh totolteuh techtenahuatiltiz immac in itetlayeculticahuan in Christianome inic itlan taquizque in tocacax, ĩ totopil, in totepuz ĩ tomecapal, ye hica ca ahmo ticneltoca, in ahmo tiquimicnelilmati in totepalehuicahuan in tote nanamiccahuan, in topampa tenquauhtitinemi cuitlaxcolmalintinemi, inic yetiquintzonteconehua ye tiqnxillanquauhtilia. Auh in tehuatl tiquimoncahuiliz, im moquequetza immohuilana, yequene in xiloti miyahuati immopampa quiteupohuaz inix iniyollo in tepepan in atlapan: yequene impololpan in tepãpan, ye etia in tlacoyotl in tequiyotl, xicyocoxcaca qui inihiyotzin initlahtoltzin Totecuiyo yuhquin cececatl in pitzahuac tlacotl mo panteco in yc hueltícmotlactiz ticmonacayotiz in qualli chihualoni initlil initla-

pal ininmachio in iqualpilhuan in Dios.

¶ Auh inin in otonilhuiloc mamicampa moteputzco tocontlaz, maticxopeuh matiquicxotla. Auh yhuan ticteilhuiz tictetenehuiliz in oticmanili iniahuiyaca in itzopelica ĩ Totecuiyo inic ocapã inic oq̃ cuitlalpi immix immoyollo, in aihuiyan in ah icemel in oticmomacehui in otiquicnopilhui inic achitzin oonchipin oontemoc immonacazco immĩhtic, immoyohualtenaliztica immotlaca elcicíhuiliztica. C,ãno ihui xictenequilti xicteelehuilti, teyollopan tenacazpan xiquehua xicquixti ni itlocyo in inahuacyo inilhuicac pilli in tlaçotli, in tlatlauhtli, in ixtlapal ininacacic otechmottili in tixpopoyotepilhuan. Yeixquich.

PLATICA PARA LOS QVE ANdan ala eſcuela, o ſe Doctrinan con los Religioſos en los Moneſterios, q̃ ſiruan a nueſtro Señor, y de como ſe han de confeſſar, y comulgar.

In-

In nonotzaloca immomachtia teupan, in quenin huel quimotlayecoltilizq̃ Dios, yhuan in quenin moyolcuitizq̃ yhuan mocencahuazque inic tlacelizque.

NIcan tonoc in titlazcaltilli in titlahuapahualli, in ticanilia in aaztli in cuitlapilli ĩ atlapalli initemoya iniaccóqçaya, tletay q̃n timuchihuatleyn ticchihua aq̃n tlatlahuelilocacuitia, cuix yehuatlyc oamechhualihuaq̃ ĩ amonahuã ĩamottahuã ĩ ãcochizq̃ ĩ ammahuiltizq̃, caçã yehuatl yc tihualla in titlamahcehuaco ĩ tictemoco inipalnemohuani, aço cententli, aço cẽca matl omihtic q̃motlalili quimocalaq̃li in tloque in nahuaque itlahtoltzin: auh ye yc taatlamati, ye yc ticuecuenoti, tleyn tay cuixteatlamachti cuix tecuecuenotili inihiyotzĩ initlahtoltzĩ Totecuiyo, ahmo ye ticchoca tictleopohua ĩ omitzmopepenili ĩ Totecuiyo, ĩ quauhtla in çacatla otimoq̃xtiaya, ĩ axcã cuix ahmo tiq̃lnamiq̃ tletay q̃n timuchihua, cuix yehuatl nemohualiz-

liztli in yctinemi, ye antotonia yeanyamania, auh acan anquitta initztic incecec, auh in ycnoyotl incococ in teopouhq̃, in axcã aocac monã motta, aocac quẽman ticnotza, aocac ipã titlahtohua. Yequene in axcan açonican hualitztoc a ço motechhualmellaquahua, in q̃htohua, o ya in noconeuh nechtlamacehuito nechcuilito in nocemilhuitica.

¶ Auh in axcan cuixtehuatl toconcahuiliz immonan immotta, catiocouh catitezcauh timuchihua, ahmo tiquilnamiqui ini celteutl, cuix çan timotqui çan timomama, in axcan maoc xontolo maoc xommomalcocho in ichantzino intloque nahuaque, canintiquittaz in axcan maocye xõchoca, maocye xontlaocoya, intlaxichoca mitzittitiz intleyn ticnequi intleyn tictemohua, catehuatl omopan muchiuh catehuatl otiquittac, iniocouh initezcauh ĩipalnemohnani. In izonoc immonanti immottati tleyca in ahmo tictlacamati, in çã ixco inicpaćt inemi, cuix nimã yetiuh qui

qui in tiyol in titlacat, ahmo çan otete-
putzco tecuitlapã tecuexãco tiyetihuiya?

¶ Auh in axcan maoc ye xoconelci-
cihui maye xontlaocoya, aço cuelachic
aço cemilhuitl itloc inahuactzinco tom-
monemitiz, auh in tlacamo tiquicelia ini-
chantzinco intloque inicel teutl Dios, ca
mitzittitiz in tonehuiztli inchichinaquiz
tli, yehica in ahmo tiquicelia inichantzin-
co Dios inipalnemohuani, auh in ahmo
ticcui in ahmo ticana in atl cecec intzi-
tzicaztli immotechquipachohua in nanti
in tatti, in inahuatlahtocahuan Dios. Auh
inin tlaocxonchocacan tlaoc xontlaoco-
yacan, tlaoc xontolocan tlaocxõmopech-
tecacan in ixpantzinco mahuiz teutl, aço
amechmottitiliz initotonca iniyamanca
in occuelachic in occemilhuitl yc anne-
mizque.

¶ Yhuan ocxommocuiltonocan inica
tlamahcehualiztli, ocxommotlamachticã,
auh huel amoyollocopa in xocommoyol-
lotican nican tlalticpac tleyn yeanquixi-

mati tleyn ye anquitta cuix anquicaquia iyehuecauh, cuix amechilhuica ī amonahuan in amottahuan in tlahtolli, tleyca in ahmo anquintlacamati in Padreme, cuix antemiqui cuix ancochitlehua. In axcan maoc onquiça maoc ontlami in tequitl in tlacoyotl in itloctzinco ī inahuactzinco in ipalnemohuani in icel teutl in Dios.

¶ Auh in axcan maocye xocontlaocol temocan, maocye xocontlaocolnotzacā, aço itla amomahcehual, auh acanoçomo, caçan tlahtolchialo, auh in axcan tlayc xommoteopohuacā, tlayc xōtetlacamaticā in popolonq in tzatzacq, in timitzilhuiya in timitzmaca. Auh īmitzmaca īmitzilhuiya in itlatēqxticahuā in icelteutl Dios, iyehuatl chalchihuitl teoxihuitl, ininxillā inin tozcatlā hualactia īmitzhualmapiqlitiaque in qualli chipahuac in yc nemohuaz in nohuiyan tlalticpac, ohualla iyenelli yehuatzin teutl in nohuiyan Totecuiyo Dios, auh in quitoptentihuitz inqui petlacaltentihuitz in ihiyotzin in imahui

huizçotzin, auh initotonca in iyamanca in itlahtoltzin.

¶ Auh in axcan tlaye xoconelcicihui tlayexontlaocoya in titlazcaltilli in titlahuapahualli ye tixtlamattiuh, mamitza atlamachti mamitzcuecuenotili, yhuã mamixco mamocpac ticman in cuelachic in cemilhuitl in ipaltzinco ticcaqui in tiquitta ĩ itloc in inahuac in tlatquihuani in tlamamaloni. Maye xonmocnelilmati in tehuatl mopan omuchiuh, mayc xictzatzili in Totecuiyo. In axcan tletay q̃ntimuchihua, tleyn mach oticqua tleyn mach otiq̃cmacihui ĩ tipiltõtli, cuix ayamo tlapohui ĩ mix ĩmonacaz ayamotitlachia, q̃ntimuchihua tletay, cuix yc tihualla in nicã taatlamatico, ĩ tihuetzcaco, auh ĩ toyohuaco, in ticochico ĩ tipaccaiçaco, auh in titlaquaco: ahmoye tiq̃lnamiq̃ tleyn ticqua cãpahuallauh ac q̃nextia aquĩ mitzmaca, cuix monan cuix motta, ca ahmo ca yehuatzin inipalnemohuani intlatlauhtiloni.

¶ Auh in axcan maximozcalicã maxĩ

tla-

tlachiacan caçan amehuantin in ammixil pia in ammonacaztzaqua : auh canel çan amehuan amonacaztitlampaquiça in am machtilo ancaquitilo amittitilo in nelli ne mohualoni tlalticpac, auh in axcan maoc yehuel xontlamahcehuacan, ahmo çan mixcoyan in timotlamahcehuiya, ca no yehuatl in canin moquixtia in quauhtla çacatla in quinentlamachtia inchiltzintli iniztatzintli, in ahhualnecini in icochca, auh in ineuhca, auh in ahonehua initilmatzin iniquezpan onoc, iniquechtlan quitlalia iyehuatl ahmo yc tichoca ahmo yc tinentlamati : auh in axcan macamo nican teixco teycpac xinemi, maçan ye xiquilnamiqui in quenin tinemiz immuztla in huiptla, ahnoço cexihuitl onxihuitl. Tletay quentimuchihua maçan yuhtie in camanalli, in huetzquiztli, maoc ye xocontlaocolnonotza inicelmahuiztli Dios, manoço çanoc xoconixcahui immitzmaca immitzilhuiya initemachticahuã Dios in Padreme, in yuhqui chalchihuitl teoxi-
huitl

huitl immitzmaca. Auh tletay quẽtimuchi hua in ahmo michoctia in ahmo mitztlao coltia inic oticyolihtlaco inicel teutl, cuix ahmo tiquilnamiqui in ah tiyectin, auh tleyca inçan nepa tictlaça çãnepa tic topehua, auh çan ticcaqui in qualli inchipahuac, yequene ahnoço tommocuepa in vmpa hallaque immonanhuan mottahuan, açoc yehuatl in teyçolo in tecatzauh inic nemohuaya yehuecauh, caçan niman nican neci in ahmo anquicelia inichantzin co in Totecuiyo, in ihiyotzin itlahtoltzĩ.

¶ Yequene in Padreme initemachtica huan Dios ca amechmaca amechilhuiya immatlaocoyalo immatlateomacho inichantzinco Totecuìyo, auh ca ahmo ancia: auh ca amechilhuizque in tottatzitzihuan, caye amixpanca in Totecuiyo Dios yçã iyo yc motetlaçotilia, in aquin tlaocoya, in choca, immoteopohua, auh in queticihuitia inic oquimoyolitlacalhui inic oquimotlatlacalhuili in Totecuiyo ixpan in Padre, immuchi quilhuiya, im-

mu-

muchi ixpan quiteca in ixpã quitlalia in quexquich oquichiuh in ah qualli in ah yectli. Auh in oquimolhuili in Padre ca cenca itlaçoycniuhtzin muchihua in Totecuiyo, canimã jtlaço muchihua. Auh in amehuantin caçan amixcoyan in ancommocahuilia an commopololtia, in ahmo an quimoyolcehuilizneq́ in Totecuiyo Dios. In aqui moyolcuitiz moyolmelahuaz, monequi í ahmotle quitlatiz, ahtle quinayaz ahtle quixpachoz inixpantzinco in ipalnemohuani, ca intla centetl temictiani tlahtlacolli, immanel çã cencamatl in huey tlahtlacolli quitlatiz, ahtle polihuiz í tleyn quichiuh ini huiepa oyc tlahtlaco ixpantzinco Totecuiyo Dios.

¶ Auh izcatqui occentetl in namechmaca in namechilhuiya in aquin omoyolcuiti ixpantzinco Dios, in huel omopepetlauh in ixpantzinco otlatlali in Totecuiyo, aço quinequiz in quimaniliz in quimoceliliz iyehuatl yelohuani nemohualoni

in huel yehuatzĩ Totecuiyo in totemaq̃xticatzin Ieſu Chriſto in topã q̃motemohuili yhuan in topanquimonoquili inic techmocohuili techmomaquixtili inimmacpa in toyaohuã in tlatlacatecolo, yehuatl in itlaçomahuiznacayotzin yhuan in itlaço ezçotzin, yehuatl in qualoni in ihuani yehuatl in tonenca, yehuatlin iteotlaqual muchiuhtinemi in nican tlalticpac.

¶ In aquin quimocelilizneq̃ui cenca oc ye yacachto huel ihuictzinco mocencahuaz in Totecuiyo Ieſu Chriſto: auh yequene in tlacamo çan inehuiyan temac concahuaz in iyolia in ianima in vmpa Mictlan. Auh in axcan aço centetl aço cencamatl amonaçazco onhuetz onchipin, iyehuatl yc anmozcalizque inic an tlachiazq̃ ini paltzinco inicel teutl Dios. Auh ĩ axcã maixquich amotlahpal xicchi huacã cẽca ximopìecã, mayc ãhuetzcatĩ, mayc ãcamanalotin, mayc ammotẽq̃lotin, mayc ãtlaq̃tztin ĩ onoconeuh ĩ onoconihto in ahyuhqui in popoloni in tzatzacui

ni

in ah itlatlaliloyan in ah iyeyeyan in cententli in ōtentli inic namech nonotza inic namechtetzilohua. In axcan tle anqui mati caçan yeixquich in anquimocaqtia.

PLATICA A LOS MESMOS EN que ſe les amoneſta la integridad y pureza de la Fe de nueſtro Señor Ieſu Chriſto, y la guarde de ſus Sanctos mandamientos.

Caçan nohuel yehuantin in teupan nemi in nonotzaloca, inic huelquimocē quizcaneltoquitizque in Totecuiyo Ieſu Chriſto, yhuan inic huel quimahuizpiazque initenahuatiltzin.

NOtlaçopilhuane tlaxicmocaquitican inihiyotzin initlahtoltzin Dios inic ammozcalizque antlachiazque, inic ahmo ixpopoyotiliztica anyazque mictlā, auh inic antlachialtilozque xictlapocan in amonacaz in amoyollo inic ahmo çan nenquiçaz in tlahtolli in amixpan nictla-

liz-

lizneq. Tlaxicçaquican ca in inelτococâ in çance Dios ipaltzinco tinemi otechyo cox otechmuchihuili, yhuan inic oquich tli otechmomaquixtilitzino, çan topampa monacayotitzinoco momacehualnexti-tzinoco nican tlpc yhuan topampa omo tlaihiyohuiltitzino Cruztitech omomiqli tzino yc otechmotlapolhuili inilhuicatl: çatzacuhticatca tlahtlacolli ipampa; auh in aquin ahmo quimoneltoquitia in çance Dios in totemaquixticatzin Iesu Christo, caçan nennemi i nicã tlpc, ca Mictlã yaz in ihquac tzonquiçaz inemiliz. Yehica ca inic tiyazque inilhuicac, yhuan inic cemihcac vmpa titotlamachtizque, otechyocox otechmochihuili, techmotlaqualtilia, techmoyolitilia, notechmocuitlahuiya in cecemilhuitl imm[illegible]pa. Auh in aquin ahtleypan quimati imaquixtiloca, in ilhuicacayotl in quimomaquilianequi Dios, inihquac tlamiz in inemiliz, ca Mictlanyaz in iccemihcac vmpa tlatlaz, chocaz, apizmiquiz, in nepapan tlaihiyohuiliztli

liztli vmpa macoz. Ointlahueliltic in aquique mictlan yazque, ca cemihcac vmpa tlamahcehuazque yolcamiquizque, nimã ayctlamiz inintlaihiyohuiliz. Ocayehuatlin noteyccahuane maximozcalican, ma xicpiacan in itenahuatiltzin Dios, xicmotlaçotilican muchica amoyollo, muchica amotlahpal.

¶ Auh in amohuampohuan xiquintlaçotlacan in yuh ammotlaçotla, ca intla xicchihuacanin yc ammomaquixtizque, amixpampa ehuaz in tlacatecolotl in amo yaouh. Macamo xictocamatican aço nemecatiliztica, aço tlahuanaliztica, ahnoço ichtequiliztica, ahnoço neyolcocoliztica, ca yehuatl quitemohua intlahtlacolli in ic quipoloz in teyolia in ic quihuicaz im Mictlan, inic ahmo quimahcehuaz intleyn oquipolo in tlahtlacolli ypampa.

¶ Maxicmomaquilican in Dios in amoyollo, inic cemihcac ychantzinco ammopahpaquiltizq̃, ca in vmpa amechmochielia, ca vmpaça in amonecuiltonoliz.

Ach

Achto nopilhuane namechilhuiya yca y-tlahtoltzĩ in Dios ĩ namechilhuizneq́ inic antlachiezq̃, inic ãmomaq́xtizq̃, ìnic ah-mo mictlã anyazq̃, ìn cãpa cemihcac mu chipa netolinilo, neyoltonehualo micohua cemihcac tleconetlaçalo. Maxictlapo-can ina monacaz, macamo çãnen mihtoz-in ihiyotzin in itlahtoltzin in ipalnemo-huani Dios. Auh in tlahuel xiccaquican yhuan ĩ huel anquipiazque yc ãmomaq́x-tizq̃ ãmohuicazq̃ in ilhuicac, ynic ũpa mu chipa cemihcac anpahpaq́zq̃ amahahui yazq̃ ammocuiltonozque ãmoyollalizq̃.
¶Tlaxìq́ttacã nopilhuane ca moneq́ ã-q̃matizq̃, ca çã ceDios ĩ otechmuchihuili otechmoyocolili, ypaltzíco tinemi, huel Tottatzĩ huel Tonãtzĩ, çã iceltzĩ neteotilo ni, maxicmaticãca ahmo ome, ca ahmo ey ahmonomieq́n, í yuhq́tohuaya toculhuã yyehuecauh. Ca çã ce huel ixpãtzíco tito pechtecazq̃ titotlãquaq̃tzazq̃ tictoteotiz q̃tictocẽteomachitizq̃, ca huel yehuatl a-mechmomaq́lia ĩ amotechmoneq́, camuchi

quimuchihuilia in totlaqual in tocochca in toneuhca in nemohualoni, in tleyn ticquemi in itechmoneq tonacayo, yc huel neci cacenca tlaçotlaloni cenca temoloni, maxicmotlaçotilican maxicmomaquilican in amoyollo. Tlaxiccaquican noteyccahuane, cá in aquin quimotlaçotilia Dios, ahmo quimoteopohuilia ahmo q̃moyolitlacalhuiya çanmopixtinemi, ahmo tlahuana, ahmo tetlaxima, ahmo ichtequi, ahmo temiċtia, ahmo teyollococoltia, ahmo quichihua in ahchihualoni in ahqualli ahyeċtli: çan quimimacaxilia in Dios yhuã miecpa moteochihua quimotlatlauhtilia in Dios, ca nohuiyan moyetzinotica ca nohuiyan monemitia, muchipa quimottilia in toyollo in tleyn tiquilnamiċtinemi. O ca yehuatlin muchipa monequi itech ammocuitihuetzizque in tlahtlacolli, in ihquac amechmoyeyecoltia diablo in ic anquichihuazque in tlahtlacolli, macamo anquichihuazque, ma amechtlapololti in tlacatecolotl, macamo amechiztla-

ca-

ahhuiz,macamo amechhuicaz Mictlan in ciquac ammiquizque. Yc monequi muchi pa anquimotemolizque in Dios amotlal-namiquiliztica. Auh in ihquac ancochiz que ahnoço ammehuazque, ammoteochi-huazque anquihtozque Pater noſter, Aue Maria, Credo, Salue Regina, ipan amotlahtol, yhuã anquimonochilizque in Dios, muchica amoyollo, ca quimocaqui-tiz in amoneteochihualiz yhuan amech-momaquiliz ini graciatzin, inicamitlaço huan anyezque in ic amechhualmaniliz in ilhuicac in ihquac ammiquizque, in ic cemihcac vmpa ammotlamachtizque, ca yc oamechmochihuili ynic vmpa anyaz que in itlahtocachantzinco in gloria. Ma-immuchihua.

PLATICA DE COMO HA DE curar el Medico y cõſolar al enfermo.

Izcatqui in inahuatil muchihua ticitl in tepahtiani in ic quinonotzaz yhuã quiyollaliz in cocoxqui.

IN titicitl, in titepahtiani, izcatqui in quenin ticpahtiz yhuan ticyollaliz in cocoxqui in omitznotz in icticpahtiz, ca nauhtlamantli monahuatil. Inic centlamãtli mohuey nahuatil achtcmonequi tic tlatlaniz, tiquilhuiz. Nopiltzine notlaçoe ca omitzmanili omitzmotzitzquili in tlacatl in tlalticpaque in cemanahuaque, in a yac quimonenehuililia in ahnoyac ihuan tzinco tlahtohua, ca omitzhualmolpili, omitzonmotlalili in iquauhcalco in ixomol tzinco in tlayohuayan, omitzonmotequili in iquahuic in itepuzcalco, in itzonhuazco, oyc mitzonmotecuiyeli in imecatzin, oyc mitzonmanili in itemoxtzin in iehecatzin, mopan commotlalilia in etic in ohui, in tecoco, in itetzin, iniquauhtzin in ahtle yhuan in ahtle inamic, in icolouh in itzitzicatzin ĩmotechquimopachilhuiya immopã quimotequilia in ictimococohua. Auh notlaçoycniuhtzine ontlamantli yc nimitztlatlaniz mahuel tinechnanquiliz. In axcan in tehuatl in timococohua achto

pa

pa nimitzilhuiya, ca occēca tlapanahuiya motechmoneq̄ in tictemoz ī itepahticatzī Totecuiyo Dios, in teyolcuitiani in teyol melahuani, ī ictiq̄xpātiliz ī ic mococohua in tlaçotli in manima immitzyolitia, ça tepan tictemoz in q̄pahtiz monacayo, intla huelmoyollo yca Chriſtianoyotica, ca huel ticmati ontlamantli ī tlalticpàcpahtli.

¶ Inic centlamantli, in itechpa monacayo huel ticmopaccaitlanililiz in Dios in ic oticmoteopohuili in ic ahmo ticmímacaxili in ixpantzinco otitlahtlaco, yhuan cēca tiquilnamiquiz iyehuatzin Totecuiyo Ieſu Chriſto in quenìn cenca qui motetzacuiltiliz in tlahtlacolli in aquin ipan miquiz, in tlacamo tlalticpac q̄mocui tiz, yhuan ycchocaz yc moteopohuaz.

¶ Inic ontlamantli, in tlacamo mitzca huaz in ic otilpiloc in ic omitzmolpili in tlaço teutl, immahuiztli Ieſu Chriſto in ahtle inamic in ayac ihuihui in ixquich tin cemanahuac onoque in ixpantzinco oaenque momauhtizque huihuiyocazq̄,

auh in tehuatl in tla tihuey in tla itla ipan tiquiça in aço moyollo quimati, ximocen cahua huel ximochichihua, in aço yeix-quich in aço oticmotzonteconehuili in a-ço oticmoxillanquauhtilili, in aço oticmel lelaxitili immacoche in teputze, aço ye-mitzxopehuaznequi mitziquanizneq im-mixtitlan in ayauhtitlan yeotonihcatinē ca: moyollo yca xicpohua, xicçoço, xic huipana ī ic oticmoqualanili in ipalnemo huani inmahuiztli Totecuiyo Iesu Chri-sto, xiccentlali macamo mopanhuallaz in tlacatecolotl itetlapololtiliz in ic cequi mitztlatiliz ī motlahtlacol. Auh maxiquix pantili in ixiptlatzin Dios in Padre in ic çatepan mitzteochihuaz mitztlahtlacol-tomaz mopanquimanaz in imatzin itenco patzinco in Dios in ic polihuiz in iyoli-tlacolocatzin immotech oquihcuilo in tlacatecolotl. Ca in tlahuel ticchihuazin in nican mihtohua motenehua, in tla timi-quiz in tlalticpac, ca ahmo timiquiz in il-huicac, macihui miquiz immonacayo, im moyo-

moyolia ahmo miquiz, yc yoliz in teoyolilizdi in teonecuiltonoliztli in ichantzinco in Dios, in tla nican tlalticpac timocēcahuaz in ic ça tepan mitzmotlahtocatlaliliz in Dios: auh in tla tictlatitinemiz im motlahtlacol, ayc tipahtiz, macihui pahtiz immonacayo ca immoyolia ayc pahtiz, çan cemihcac mitzacuiltiz vmpa in Mictlan in ipalnemohuani Dios.

¶ Auh in ic etlamantli huel mocenyollocopa xiccaqui xicmati, ca in ihquac ti tococohua in cenca timiquiznequi, ca niman totlan hual motepehua in tlatlacatecolo, inic quichixtimotlalia in toyolia in quihuicazque Mictlan: yehica cenca motechmonequi huel moyollo yca timotlanquaq̃tzaz mihtic, yhuan timomanepanoz in ica itocatzin Totecuiyo Iesu Christo ticmotenehuiliz inic mitzmomaquixtiliz, yhuan quinhualmihualiz initlaçohuan in Angelome in ic quichixtimotlalitzino quihui immoyolia in ixquichcahuitl quiçaz quimohuiquilizque in ilhuicac in itlā

tzinco motlamachtiz in Dios Tottatzin.

¶ Inic nauhtlamantli quemmach ihuel yehuatl immomaquixtiz in tla muchi quicaquiin in nican ihcuiliuhtica, ahmo yc moçotlauhtiaz in tla miquiz, in tlanoçopahtiz aço quimati in nemiz, in yuhqui in ic techmononochilia in Dios inihquac ti. tococohua, mayuhchihualoz i tlalticpac.

PLATICA EN QVE SE DECLAra quan gran cosa es el Christianismo.

Tenonotzaliztli in ic temelahuililo tenquixtilo in quenin cenca huey cenca mahuiztic in Christianoyotl in Christianonemiliztli.

INic cētlamantli inic timoyolnonotzaz in tehuatl ti Christiano, ca yehuatl in quenin ti Christiano in ica Christianoyutl inhuan tipohui in ixquichtin imacehualhuan Dios, in quimahcehuazque in quicnopilhuizq̄ in ilhuicac tlahtocayotl inic vmpa cemihcac ihuantzinco Dios tlahtocatizque. No yhuan tiquilnamiqz ipan timoyolnonotzaz : ca niman ayac ceme-

cemeyehuantĩ in ahmo Chriſtianos huel quicnopilhuizq̃ in ilhuicac tlahtocayotl.

¶ Inic ontlamantli ipan timoyolnonotzaz tiquilnamiquiz : ca in tocaitl in ic timotocayotia ti Chriſtiano, cenca mahuiçauhqui ca cenca tenyotl tocaitl: yehica ca itech oticcuic itech oticquixti in itocatzin Chriſto in Dios itlaçopiltzin, in huelnelli Dios, yhuan in huelnelli oquichtli. Auh in ic timotocayotia ti Chriſtiano, yc noticmotocayotia Dios tipiltzĩ teo yotica, yhuã titeyccauhtzin in Ieſu Chriſto : auh yequene monemac in ilhuicac tlahtocayotl. Inin tlahtolli ca ihcuiliuhtica in ipã teuamuxtli : ca quimihtalhuiya in S. Pablo ipan yc chicuey Capitulo in ipan Epiſtola, inic quimon amatlahcuilhui in Roma tlaca. Noteyccahuane Romatlacae caye an Chriſtianome, maxicmati can caye amipilhuã in Dios, cayeoamech mopiltzintitzino teoyutica : inin tlahtolli yehuatzin q̃mochicahuilia q̃moneltililia ĩ Spũ. ſancto in ic tihtic melahuac neltiliz

tli

tli techmolhuilia, in niman ayc moztlaca tilia. in niman ahmo huel moztlacatiliz. Auh caye yuhcatqui, cayemelahuac ĩ ic tipilhuan Dios teoyutica: auh ca çan no yhuan taxca tonemac in itlahtocayotzin Dios: yhuan tocepan axca, tocepan nemac in inemactzin Iesu Christo: ca in quenin yehuatzin inemac itechpouhqui. yhuan ipan motlayacatilia motachcauhti lia in ilhuicac tlahtocayotl, çã no yuhque yezq̃ in ilhuicac, in ixq̃chtin qualtin Christianos. Inin teutlahtolli cahuel itechneci, huel itechmiximati in quenin cẽca huey teycnelilliztli tetlaocoliliztli ĩ oq̃mahceuhq̃, ĩ oq̃cnopilhuiq̃ in ixq̃chti Christianos ĩ ipãpa in teoyutica nequaatequiliztli in Baptismo: yehica ca in tocaitl inic motocayotia Christianos, ca itech oquicuique itechocanq̃ in itocatzin Christo: auh inintatzin ca huel yehuatzin Christo: auh in intlahtocayo ca huel yehuatl in itlahtocayotzin Christo, in cemihcac ca, in ayc tlamiz in ayc tzonquiçaz.

PLA-

PLATICA EN QVE SE DECLAra el gran bien que el hombre alcança por el Sancto Baptismo.

Tenonotzaliztli in ic temelahuililo in ca cenca huey tenyotl mahuizçotl yc neixnextililo in sancto Baptismo nequaatequiliztli.

NOteyccauhtzine Christianoe ca mochmonequi immiecpa ipan timoyolnonotzaz in cenca huey in cenca tlapanahuiya in tenyotl mahuizçotl immopan omuchiuh in ic otimahuizçotiloc in ica tequa atequiliztli in Baptismo: ca yehuatl in quenin in ihquac ayamo ticcelia in ayamo mopan muchihua in nequaatequiliztli, titlacauh timacehual ticatca in tzitzimitl in Satanas: yhuan mihtic catca in tzitzimitl inipan in manima: auh yequene immanima mixtecomac tlayohuayan catca, yhuan cocoliztica omapã ti catca, cocoliztli omotquiticatca. Auh

in

in ihquac otimoquaatequì, niman in totemaquixticatzin Iesu Christo mihtic omochantitzino in ipan in manima: yhuan niman noihquac oquimotlanextilili in ica in iteutlanextzin, yhuan oquimopahtili in ica in igraciatzin, yhuã oquimochpuchtitzino: auh yequene ycihuanemactzin omuchiuh: yc cenca motechmonequi in ixquich motlahpalticchihuaz, in ic ticmocuitlahuiz in ahmo ticmoq́xtiliz in ic ahmo ticmototoquiliz i ihtic immanima, iyehuatzin motlacenpanahuilia tlahtohuani: no cenca ticmocuitlahuiz in ic ahmo ticpoloz in ic ahmo ticahuilmatiz, in cenca hueynecuiltonoliztli in igraciatzin: auh in ic huel ticchihuaz inic huel tictequipanoz in cenca motechmoneq́ in ictepuztocaz in tictocatiaz in icxiohuitzin: ni quihtoznequi. In q̃nintlalticpac omonemiti, in ayc tlahtlacolli oquimuchihuili oqui. motequititzino: çan noyuh motechmonequi in ic tlalticpac tinemiz ahmo tle tlahtlacolli ticmahuiltitinemiz ahmotla tlahtla-

tlacolli ticmotequititinemiz. Inixquich omoteneuh ca muchi ihcuiliuhtica in ipan teoamoxtli, ca yuh quimihtalhuiya in S. Pablo in ipan yc ey Cap. in iamatlahcui lol in ic quimonamatlahcuilhui in Galacia tlaca.

¶ In amixquichtin oammoquaatequi que in oncan iteupanchantzinco in totemaquixticatzin Christo, ca oancommololoque oancommolpilique in itlaquentzin in itilmatzin in totemaquixticatzin Iesu Christo, quihtoznequi. Caoammonehtoltique in ixquichcahuitl tlalticpac annemizque ayc antlatlacozque ayc tlahtlacolli anquichihuazque yhuan amonehtol omuchiuh in ic anquipiazque, inic an quimocuitlahuizque in igraciatzin in oamechmomaquili in oamechmotlauhtili in ipan in teoyutica nequaatequiliztli Baptismo.

¶ Auh inin in igraciatzin Dios ahuel mopiaz, ahuel necuitlahuiloz in tlacamo achtopa huelpialoz, netequitiloz ixcahuiloz

ixcahuiloz in itenahuatiltzin Dios: yhuã in tlacamo ixpãpa ehualoz tlalcahuiloz, mauhcaitioz in ixquich temictiani tlahtlacolli. In itechpain, noyuhquimihtalhuiya in Dauid in ipan yc cempohuallon chicuhnahui Psalmo. Totecuiyoe ca in nonetequipacholiz in notlaocoyaliz nopahpaquiliz noneyollaliliz ipam oticmocuepili, yhuan in notlamamalxiquipil otic mocuitlatzayanili, auh yc otinechmoya hualochtili in pahpaquiliztli in ahahuiya liztli. Inin tlahtolli itechmonequi in Christiano immomuztlae quihtoz inic mocnelilmatiz in ic tlatlaçocamatiz in ipampa in teycnelilliztli, in tetlaocoliliztli ĩ ic oyc neliloc in ipan inequaatequiliz: yehica ca in achtopa yc otenticatca in tlaocolli in choquiztli in ixayotl in ipampa tlahtla colli, yhuan ipampa in ic oquimotemitili in Dios in igraciatzin, yhuan in pahpaquiliztli in ahahuiyaliztli: yhuan in achto yc omoquimiloticatca in tlahtlacolli yuhquin itlaquen omuchiuhticatca yuh-

qui

cimiento, y si con ello assi te humillares, no terna, que dezir alguno, pues tuyo es, pero si tomases lo ageno, seras afrentado, y haras peccado contra los Dioses.

¶ Quando alguno te hablare, hijo, no rebueluas los pies, ni las manos, porque es señal de poco seso, ni estes mordiendo la manta o vestido, que tuuieres, ni estes escupiendo, o mirando a vna parte, y a otra, ni leuantando te a menudo, si assentado estuuieres; porque mostraras ser mal criado, y como vn borracho que no tiene tiento.

¶ Si no quieres, hijo, tomar el consejo, que tu Padre te da, ni oyr tu vida, y tu muerte, tu bien, o tu mal, tu cayda, o ensalçamiento, tu ventura sera mala, y auras mala suerte, y al cabo diras, que tu tienes la culpa.

¶ Mira no presumas mucho, aunque tengas mucha hazienda, ni menosprecies a los que no tuuieren tanto, porque no enojes à Dios, que te lo dio, y a ti no te dañes.

¶ Quando comieres no mires como

M eno-

Roger L Maurer [illegible]

enojado, y no desdeñes la comida, y da della al que viniere, y si comieres con otro, no lo mires ala cara, sino baxa tu cabeça. No comas arrebatadamente, porque no te ahogues, y haga daño.

¶ Si viuieres, hijo, con otro, ten cuydado de todo lo que te encomendare, y se diligente, y buen seruicial, y con el que es tuuieres, te querra bien, y no te faltara lo necessario. Siendo, hijo, el que deues, con castigo, y por tu exemplo vituperaran, y castigaran alos otros, que fueren negligentes y mal mirados, y desobedientes a sus Padres. Ya no mas hijo, cõ esto cumplo, pues soy tu Padre. Con estos auisos te ciño, y fortifico, y te hago misericordia. Mira, hijo, q̃ no los oluides, ni de ti los deseches.

Respuesta de el Hijo.

PAdre mio, mucho biẽ aueis hecho à mi vro hijo, por vẽtura tomare algo de lo que de vuestro coraçon para mi bien à salido? Con lo qual dezis, que cumplis conmigo,

migo, y que no terne escusa, si en algun tiempo, hiziere lo contrario de lo que me aueis dicho, No sera cierto à vos imputado, Padre mio ni sera vuestra la deshonra, (pues me auisais,) sino mia, pero ya veis, q̃ aun soy muchacho, y juego con la tierra, y aun no me se limpiar las narizes. Donde Padre mio, me aueis de dexar, o embiar? Soy vuestra carne, y sangre, por lo qual confio, que otros consejos me dareis. Por ventura desmampararme eis? quando yo no los tomare, como me los aueis dicho? Terneis razõ de dexarme como sino fuera vuestro hijo? A ora Padre mio, con estas palabras poquitas, que a penas se dezir, respondo a lo que aueis dicho, yo os doy gracias, y esteis en buen ora, y reposad, Padre mio.

Vna platica, y exortacion, que hazia vna Señora, a la Reyna, o Señora suprema.

SEñora mia esteis mucho en buen ora. Todo el tiempo, que los Dioses fueren

seruidos de os dar vida enel cargo, y esta do, que teneys en su nombre, a los quales vos seruis, y reconociendo sus mercedes, porque los quereis bien os desuelays.

¶ Pues como estais Señora mia? esforçaos, no desmayeis aquien que mejor lo haga, podeys dexar el cargo de los pueblos, y Vasallos, y Caualleros, que teneys, los pobres, y afligidos, y puestos al rincõ: que haran sin vos? todos os los encomendaron los Dioses, para que los ampareys debaxo de vuestras alas, como el Aue a sus hijos, y como tales se acogen a vos, paraq̃ los abrigueys, mirad pues Señora, que no pongays à algunos de ellos en oluido, pues de todos soys amparo, y defension.

¶ Dad Señora alos vuestros algun refrigerio, con alegria de vuestro sudor, no los desfauorezcays, ni deis cosa mala, antes poco, apoco como à niños, los criad, y no los desteteis ni ahogueis enel sueño, conel braço, de el descuido. Mirad no os des-

Don miguel Gro. de cozo...

descuideis, no seais encogida ni escasa: mas tened, y ensanchad el regaço de misericordia, abrid las alas de piedad, donde vuestros hijos sean refrigerados, estendidos, y consolados, de donde poco, a poco seran multiplicados, y vos de ellos sereis seruida, y honrada, y vuestra corona acrecentada, y sereis muy obedecida siendo Señora, y Madre.

¶ Haziendo, Señora, lo que esta dicho, merecereis ser de los vuestros muy amada, y que os den de lo que tienen, y para que vos lo podais recebir, y en ello recibireis el trabajo, que pasais en los criar, gouernar, y amparar.

¶ Señora, no seais vos corta cõ ellos en obras, y en palabras, y asi haran ellos de grado lo que les mandaredes, y vuestros vasallos vendran de buena voluntad à seruiros, en hazeros pan, y en labar, y lo demas cada vno de su oficio. Lo mesmo haran las Labradoras, quanto tocare a vuestro seruicio, y no solamente ellas hilaran

Don miguel fran.ᶜᵒ Cayallos

y labraran, por feruiros de buena voluntad, pero viftas vueftras buenas obras, bufcaran a tiempos a fu Señora, y Madre con lagrimas, ala qual, que fois vos manifieften fus anguftias, y trabajos, prefentando os algo de fus fudores, viendo en vos el amor, que les teneis, y como las focorreis, y bien gouernais.

¶ Y quando a los Diofes pluguiere de lleuaros defte Mundo, lloraran todos y fe compadeceran, acordandofe del amor, y buenas obras, q̃ les moftraftes, y heziftes. Y q̃ no los defmãparaftes, ni fatigaftes, ni oluidaftes, ni agrauiaftes, ni à alguno deftruiftes, ni heziftes en vueftra filla, o eftado, mala cofa. Ni partiftes con mal exemplo, que diefedes, de efta vida. Mas à todos dexaftes contentos, y confolados, y todo tan enconcierto, que ninguno tendrà que dezir, o murmurar de vueftro regimiento. Mirad bien Señora mia, todo efto, pues poco à poco os vais acercando ala muerte.

¶ Si

¶ Si hiziedes, Señora, lo dicho, aun en lejanas tierras dexareis memoria loable de vos, y dechado, que ninguno querra oluidar, antes quedareis por ello en los coraçones esculpida, como en piedra, o entallada como en tabla.

¶ Si vos, Señora, no conocieredes, y agradecieredes a los Dioses la honra, y estado en que os pusieron, vuestra sera la causa, afrenta y perdicion: pero si lo conocieredes, y por ello siruieredes a los Dioses, daros an mucho bien, y mucha honra, y porque no os falta Señora mia, trabajo no os quiero fatigar mas con mis palabras, sino que los Dioses sean siempre con vos.

Reagradecimiento de la Reyna, por la buena exortacion.

HErmana mia, yo os agredezco mucho vr̃os saludables auisos: los Dioses os lo paguen, porque mucho consuelo, y es-

fuerço he recibido. Quiẽ ſoy yo? Eſta gracia, y buena obra al Señorio de los Dioſes, y a ſu pueblo la aueis hecho. Y yo he recebido tambiẽ muy buena obra de vos, que ſoy yo, para hazer grande eſtima de mi? No ſoy ſino vna ſaya vieja, y ſujecta a corrupcion, no es coſa de poner en oluido, ni de tener en poco vueſtras lagrimas, y vueſtras palabras, cõ que me aueis ceñido, esforçado, y conſolado, o ſi yo mereciesse tomar, y obrar vueſtros conſejos de madre, yo os lo tengo en mucha gracia, y amor, y terne de ello grande agradecimiento, repoſad hija mia.

Exortacion que hizo vn Padre Labrador, a ſu hijo ya caſado.

HIjo mio eſtes en buen ora, el tiempo, que viuieres eſperando cada dia caſtigo, o enfermedad de la mano dẽ los Dioſes. Trabajo tienes en eſte ſu pueblo de dia, y de noche. No tomes ſueño con quietud,

tud, por seruir a aquel con quien viues. Contigo tienes a punto tus sandalias, bordon, o a çada, con lo de mas, que pertenece à tu officio, pues eres labrador, para yr à tu trabaxo, enel qual los Dioses te pusieron, y tu dicha, o ventura fue tal; y que siruas a otro en pisar barro, y hazer adobes, enello ayudas à todo el pueblo, y al Señor, y con estas obras ternas lo necessario, para ti y tu muger, y tus hijos; toma lo que pertenece à tu officio, trabaja, siembra, coge, y come de lo que trabajares. Mira no desmayes, ni tengas pereza, porque si eres perezoso, y negligente, como biuiras, ni cabras con otro? Que sera de tu muger, y de tus hijos? el buen seruicio, hijo, recrea, y sana el cuerpo, y alegra el coraçon.

¶ Haz, hijo, a tu muger tener cuydado de lo que pertenece a su officio, y de lo que deue hazer dentro de su casa, y auisa à tus hijos de lo que les conuiene. Dad les ambos buen consejo como Padres, porq̃

viuan bien, y no deſagraden a los Dioſes, ni hagan algun mal con que os afrenten.

¶ No os eſpante, hijos, el trabajo que teneis, con los que viuis, pues que de alli aueis de auer lo que an de comer, beuer, y veſtir los que criais.

¶ Otra vez te digo hijo, que tengas buen cuydado de tu Muger y caſa, y trabaja tener con que combidar, o conſolar à tus parientes, o a los que vinieren a tu caſa: porque los puedas recebir con algo de tu pobreza, y conozcan la gracia, y agradezcan ſu trabajo, y correſpondan, y con lo ſemejante te conſuelen.

¶ Ama, y haz piedad, y no ſeas ſoberuio, ni des a otro pena: mas ſe bien criado, y afable con todos, y recatado delante de aquellos con quien viuieres, y conuerſares, y ſeras amado, y tenido en mucho. No hieras, ni hagas mal, à alguno, y haziendo lo que deues, no te enſalces por ello, porque haras peccado contra los Dioſes, y hazerte han mal.

¶ Si no anduuieres hijo à derechas, que resta sino que los Dioses te quiten lo que te dieron, y te humillen, y aborrezcã? Se pues obediente a tus mayores, y a los que te guian, donde trabajas, que tan poco tienen, mucho descanso, ni plazer, y si no lo hizieres assi, y te leuantares contra ellos: o si murmurares, o les dieres pena, o mala respuesta: cierto es, que se les doblara el trabajo, con tu descomedimiento, y mala criança. Si fueres penoso, con ninguno podras viuir, pero seras desechado, y haras gran daño a tu muger, y hijos, y ni hallaras casa, ni donde te quieran acoger antes caeras en mucha mala ventura. No ternas hazienda por tu culpa, si no lazeria y pobreza por tu desobediencia. Quando algo te mandarẽ, oyelo de voluntad, y responde con criança, si lo puedes hazer o no, y no miẽtas, sino dilo cierto, y no digas, q̃ si, no pudiendolo hazer: porq̃ lo encomendaran a otro. Haziendo lo que digo seras querido de todos.

¶ No

¶ No ſeas vagabundo, ni mal grangeero, aſsienta, y haz rayz, ſiembra y coge, y haz caſa donde dexes aſſentados a tu muger, y hijos, quando murieres, y deſta manera yras al otro mundo contento, y no anguſtiado por loque an de comer &c. Mas ſabras la rayz, y aſiento que les dexas en que viuan, no mas, hijo, ſi no que eſtes en buen ora.

Reagradecimiento de el Hijo â ſu Padre.

PAdre mio, yo os agradezco mucho la merced, que me aueis hecho, con tan amoroſa platica, y amoneſtaciõ, yo ſeria malo ſi no tomaſe tan buenos conſejos. Quien ſoy yo? Si no vn pobrezillo, que viuo en pobre caſa, y ſiruo a otro, ſoy pobre labrador, que ſiruo de piſar barro, y hazer adobes, y ſembrar, y coger, y los trabajos de mi officio. No mereci yo tal amoneſtacion, gran bien me han hecho los Dioſes en ſe acordar de mi donde v-

uiera,

uiera, y oyera yo tan buenos consejos de mi Padre? no tienen comparacion las preciosas piedras, de vuestro coraçon, Padre mio, como de caja me las aueis auierto, y manifestado, y como tales limadas, y concertadas, por orden en sartadas anssido vuestras palabras. O si yo merecieсse tomar las bien, no son de dexar, ni oluidar vuestros tan saludables auisos, yo è sido muy alegre, y consolado con ellos, yo Padre mio os lo agradezco. Reposad, y descansad Padre mio.

Exortacion de vna Madre à su Hija.

HIja mia de mis entrañas nacida, yo te he parido, y te è criado, y puesto cõ criança en concierto, como linda joya guarnecida, o como piedra fina, o perla te apulido y adornado tu Padre. Si no eres la que deues como viuiras con otras? o quien te querra por muger? Cierto con mucho trabajo, y dificultad se viue ẽ esta

vida,

vida, hija, y las fuerças ſe conſumen, y gran diligencia es meneſter para alcançar lo neceſſario, y los bienes que los Dioſes nos embian.

¶ Pues amada hija, no ſeas pereçoſa, ni deſcuydada, mas ſe diligente, y limpia, y concierta la caſa.

Sirue, y da agua manos a tu marido, y ten cuydado de hazer bien el pan,

Y las coſas de ſu caſa. Pon las como conuiene apartadas, cada qual en ſu lugar, y no como quiera mal pueſtas.

Y no dexes caer algo de las manos en preſencia de otros, por donde hija fueres, ve con meſura, y honeſtidad, no apreſurada, ni riendote, ni mirando de lado como a medio ojo, ni mires alos que vienen de frente.

Ni a otro alguno en la cara. Si no yras tu camino derecho, mayormente delante de alguno.

De esta manera cobraras estimacion, y buena fama, y no te daran pena, ni la daras a otro, y assi de ambas partes concurrira buena criança, y acatamiento.

¶ Y para esto, hija, se tu bien criada, y bien hablada, responde cortesmente siendo preguntada, porque no seas como muda, o como boba.

Tendras buen cuidado de la hilaza y de la tela, y de labrar. Y seras querida, y amada, y mereceras tener lo necessario, para comer, y vestir, y assi podras tener segura la vida, y en todo viuiras consolada, y por estos beneficios daras gracias à los Dioses, y guardate de darte al sueño, o cama, o pereza.

¶ No sigas la sombra, el frescor, y el descanso, que acarrea malas costumbres,

y en-

y enſeña, regalo, pereza, y vicio. Ni con tal exemplo ſe viue bien con alguno, por que las tales nunca ſeran bien queridas, ni amadas. Antes hija mia, pienſa y obra bien ſentada que eſtes, o echada, o leuantada, queda y andando haz lo que deues, aſsi para ſeruir a los Dioſes, como para alumbrarnos à noſotros.

¶ Si fueres llamada no ſea dos, o tres vezes, ſino ve preſto, a lo que mandan tus Padres, porque no les des pena, y ſeas caſtigada por tu inobediencia. Oye bien lo que te fuere encomendado, y no lo oluides, mas hazlo bien. No des mala reſpueſta, ni ſeas reçongona, y ſi no lo puedes hazer con humildad te eſcuſa. No digas, que haras lo que no puedes, ni a nadie burles, ni mientas, ni engañes, porque te miran los Dioſes.

¶ Si tu no fueres llamada, ſino otra, y no fuere preſto al mandado, ve tu con diligencia, y oye, y haz lo que la otra auia de hazer, y aſsi ſeras amada, y en mas que

otra

quion in tlamamalxiquipilli in cenca hua pactic, in cenca tequaqua, yhuan in cenca oiçoliuh in ocommaquiticatca: auh omacoc oilpililoc in itlaquētzin in totemaquixticatzin IesuChristo, cayehuatl in tlaneltoquiliztli huel itechmonequi in omoquaatequi in quimatiz yhuan in quichicahuacaneltocaz: yhuan occenca itechmonequi in ipan miquiz in tlaneltoquiliztli in ahmo machyuhqui inic quicahuaz ini tlaneltoquiliztli: monequi huel mononon qua neltocaz huel moyoyocacaneltocaz. q. n. ahmo çan ixquich monequi in quineltocaz in ixquich in quimoneltoquitia tonantzin sancta Yglesia: çan noyhuan quineltocaz in ixquich in pouhtica in teneuhtica in neltoconi in quimomelahuilia in teutlahtolmatinime: auh in quezquitlamantli immonequi neltocoz: çatepan moyollopachihuiz ça tepan tiquittaz.

PLATICA EN QVE SE DECLARA el gran prouecho y fructo de la

 passi-

paſsion y muerte de nueſtro Redemptor Ieſu Chriſto.

Tenonotzaliztli inic temelahuililo in cacenca huey in ca cenca mahuiçauhqui in ic oticnelilοque in itlaçotlayhiyohuilitzin yhuan itlaçomiquitzin toteutzin totlahtocatzin Ieſu Chriſto.

CEnca timotlacuitlahuiz inic tiquilnamiquiz inic ipã timoyolnonotzaz immopolihuiliz immohuitiloca, in ipan oticatca in ihquac ayamo timoquaatequia: ma huel xicmati ca ymac oticatca in tlacatecolotl intzitzimitl: auh in tlaoximiq̃ni in ihquac ayamo timoquaatequia ca omitzhuicazquia in diablo in vmpa Mictlan, in vmpa muchipa cemihcac cemmayan otiquihiyohuizquia otictzaquazq̃a in nepapan, yhuan in chicahuac tlayhiyohuiliztli tonehuiztli chichinaquiztli. In itechpa in cenca huey in cenca temamauhti immopolihuiliz immohuitiloca omitz-

mitzmomaquixtili omitzmomanahuili in Totecuiyo Iesu Christo in ica in ipampa itlaçoezçotica in imahuizço in imiquilitzin yhuan in itlayhiyohuilitzin: inin tla aquiliotl ca oticceli, ca otiquicnopilhui in ipan monequaatequiliz. Inin ca motenehua, ca ihcuiliuhtica inipan teuamuxtli: ca yuhquimihtalhuiya in S. Pablo in ipan iamatlacuilol inic quimontlacuilhui Roma tlaca in ipan yc chiquacen Cap. In amehuantin annoteyccahuan in an Romanos, in oammoquaatequique: ca huel anquimati, ca huel yuhca amoyollo: ca in ica in nequaatequiliztli otiquanililoque o ticuililoque yhuã otipopolhuililoque in ixquich totlahtlacol, auh ipampa otitlalililoque in igraciatzin Dios, yhuan in iteycniuhtilitzin: auh yhuan tipilhuantzitzin otitochiuhque in ica in inetepiltzintilitzĩ. Inin in cenca huey in cenca mahuiztic teycneliliztli itech oquiz itech omocnopilhui in imiquitzin, yhuan in itlayhiyohuilitzin in Totecuiyo Iesu Christo. Ipam-

payn totechmonequi in tictotlaçotilizque in tictomahuiztililizque, yhuan tictotlacamachitizque in occenca otechmocnelilitzino. Yhuan no totechmonequi immomuztlae tiquilnamiquizque inin çenquizcaqualli miquiztli in itech oquiz in cenca huey teycnelilliztli tetlaocolilliztli: auh in ic huel muchipa toyollo itlan yez inic huel muchipa tiquilnamiquizquein, intonantzin ſancta Ygleſia, in quimoyacanilia in quimohtlatoctilia inTotecuiyo Spiritu ſancto: oquimotecpanili in ic momuztlae mihtoz Miſſa, ahnoço Miſſas in nohuiyan teupan: yehicaca in Miſſa ca ilnamicoca ca itechmolnamiqui in imiquitzin, yhuan initlaihiyohuilitzin in totemaquixticatzin: ca huel yehuatzin oncan moyetztica in ihtic ſanctiſſimo Sacramẽto, in huelnelli Dios, yhuan huelnelli oq̃chtli, in cemihcac moyetztica, in cemihcac tetlamachtiani tecuiltonohuani. Auh ca ahmo çan yeyyo ca ahmo çan yeixquich in itech omocnopilhui inin miquiztli y-
huan

huan tlayhiyohuiliztli in ycneliloca in itlaocoliloca in tanimas in toyolia: ca çan noyhuan itech o ticmahceuhque otiquicnopilhuique in ycneliloca in tonacayo: yehica ca in tonacayo in yca in tlaaquillotl in itlaçotica in imahuizço, mozcaliz, yhuan occeppa chihualoz tlacatililoz, oc ceppa piltiz in icmuchipa vmpa cemihcac nemiz in ilhuicac, in ica ilhuicac pahpaquiliztli in ticticoltitinemi in tictemachitinemi. Auh yece hueltícmoyollotiz, yhuã tiquilnamiquizque, ca in ic hueltic mahcehuazque inin in cenca huey in cenca mahuiçauhqui ilhuicac necuiltonoliztli netlamachtilli, cenca monequi in tictocuitlahuizque, in ic huel tictiximachilizque in Dios, in ica immelahuac tlaneltoq̃liztli, y huan in ic huel tictotlaçotilizque in ica immelahuac teutlatlaçotlaliztli in ic ticpiezque in iteunahuatiltzin, yhuan in ic tictotlacamachitizque in tonantzin ſancta Yglesia: yhuan in ic titimatizque in ic titopiezque in itechpa in ixquich te-
 mic-

mictiani tlahtlacolli: yhuan inic tiquintel chihuazque tiquimixnamiquizque in toyaohuan, in cemanahuatl yhuan in tlacatecolotl, niman yehuatl in tonacayo. In itechpain motlahtoltia in S. Pablo inic q̃mommamatlahcuilhuili in Roma tlaca, in ipan yc chiquacen Cap. quimihtalhuiya. Noteyccahuane Roma tlacae, maxicmatican ca in ica in nequaatequiliztli yhuan tzincootimicque yhuan otitocoque in to temaquixticatzin Christo: yehica ca in çan yeno ipan nequaatequiliztli otitotlacemihtalhuique inic tictelchihuazque in cemanahuatl, yhuan in ixquich in itleyo in imahuizço yhuan in inenquizcayo. C,annoyhuan otitotlacemihtalhuique in ic ixpampa tehuazque in iteiztlacahuiliz in itecanecacayahualiz, ĩ itecaneahuilti liz in tlacatecolotl, yhuan in ixquich in tlahtlacolli: yhuan in ic tictopehuazque in ic ticquixtizq̃ in itlaelehuiliz in itlaneq̃liz in tonacayo. Ca yehuatl in inic timiqui in ihuicpa in tlahtlaculli, yhuan in ic tine-

tinemi in ihuicpatzinco in Chrifto. In tla toyollocopa ticchihuazqueyn ĩ ixquich cahuitl nican tlalticpac tinemizque: ca yhuantzinco in Totecuiyo Iefu Chrifto in vmpa itlahtocachantzinco in Tottatzĩ Dios, tiquicnopilhuizque ticmahcehuazque in ipahpaquiliz in inetlamachtil in to nacayo yhuan in tanima. Ipampayn in S. Pablo in çan yeno ipan Cap. quimmol huilia in Roma tlaca. In tlatictotlayeyecalhuilizque in tlatictoquixtilizque in Totecuiyo Iefu Chrìfto, in ic ihuantzinco timiquizque, yhuan in ic ihuantzinco titocozque, cano tictoquixtilizque in ipan nezcaliliztlì. Inin in occenca yehuatl itlanezcayotiliz quihtoznequi. Ca in ica in nequaatequiliztli yhuantzinco timiqui in Chrifto yhuan ihuantzinco titoco: yc huelneci in ixquichtotlachihual yhuan totlalnamiquiliz yhuan in totlahtol, çan muchi ipampa immuchihuaz in itlayecoltilocatzin yhuan itlacamachocatzin Iefu Chrifto:

Auh niman ahtle ipan tictlayeçoltizque in cemanahuatl, ahmono yehuatl in tlacatecolotl, ahmono yehuatl in tonacayo: huel occencayuhticmatizque ca otimicque, yhuan otitocoque. In aquique quicentelchihuaznequi in cemanahuatl, yhuan in diablo, yhuan in tonacayo: huel quichihuazque inintequiuh, in tla quimonemiliztizque in teunahuatilli: Cayeixquich in ticmocaquitia, mahuel xicmoneltoquiti in ti Christiano, mahuel xicmo chicahuacatzitzquili mahuel xicmopieli, yhuan maxicmonemilizti maitechhuetzi immoyollo, maipã xoonotiuh ça nemohualoni nenemiliztiloni. Auh intlaticpiez, ĩtlaticmonemiliztiz momah cehualtiz mocnopiltiz in cemihcac pahpaquiliztli.

Maimmuchihua.

MATLAC, OYECTENEHVALO in itocatzin Totecuiyo totlahtocatzin Iesu Christo in nelli Dios yhuan nelli oquitzindli.

Aquel

¶ Aquel gran defenſor y vnico amparo de la gente Indiana, y Apoſtolico varon Don Fray Bartholome de las Caſas, o Caſaus, Obiſpo de Chiapa de la Ordē de Predicadores en la 1. p. de la Apologica Hiſtoria de las Indias, ē el Cap. 223. refiere auer reſcebido eſtādo en Eſpaña las platicas infra ſcriptas, de mano del Religioſiſſimo P. y Sācto varō F. Andres de Olmos de la Ordē de mi Seraphico P. Sāct Frāciſco. Las quales romançò dela lengua Mexicana ſin añadir, nì q̄tar coſa q̄ fueſſe de ſubſtācia: ſacādo ſentido de ſentido, y no palabra de palabra. Porq̄ aueces vna palabra Mexicana requiere muchas de las nueſtras. Y vna nueſtra comprehēde muchas de las ſuyas. Y porq̄ ſon mucho de notar, dize que las pone en ſu Libro, para que ſe vea la gran Doctrina moral y pulicia en q̄ eſtas gētes barbaras criauan y doctrinauan ſus hijos.

SIGVENSE VNAS AMONESTACIONES QVE HIZIERON CIERTOS

Indios a ſus Hijos, y ciertas perſonas a otras, las quales ſon platicas eſcogidas para ſaberſe vno regir, y gouernar.

Exortacion que hazia vn Padre a ſu Hijo.

HIjo mio naſcido, y criado enel mundo por Dios, en cuyo naſcimiento noſotros tus Padres, y parientes puſimos los ojos. As nacido, y viuido, y ſalido como el pollito de el caſcaron, y creciendo como el, te impones al buelo, y exercicio temporal. No ſabemos de el tiempo, que Dios querra gozemos de tan precioſa joya. Viue hijo contiento, y encomiendate al Dios, que te crio, que te ayude pues es tu Padre, que te ama mas que yo. Suſpira a el de dia y de noche, y enel pon tu penſamiento, ſiruele con amor, y hazer te ha mercedes, y librar te ha de peligros.

¶ Ala

¶ Ala Imagen de Dios, y a ſus coſas ten mucha reuerencia, y ora delante de el deuotamente, y aparejate en las fieſtas.

¶ Reuerencia, y ſaluda alos mayores no oluidando alos menores. No ſeas como mudo, conſuela alos pobres y afligidos cõ buenas palabras.

¶ A todos honra, y mas a tus Padres, alos quales deues obediencia, ſeruicio, y reuerencia: y el hijo que eſto no haze no ſera bien logrado.

¶ Ama, y honra à todos, y viuiras en paz, y alegria. No ſigas alos locos deſatinados, que ni acatan a Padre, ni reuerẽcian a Madre, mas como animales no van camino derecho, y como tales ſin razon, ni oyen doctrina, ni ſe dan nada por correccion.

¶ El tal, que alos Dioſes offende mala muerte morira, deſeſperado, o deſpeñado, o las beſtias lo mataran, y comeran.

¶ Mira hijo, que no hagas burla de los viejos, o enfermos, o faltos de miembros,

o del

o del que esta en peccado, o errò en algo, no afrentes alos tales, ni les quieras mal, antes te humilla delante los Dioses, y teme no te succeda la tal, porque no te quexes, y digas assi me acaecio como mi Padre me dixo; o si no vuiera escarnecido, que ya è caydo enel mismo mal.

¶ A nadie seas deshonesto, ni des a alguno, o no des cosa no comestible, porque enojaràs los Dioses en su criatura, y tuya sera la confusion, y daño, y en lo tal moriras, y si honrrares, en lo mismo feneceras. Se hijo bien criado, y no te entremetas quando no fueres llamado, por que no des pena, y no seas tenido por mal mirado.

¶ No hieras a otro, ni des mal exemplo, ni hables demasiado, ni cortes a otros la platica, porque no los turbes. Y si no hablan derechamente para corregir los mayores. Mira bien lo que tu hablas, sino fuere de tu Officio, o tuuieres cargo de hablar, calla, y si lo tuuieres habla, pero cuerdamente, y no como vario, y como

mioma ... mi

de tus parientes o deudos, ten les acatamiento, y haz les reuerencia, y luego toma el huſo, o la tela, o lo que alli vieres, que conuiene hazer, y no eſtes mano ſobre mano.

Quando te caſares, y tus Padres te dieren Marido, no le ſeas deſacatada, mas en mandandote hazer algo, oyelo y obedece, y hazlo con alegria, no lo enojes, ni le bueluas el roſtro, y ſi en algo te es penoſo: No te acuerdes alli de ello. Ni lo tengas en poco, mas antes le honra mucho, pueſto que viua de tu hazienda, ponlo en tu regaço, y falda con amor, y no le ſeas fiera, como Aguila, o Tigre. Ni hagas mal lo que te manda, porque haras peccado contra los Dioſes, y caſtigarte ha tu Marido. Con todo eſſo le di en que te da pena manſamente. No le afrentes delante de otros, porque a ti te afrentaras en ello, y te echaras en verguença.

¶ Si alguno viniere à viſitar a tu Marido, agradeciendoſelo, le haz algun ſerui-

cio. Si tu Marido fuere ſimple, o bobo, auiſale como a de viuir, y ten buen cuydado entonces de el mantenimiento, y de lo neceſſario a toda tu caſa, tendras cuydado de las tierras, que tuuieres, y de proueer à los que las labraren y guarda la hazienda, y cubre la vaſija en que algo eſtuuiere, no te deſcuydes, ni andes perdida de aca para alla, porque aſsi ni tendras caſa ni hazienda.

¶ Si tuuieres hazienda no la diſsipes, mas ayuda bien a tu Marido a la acrecentar, y tendreis lo neceſſario, y viuireis alegres, y conſolados, y tendreys que dejar à vueſtros hijos. Si hija hizieres lo dicho, ſeras tenida en mucho, y amada de todos, y mas de tu Marido, y con eſto deſcargo, hija, con la obligacion, que como Madre te tengo, ya ſoy vieja, yo te he criado, no ſere culpada en algun tiempo de no te auer auiſado. Y ſi tomares en tus entrañas eſto, que te he dicho, y auiſos, que he dado, viuiras alegre y conſolada. Pero ſino

mano m

los recibieres poniendolo por obra, ſera tuya la culpa, y padeceras tu deſuentura, y adelante veras, lo que te ſucedera por no tomar los conſejos de tu Madre, y por echar a tras lo que te conuiene para bien viuir. No mas hija.

Agradecimiento de la Hija, ala Madre.

MAdre mia, mucho bien aueis hecho a mi vueſtra hija, donde me aueis de dejar, pues de vueſtras entrañas ſoy nacida, harto mal ſeria para mi ſino ſintieſe, y miraſe, q̃ ſoys mi Madre, y yo vueſtra hija, por quiẽ tomays mas trabajo, del que tomaſtes en me criar niña al fuego, teniendome en los braços ſoñolienta de fatigada. Si me quitarades la teta, o me ahogarades con el braço dormiendo, que fuera de mi? Pero con el temor, que de eſto teniades, no tomauades ſueño quieto, mas velauades eſtando ſobre auiſo. Y no aſsi depreſto os venia la leche a los pechos,

que me distes, por los trabajos, que teniades: Y por estar embaraçada comigo trabajar no podiades: con vuestros sudores me criastes y me mantuuistes: y aun no me oluidays agora dandome auisos. Con que os lo pagare yo, Madre mia? o como os seruire yo? O con que os dare algun descanso Madre mia? Porque aun soy muchacha, y juego con la tierra, y hago otras niñerias, y no me se limpiar las narizes. O si tuuiese Dios por bien que mereciese yo tomar algo de tan buenos consejos: Porque siendo yo la q̃ vos deseays, ayays vos parte de los bienes que Dios me hiziere, Madre mia, yo os lo agradezco mucho: Consolaos Madre mia.

¶ Estas exortaciones son las que con otras (que por abreuiar dexo de referir) me embiò aquel Padre Religioso de S. Frãcisco, estãdo yo en Castilla, llamado Fray Andres de Olmos: Padre en su Orden, y tambien en la experiencia de la lengua de

la Nueua España, bien antiguo. Las quales amoneſtaciones creo yo que ſonauan mejor en la lengua Mexicana, que enel Romance, que les dio el Padre ſuſo dicho. Porque es cierto (ſegun arriba creo que vue apuntado y abaxo quiça lo dire mas largo) que caſi vniuerſalmente todas las gentes deſtas Indias tienen natural eloquencia (y aſsi les es facil orar y repreſentar ſus bienes y ſus males: como ſi todas las reglas y colores de la Rethorica vuieſen aprendido, y embeuido en ſi toda ſu vida cõforme al arte) mayormente las Mexicanas.

¶ Pero como quiera, y con la llaneza y humildad del eſtilo, que las ſuſo dichas exortaciones y platicas familiares, o paternales ſe ayan dicho, y oy ſe digan: conſiderando ſolo la ſentencia dellas, que es lo que es de atender y digno de conſiderallo: quien podra dezir con verdad que alguno delos preceptos de la ley natu

tal que ſe contienen en nr̃o diuino Decalogo: ni en los que conciernen a las Virtudes de la Prudencia y Iuſticia, y Fortaleza y Temperança que ſon los que llaman Morales: y todo lo de mas tocante ala modeſtia y honeſtidad en eſpecial, q̃ ſon partes de la Temperança: en las dichas Exortaciones o auiſos y conſejos paternales falte?

¶ Item que mejores, o que mas naturales amoneſtaciones y mas neceſſarias para componer en virtuoſas coſtumbres la vida humana: pudo poner y declarar a los hombres Platon, ni Socrates, ni Pythagoras, ni deſpues dellos Ariſtoteles: que las que acoſtumbrauan y tenian en frequentiſsimo vſo dar a ſus hijos, y vnos a otros eſtàr barbaros. Item que mas enſeña la Ley Xp̃iana: ſalua la Fee y lo q̃ predica delas coſas inuiſibles y ſobre naturales? Luego ninguno puede dudar eſtas gentes auer tenido ſufficientiſſimas policias

cias

cias muy bien gouernadas y viuir como hombres de muy buenos ingenios y mas que otros reglados, cuerdos, prudentes, y racionales. Y con lo que al fin de aquellas Exortaciones dize aquel Padre, este Capitulo acabo.

¶ Por las dichas platicas y auisos (dize el) podran colegir los que con buenas entrañas quisierẽ considerar lo que estas pobres gentes è Indios naturales de Mexico, Tetzcuco, Tlaxcalla, y sus comarcas alcançauan y sentian por natural razon y mas vnos que otros: como vemos entre otras gentes que no todas tienen vna mesma habilidad, o discrecion. Y de aqui podran notar y sentir los Lectores y oyentes, las demas platicas y auisos, que los mas habiles dauan a los otros, ya que del conoscimiento de Dios verdadero carecian &c.

Hęc ille.

✠

¶ Pla-

¶ Plati-

o ſe

LAVS DEO.

¶ Erratas que se deuen corregir en algunos cuerpos desta obra: por que en otros se corrigieron en el molde.

Fol.2. pag.2. lin.8. Saacramento. di Sacramento. Fol.2. pag. 2. lin. 12. in itlachihual. di. in itlachihualhuan. Fol. 9. pag. 2. lin. vlt. achitin. di. achitzin. Fol.10. pag.1. lin.5. omitzizcalti. di. onimitzizcalti. ibidem lin. 6. omitzhuapauh. di. oninitzhuapauh. Fol.11. pag.2. lin. 2. timuchiuhtinem. di. timuchiuhtinē. Fol.12. pag.1. lin. vlt. timonemitz. di. timonemitiz. Fol.16. pa.1. lin.1. ichalohua. di. ihcalohua. Fol. 23. pag. 1. lin.20. niçan. di. nican. Fol. 24. pag. 1. lin. 18. mayequeen. di. mayequen. ibidē. lin. vlt. elhujo di. alhi, o. Fol. 26. pag. 1. lin. 3. nonazco. di. nonacazco. Fol. 29. pag. 1. lin. vlt. immoquitiztl. di. im moquiltzin. Fol.31. pag.1. lin. 21. monecuh. di. nomecuh. Fol.34. pag. 2. lin. penul. & vlt. teoichpuchtli. di. tlaçoichpuchtli. Fol. 35. pag. 1. lin. 6. tlahtchuani. di tlahtohuani. ibidem. lin. 4. algun. di. à algun. Fol. 39. pag. 1. lin. 7. ychuacauh. di. yehuecauh. Fol. 39. pag. 1. lin. 9. tlahtocayotl falta in huey oceloyotl in huey quauhyotl. Fo. 48 pag 1. lin 1. ttmomati. di. timomati. Fol. 48. pag. 1. lin. 9. immocoquiçaya. di. immacoquiçaya. Fol. 48. pag. 1. lin. 10. intellimiequi. di. inte imiequi. Fol. 48. pag. lin. 18. y 19. yenimitzonitta. di. yenimitzonittitia.

a

34211

B601
J 91 h
cop. 2

it —